

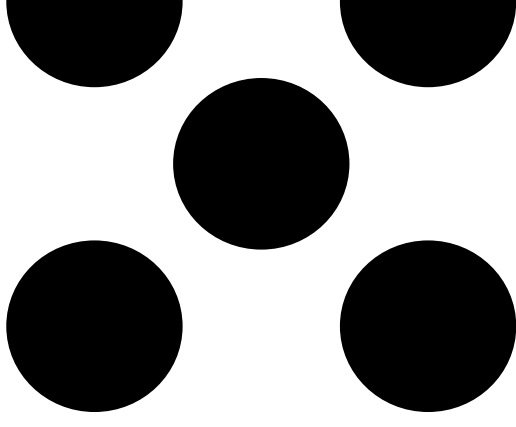


Plzeň – Evropské hlavní město kultury
Pilsen – European Capital of Culture

Otevřeno, pojďte dál!
Open, come inside!

20

I



2013 Pízeň 2015
Evropské hlavní
město kultury

Plzeň – Evropské hlavní město kultury
Pilsen – European Capital of Culture

Otevřeno, pojd'te dál!
Open, come inside!



Obsah / Contents

Úvodní slova / Introductory words **6**

Rok 2015 v číslech / The year 2015 in numbers **16**

Program / Programme **19**

Projekty / Projects **151**

Zajímavosti / Interesting facts **170**

Veřejná infrastruktura / Public infrastructure **173**

Evaluace / Evaluation **193**

Co považujete za největší přínos Evropského hlavního města kultury pro Plzeň? /
What do you see as the biggest benefit of the European Capital of Culture project for Pilsen? **194**

Dopady projektu na plzeňské kulturní aktéry /
The project's impact on cultural agents in Pilsen **198**

Dopady výdajů návštěvníků na ekonomiku ČR /
The impacts of visitor expenditure on the Czech economy **202**

Jak se mění přístup Plzeňanů ke kultuře /
How the approach of Pilsen residents to culture is changing **208**

Participace obyvatel /
The participation of residents **210**

Plzeň v médiích /
Pilsen in the media **212**

Co byste rádi vzkázali organizátorům projektu? /
What message would you like to pass on to the organisers? **214**

Celková návštěvnost /
The overall visitor rate **218**

Jak se vám líbil program? /
How did you like the programme? **220**

Postoje Plzeňanů k Evropskému hlavnímu městu kultury 2015 /
The attitudes of Pilsen residents to European Capital of Culture 2015 **222**

Image města a důvody k jeho návštěvě /
The city's image and reasons for visiting **224**

Plzeň 2016+ (Udržitelnost projektu) / Pilsen 2016+ (Sustainability of the project) **227**

Časová osa příprav projektu / Timeline of the preparations of the project **230**

Partneři / Partners **236**

Milý čtenáři a příznivče plzeňské kultury,

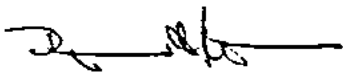
v loňském roce vyvrcholily šestileté přípravy Evropského hlavního města kultury a Plzeň se zařadila mezi hrdé nositele tohoto titulu. Jsem velmi rád, že jsem jako představitel Ministerstva kultury mohl být u tolika zajímavých a obohacujících událostí.

Rok 2015 byl jako divadelní reflektor namířený na kulturní život Plzně. Odhalil její zákoutí, poodhrnul roušku ze života osobností i každodenního života obyvatel. Mohli jsme lépe poznat Plzeňský kraj a jeho dávno zapomenutá tajemství. Plzeň se skutečně otevřela svým sousedům a dalším zahraničním impulzům.

Všichni jsme mohli být svědky netušené exploze kreativity. Je jen na nás, co si z roku 2015 odnese a jak moc se nám stane inspirací. To, co se podařilo vytvořit, vyžaduje stálou péči.

Všem, kteří o kultivaci sebe sama a svého okolí usilují, všem, kteří nejen věří, ale i činí, přeji hodně sil, dobrých nápadů a spolehlivých spolupracovníků.

*Daniel Herman,
ministr kultury ČR*



Honoured reader and Pilsen culture fan,

Last year, the six-year preparations of the European Capital of Culture project concluded and Pilsen joined the list of proud holders of this title. I was lucky to be present, as representative of the Ministry of Culture, at many interesting and enriching events.

The year 2015 was as though a theatre spotlight was pointed at the cultural life in Pilsen. It revealed its hidden corners, it lifted the veil from the everyday lives of Pilsen residents. We were able to explore the Pilsen Region and its long-forgotten secrets. Pilsen really did open up to its neighbours and to other impulses from abroad.

We all witnessed explosions of creativity. It is now up to us what we take away from 2015 and how we allow ourselves to be inspired. The things that we have created need constant care.

To all those who try to cultivate themselves and their surroundings, who believe and act, I wish strength, many good ideas and reliable colleagues.

*Daniel Herman,
Minister of Culture*

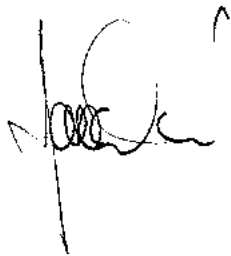
Projekt Evropské hlavní město kultury se za 30 let své existence zařadil mezi nejúspěšnější v rámci Evropské unie. Bezesporu je tomu tak i proto, že kromě podpory rozvoje kultury cílí na celkový rozvoj zapojeného města. Jeho přípravu i realizaci můžeme chápat jako výrazný impuls ke komplexnímu promýšlení toho, kam má daná metropole směřovat. Nedílnou součástí uvažování je přitom vztah občanů ke svému městu a rovněž investice, které zkvalitňují či rozšiřují městskou infrastrukturu.

O akce a projekty, které se uskutečnily, projevíli občané přes počáteční nedůvěru velký zájem. Zapojili se aktivně, čímž dali najevo, že jim na jejich městě záleží, že chtějí žít v přátelském prostředí a že se chtějí podílet na jeho tvorbě.

Během příprav i v samotném roce 2015 se podařilo zrealizovat několik velkých, ale i řadu drobnějších investičních akcí. Ty směřovaly především, ale nejenom, do oblasti kultury. Činí naše město krásnější, rozmanitější a přitažlivější. A všechny jsou přitom pozitivním dědictvím evropského projektu, budou sloužit Plzeňanům a návštěvníkům města.

I proto se domnívám, že titulu Evropské hlavní město kultury 2015 se Plzeň zhostila se ctí a úspěšně ve prospěch svých občanů.

*Martin Zrzavecký,
primátor města Plzně*



In its 30 years of existence, the European Capital of Culture project has become one of the most successful projects of the European Union. Without question, one of the reasons for this is that apart from supporting culture, it aims at developing the city involved. We can see its preparation and realisation as an impulse for complex thinking about what direction the metropolis should take. An integral part of this thinking is the relationship of residents with their city and the investment improving or extending municipal infrastructure.

Despite initial mistrust, the residents demonstrated a great interest in the events and projects. They actively participated and proved that they were interested in their city, and that they wanted to live in a friendly environment and take part in its development.

During the preparation stage as well as throughout 2015, we managed to realise several large and a number of smaller investment projects. They were mainly, but not only, aimed towards the realm of culture. It makes our city more beautiful, diverse and attractive. And they all represent the positive legacy of the European project and will continue to serve both Pilsen residents and visitors.

I therefore believe that Pilsen held the title of European Capital of Culture 2015 with honour and to the benefit of its residents.

*Martin Zrzavecký,
the Mayor of Pilsen*

Projekt Evropské hlavní město kultury s sebou přinesl mnoho pozitiv. Jedním z nich je určitě zapojení Plzně do mezinárodního kontextu, možnost překračovat lokální, regionální či národní hranice.

Již během příprav na významný rok 2015 jsme prohloubili spolupráci s bavorskými příhraničními regiony a městy, s nimiž jsme připravili mnohé projekty, které za značné pozornosti Plzeňanů vyvrcholily Bavorskými kulturními dny v Plzni.

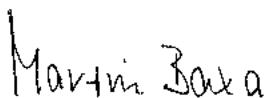
Během celého roku 2015 se zde představilo mnoho zahraničních umělců prostřednictvím svých vystoupení, výstav, koncertů a různých performancí. A nejenom z Evropy, v rámci projektu Japan Fest 2015 i umělci z dalekého Japonska. Mezinárodní rozměr dokázaly naplnit rezidenční pobyty, jichž se v Plzni zúčastnilo mnoho zahraničních umělců, kteří tady zanechali svůj umělecký otisk. Stejně tak se plzeňští umělci prezentovali a inspirovali v mnohých evropských i neevropských zemích.

V neposlední řadě je třeba zmínit bohatou spolupráci s belgickým městem Mons, který spolu s Plzní nesl titul EHMK 2015.

To vše je skvělým dědictvím projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015 a záleží jen na nás, zdali po cestě mezinárodní spolupráce půjdeme i v budoucnu. Plzeň se otevřela světu, svět se otevřel Plzni.

Martin Baxa,

1. náměstek primátora města Plzně pro oblast kultury, cestovního ruchu, památkové péče a projektu Plzeň – EHMK 2015



The European Capital of Culture project has had many positive aspects. One of them has certainly been the integration of Pilsen into an international context, the possibility to cross local, regional and national borders.

During the preparation phase for 2015, we extended our collaboration with Bavarian border regions and towns and prepared many joint projects that culminated in the Bavarian Days in Pilsen.

Throughout 2015, many foreign artists presented their performances, exhibitions, concerts and various other events. And not only from Europe – we also welcomed artists from far-away Japan as part of the Japan Fest 2015 project. The international dimension also included artistic residencies for many foreign artists in Pilsen who left behind their artistic imprints. In the other direction, artists from Pilsen presented themselves and offered inspiration in many European and non-European countries.

Last but not least, I have to mention the great collaboration with Mons, Belgium, the other EU city holding the ECoC 2015 title.

All this is a great legacy left behind by the Pilsen – European Capital of Culture 2015 project and it is up to us now whether we keep on moving in the direction of international collaboration in the future. Pilsen has opened up to the world and the world has opened up to Pilsen.

Martin Baxa,

First Deputy Mayor of the City of Pilsen for Culture, Tourism, Heritage Preservation and the Pilsen – European Capital of Culture 2015 project

Rok s projektem Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015 byl pro Plzeňský kraj krásným, zajímavým a velmi pestrým rokem. Návštěvnost Plzeňského kraje díky řadě kulturních akcí vzrostla, titul vnímali návštěvníci od nás i ze zahraničí jako prestižní záležitost, a tedy důvod k návštěvě.

Významnými událostmi byly společná prezentace kraje a města na Všeobecné světové výstavě EXPO v Miláně či Hry VII. letní olympiády dětí a mládeže 2015, organizované Plzeňským krajem.

Do festivalu „9 týdnů baroka“ se zapojily památky na území celého našeho kraje. Po dobu 63 dnů se za podpory 50 partnerů konaly kulturní akce na 50 místech Plzeňského kraje, které navštívilo na 13 tisíc lidí; velký úspěch měla mimo jiné korunovační opera Costanza e Fortezza ve Windischgrätzově jízdně ve Světcích u Tachova. Západočeské baroko je tak i v roce 2016 pro Plzeňský kraj stěžejním tématem.

Václav Šlajs,
hejtman Plzeňského kraje



A year with the Pilsen – European Capital of Culture 2015 project was a great, interesting and very colourful year for the Pilsen Region. The visitor rate in the Pilsen Region increased thanks to many cultural events; the title was perceived by both Czech and foreign visitors as a prestigious matter and a reason for a visit.

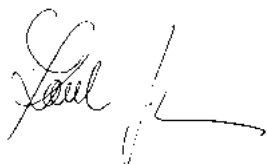
The significant events included the joint presentation of the region and the city at the General International Exhibition EXPO in Milan and the 7th Children and Youth Summer Olympic Games organised by the Pilsen Region.

The '9 Weeks of Baroque' festival revived many monuments around the entire region. During 63 days, with the support of 50 partners, cultural events took place at 50 sites around the Pilsen Region attended by 13 thousand people; the most successful events included the coronation opera Costanza e Fortezza at the Windischgrätz Riding School in Světcy by Tachov. West Bohemian Baroque will continue to be one of the main themes for the Pilsen Region in 2016.

Václav Šlajs,
President of the Pilsen Region

Většina měst, která titul Evropské hlavní město kultury za poslední tři desetiletí dostala, se k němu z prestižních důvodů dodnes hrdě hlásí. Dokázala totiž něco víc než běžné standardní evropské město, ať už leží v Portugalsku nebo v Lotyšsku. Musela vymyslet originální koncepci. Sepsat ji, zdokumentovat, předvést a obhájit, a to v konkurenci řady dalších měst, mnohdy větších a movitějších. Musela připravit roční program, koktejl evropského, domácího, kosmopolitního, místního, inovace, tradice, avantgardy a klasiky. Musela zapojit hráče ze všech koutů kontinentu a propojit je s domácím publikem. Musela během pětileté přípravy nejednou překonat nečekané překážky, finanční, politické, administrativní. Musela efektivně vynaložit a spravovat nemalé prostředky a postarat se, aby výsledky přetrvaly, laťka zůstala vysoko nastavena a kulturní život města nejen dál klokotal, ale aby prospíval městu a jeho lidem ekonomicky, sociálně a duchovně. Právem považujeme tato města za evropské laboratoře přetváření kulturních produkcí a zážitků v kolektivní obohacení. Pevně věřím, že Plzeň nejen byla Evropským hlavním městem kultury, ale že jím nadále je a bude.

*Karel Barták,
vedoucí programu Kreativní Evropa,
Evropská komise*



Most cities that have received the title of European Capital of Culture in the last 30 years still proudly own it for reasons of prestige. They managed to do more than the usual European city, whether it be in Portugal or Latvia. They had to come up with an original concept. They had to create, document, present and defend it in a large-scale competition with other cities, often bigger and richer. They had to prepare a year-long programme, a cocktail of things European, homeland, cosmopolitan, local, innovative, traditional, avant-garde and classical. They had to engage players from all corners of the continent and connect them with the home audience. During the five-year preparation phase, they often had to overcome unexpected financial, political and administrative obstacles. They had to effectively spend and administer large financial sums and make sure that the results would last, the bar stayed high and the cultural life of the city continued to thrive and benefit the city and its residents economically, socially and spiritually. We rightly perceive these cities as European laboratories transforming cultural productions and experience into a collective enrichment. I strongly believe that Pilsen not only was, but will continue to be a European Capital of Culture.

*Karel Barták,
Head of The Creative Europe programme,
the European Commission*

Obrovská příležitost i velký zátěžový test, to je pro každé město titul Evropského hlavního města kultury. Jsem přesvědčen, že Plzeň svou příležitost plně využila a v nelehké zkoušce obstála se ctí.

Přípravy i samotný rok s sebou přinesly mnoho krásných zážitků, spoustu emocí, ale i horkých chvil. Místo Světovaru získala Plzeň svoji kreativní zónu v DEPO2015, máme Nové divadlo, upravené parky, zrekonstruovaný lochotínský amfiteátr a další místa pro kulturu a trávení volného času. Plzeň se stala opravdovou turistickou destinací, kam jenom v roce 2015 zavítalo 3,4 milionu návštěvníků. Počet přenocování vzrostl oproti roku 2013 o 31,3 %. Německých turistů dorazilo o 70 % více, těch rakouských dokonce o 199 %! Akce zařazené do programu Evropského hlavního města kultury navštívilo nakonec kolem 1,2 milionu lidí, kteří zde utratili přes 560 milionů korun. To jsou čísla, která mi jako ekonomovi dělají velkou radost; jsou důkazem toho, že kultura je jedním z motorů rozvoje měst i států.

Uvědomujeme si, že za krásnými čísly je práce desítek a stovek partnerů. O to víc si vážím těch, kteří s námi byli i v dobách, kdy projektu bylo nedobře, a ještě víc těch, kteří se dál spolu s námi podílí na jeho udržitelnosti. Plzeň rozkvetla, je sebevědomějším a otevřenějším městem. Zda tomu tak bude i do budoucna, je na každém z nás.

*Jiří Suchánek,
ředitel Plzeň 2015*



A great opportunity and a big test: that is the title of European Capital of Culture for each city. I believe that Pilsen has used this opportunity fully and has passed the test with flying colours.

The preparations as well as the year itself brought many great experiences and emotions as well as a few tight spots. Pilsen got its creative zone after all, DEPO2015 instead of Světovar, and we have a new theatre, revitalised parks, the renovated Lochotín amphitheatre and other places for culture and leisure. Pilsen has become a real tourist destination with 3.4 million visitors in 2015 alone. The number of overnight stays rose by 31.3% compared to 2013. The number of German tourists increased by 70% and Austrian tourists by a staggering 199%! Events that were part of the European Capital of Culture programme were visited by 1.2 million people who spent more than 560 million Czech crowns. These are numbers that make me, an economist, feel very happy; they prove that culture is one of the engines for the development of cities and countries.

We know that there is hard work by hundreds of partners behind these numbers. All the more reason why I value those who stuck with us when the project was not doing well and those who continue working with us now on its sustainability. Pilsen has blossomed into a more confident and open city. It is up to us whether this will continue to be so in the future.

*Jiří Suchánek,
General Director of Pilsen 2015*

Na začátku jsme často říkali: „Plzeň je žena“. Myslím, že to přirovnání Plzni sluší. Nabízí mnoho krásných příměrů, které vyslovujeme se stejnou úctou a respektem, jako když obdivujeme ženy. A jako otec tří dcer nemohu opominout jednu výjimečnou schopnost, kterou my muži nemáme. Ženy dokáží přivést na svět další bytost.

A přestože každá ta touha po zrození nového lidského života je provázena miliony nadějí, můžeme o zázraku pokud se alespoň jedna ta naděje naplní a stane skutečností.

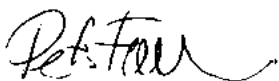
Možná si mnozí, kteří sledovali to obrovské množství impulsů, aktivit, nápadů, projektů a akcí malých či velkých, které se během pěti let příprav chystaly, mysleli, že rok 2015 s tolika „nadějemi“ změní „Plzeňanům“ zásadně pohled na kulturu.

Ale i kdyby to obrovské množství kulturních událostí vzbudilo zájem jen u jednoho jediného procenta lidí, můžeme mluvit o zázraku srovnatelném se zrozením jednoho dítěte z milionů nadějí.

Když vzpomenu, s jakým zájmem se na konci roku 2015 Plzeňané vraceli na poslední události roku kultury, myslím, že „Plzeň žena“ díky projektu porodila minimálně dvojčátka! A jsem pyšný na to, že jsem u toho zrodu mohl být.

Moc bych Plzni přál, aby si toho zázraku dokázala vážit. Aby ta děcka dál podporovala, hýčkala a vychovávala z nich fanoušky, kteří do toho světa fantazie budou sami lákat další a další.

*Petr Forman,
umělecký šéf projektu Plzeň 2015*



At the beginning, we often used to say: 'Pilsen is a woman'. I think that this simile really suits Pilsen. It offers many great parallels we express with the same regard and respect as when admiring women. As a father of three girls, I cannot neglect mentioning one special ability we men don't have. Women can bring another human being into the world.

And because every desire to create a new human life is accompanied by millions of hopes, we talk about a miracle when at least one of those hopes comes true and becomes a reality.

It is possible that many people who watched the great amount of stimuli, activities, ideas, projects and events that were developed during the five-year preparation phase, thought that 2015 with its many 'hopes' would deeply change the way Pilsen residents perceive culture.

But even if this large number of cultural events aroused the interest of just one per cent of people, we can speak about a miracle comparable to the birth of one child out of millions of hopes.

When I remember how enthusiastically Pilsen residents came to see the last events of 2015, I think that 'Pilsen-woman' gave birth at least to twins thanks to the project! And I am proud that I could be part of it!

I wish for Pilsen to be able to treasure this miracle. That it will support the babies, pamper and raise them into fans who will invite other people into this world of imagination.

*Petr Forman,
Artistic Chief of the Pilsen 2015 project*

Máme za sebou rok vynikajících kulturních zážitků, inspirativních komunitních akcí a evropské kulturní spolupráce. Jak velký a trvalý dopad bude unikátní rok Evropského hlavního města kultury v Plzni mít, se teprve ukáže. I půlroční odstup je malý k zásadnímu hodnocení těžko měřitelných hodnot, jako je odvaha institucí k novému přístupu, ke spolupráci, ochota diváků riskovat, objevovat a vyžadovat kvalitu, jako je angažovanost sousedů starat se o vztahy ve svém okolí a veřejný prostor kolem sebe.

Klíčovou a viditelnou proměnu vidíme v diváckém zájmu. Nárůst návštěvnosti hlásí i pořadatelé akcí v roce 2016 a to bych rád považoval za potvrzení, že kultura a umění se staly každodenní součástí života v Plzni pro daleko více lidí. A to v nejširším slova smyslu – dnes už vedle tradičních uměleckých akcí nikoho nezaskočí instalace ve veřejném prostoru, sousedské večere, komentované procházky, výlety do krajiny. Plzeň si připomněla svoji identitu díky skrytým příběhům, pozapomenutým osobnostem a vyhradila prostor pro přicházející mladé talenty. To z ní dělá sebevědomé evropské město.

Rád bych poděkoval všem zapojeným kulturním institucím i neziskovkám a nezávislým projektům z Plzně, Česka i Evropy za spolupráci a divákům za energii, kterou jim svými návštěvami dodávali. Věřím, že v tom všichni budou pokračovat! Vypjali se společně k výkonům, které i přes omezené prostředky výrazně přesáhly standart. Snad bude tato zkušenost impulsem k transformaci pohledu na roli a funkci kultury a umění v české společnosti.

*Jiří Sulženko,
ředitel programu Plzeň 2015 –
Evropské hlavní město kultury*



We have just completed a year of great cultural experiences, inspiring community events and European cultural collaboration. We will just have to wait and see how great and lasting the impact of this unique year as European Capital of Culture will be on Pilsen. Six months is not enough time to make a fundamental evaluation of some of the hard-to-measure values such as: the openness of institutions to new approaches and collaboration; the willingness of audiences to take risks, to discover new things and demand quality; and the engagement of neighbours in taking care of the relationships and the public space around them.

We can see a crucial and noticeable transformation in the level of audience interest. Event organisers in 2016 have also been reporting an increase in attendances, and I would like to consider this to be proof that culture and art have become an everyday part of life in Pilsen for many more people. And in the broadest sense this has meant that: nobody is surprised to see installations in the public space alongside traditional artistic events; neighbourhood dinners; guided tours; trips to the countryside. Pilsen has been reminded of its identity through hidden stories and half-forgotten characters and it has made space for up-and-coming young talent. This makes it a confident European city.

I would like to thank all the participating cultural institutions, non-profit organisations and independent projects from Pilsen, the Czech Republic and Europe for their cooperation and the audiences for the energy that they supplied during their visits. I believe that these things will all continue! They managed to perform so well that they exceeded standards despite having limited means. I hope that this experience will become an impulse for a transformation in the understanding of the role and function of culture and art in Czech society.

*Jiří Sulženko,
Programme Director, Pilsen –
European Capital of Culture 2015*

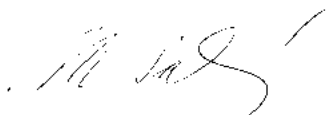
Vážení přátelé,

dovolte mi poděkovat organizátorům projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015 za vynikající práci a možnost podílet se na tak významné kulturní události. Plzeň 2015 se bezpochyby zařadila mezi nejdůležitější akce, které měly výrazný vliv na domácí i příjezdový cestovní ruch.

Vzhledem k jeho významu pro vývoj turismu v roce 2015 se agentura CzechTourism zapojila do monitoringu a vyhodnocení efektivity celého projektu. Měření ekonomického dopadu EHMK se stalo výzvou nejen pro naši agenturu, ale i řadu odborníků. Do tvorby metodiky se zapojily Plzeň – TURISMUS, Plzeň 2015, Západočeská univerzita i Český statistický úřad. Agentura CzechTourism koordinovala práci všech subjektů a část výzkumů také financovala. Výpočet ekonomického dopadu projektu tak může sloužit jako vzor nebo inspirace pro organizátory velkých akcí s dopadem na cestovní ruch.

Jsem velmi potěšena zájmem ze strany českých i zahraničních návštěvníků. Díky úsilí všech, kteří se na organizaci podíleli, se podařilo představit Českou republiku jako moderní zemi s bohatou kulturou, kterou rozhodně stojí za to navštívit.

Monika Palatková,
ředitelka agentury CzechTourism



Friends,

Let me thank the organisers of the Pilsen – European Capital of Culture 2015 project for their great work, giving us the opportunity to take part in such a significant event. Pilsen 2015 has, without question, been one of the most important events, having a big impact on the homeland and foreign tourism.

Due to its importance for the development of tourism in 2015, the CzechTourism agency participated in the monitoring and evaluation of the effectiveness of the whole project. Measuring the economic impact of ECoC has become a challenge for our agency as well as for many experts. The methodology was co-created by Pilsen – Tourism, Pilsen 2015, The University of West Bohemia and the Czech Statistics Office. The CzechTourism agency coordinated the work of all the participants and also partially funded the research. The calculation of the project's economic impact can serve as an example or as an inspiration for organisers of large events impacting tourism.

I am very pleased with the interest shown by both Czech and foreign visitors. Thanks to the effort of those who participated in the organising, we managed to introduce the Czech Republic as a modern country with a rich culture that it worth visiting.

Monika Palatková,
Director of the CzechTourism agency

3,4 milionu
návštěvníků
města dle analýzy dat
mobilních operátorů
(zdroj: Plzeň – turismus)

3,4 million visitors
according to the mobile
operators' data analysis
(source: Pilsen –
Tourism)

330 000
co-brandovaných
kartonů Pilsner Urquell

330,000 co-branded
Pilsner Urquell
cartons

necelých
493 000 přenocování
což představuje nárůst
počtu přenocování o 31,1 %
oproti běžnému roku 2013

almost 493,000 overnight
stays an increase of 31.1%
compared to 2013

2 800
prodaných kšiltovek
#copatutoje

2 800 caps sold
#copatutoje

1 070
komentovaných
prohlídek města
pro více než 27 000 osob

1,070 guided tours of
the city for more than
27,000 people

564,3 mil. Kč
výdaje návštěvníků,
které souvisely přímo
s návštěvou akcí EHMK

564,3 million CZK
Visitor expenditure relating
directly to attending
an ECoC event

19 zahraničních umělců
na rezidenčních pobytech
v Plzni, naopak 8 českých
umělců vyjelo do zahraničí

19 foreign artists in
residential stays in
and 8 Czech artists
working abroad

25,8%
nárůst počtu
ubytovaných turistů
v Plzni oproti roku 2013
(srovnání s běžným rokem;
oproti 2014 šlo o 16,2% nárůst)

25.8% increase in the number of
tourists using accommodation
in Pilsen compared to 2013
(compared with a normal year
and a 16.2% increase
compared to 2014)

26% nárůst
návštěvnosti
na trasách Plzeňského
Prazdroje, v porovnání s rokem 2014.
Celkem navštívilo trasy v pivovaru,
Pivovarském muzeu a historickém
podzemí více než 720 000 lidí.

26% increase in visitor rate for Pilsner
Urquell brewery tours compared to 2014.
The overall number of visitors to the
brewery, the brewery museum and
the historical underground
was over 720,000

13 000 diváků
celoroční sezóny
nového cirkusu

13,000 visitors to
the year-long new
circus season

515 dobrovolníků
se zapojilo do Klubu
strážných andělů. Celkem
odpracovali 6 231 hodin

515 volunteers participated in
the Guardian Angels' Club.
They worked for more
than 6,231 hours

3 500
zpravodajských
článků v českých
médiích o Plzni
v souvislosti s titulem
Evropské hlavní město kultury

3,500 articles in the Czech
media about Pilsen in
connection with the
European Capital of
Culture

22 500
fanoušků
Facebookové
stránky Plzeň 2015

22,500 fans of the
Pilsen 2015
Facebook page

17 odvysílaných
hodin v České televizi
o Plzni 2015 ve
zpravodajství a publicistice

17 hours of broadcast on
Czech Television about
Pilsen 2015 in the news
and programmes

100 000
návštěvníků
Kreativní zóny
DEPO2015

100,000 visitors to
the DEPO2015
Creative Zone

1,4 milionu
návštěvníků akcí
pořádaných Plzní 2015
a partnery projektu

1,4 million visitors to events
organised by Pilsen
2015 and partners
of the project

10 plzeňských
organizací
získalo finanční podporu
na své mezinárodní
projekty a networking

10 Pilsen organisations
received funding for their
international projects
and networking

650 000 turistů
přijelo do Plzeňského
kraje, ve srovnání s rokem
2014 nárůst o 14,1 %

650,000 tourists
came to the Pilsen Region,
an increase of 14,1%
compared to 2014

přes 260 000
ubytovaných hostů
z toho zhruba
100 000 domácích
a 160 000 zahraničních

over 260,000 tourists using
accommodation 100,000
Czech and 160,000
foreign

Program
Programme

5. 9. 2014 – 2. 11. 2014

Proměnu Plzně v Evropské hlavní město kultury předznamenal umělecký kolotoč francouzského výtvarníka a technologa François Delaroziéra z předměstí Paříže, který zakotvil na náměstí Republiky. Spolu s ním se každý večer na katedrálu sv. Bartoloměje promítaly videoprojekce od umělecké skupiny 3Dsense. Celková návštěvnost přesáhla 60 000 lidí, polovinu svezení si užili díky přízni hlavního partnera Plzeňské teplárenské žáci základních škol nebo i dětské domovy zdarma.

5 September – 2 November 2014

The transformation of Pilsen into the European Capital of Culture was marked by the artistic carousel by the French artist and technologist François Delarozière from suburban Paris that was situated on Republic Square. It was accompanied every evening by video projections by the art group 3Dsense onto St. Bartholomew's Cathedral. The overall visitor rate exceeded 60,000 people, half of whom were primary school pupils and children's groups which went for free.

V Plzni padl návštěvnický rekord za celou dobu fungování Le Manège Carré Senart po světě – 28. října 2014 si plechový zvířinec manéže osedlalo na dva tisíce jezdců

A new record was set in Pilsen in the overall period of existence of Le Manège Carré Senart around the world – two thousand riders mounted the tin animals as part of the Republic Celebrations on 28 October 2014



Manège Carré Senart



16.–18. 1. 2015

Slavnostní zahájení projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015 v režii uměleckého ředitele projektu Petra Formana sledovalo 25 000 diváků. Tisíce Plzeňanů se zapojily do čtyř průvodů, které připravovaly přes půl roku. Diváci na zaplněném náměstí pak sledovali dosud největší videomapping v ČR, napínavý přechod švýcarského provazochodce Davida Dimitriho nad náměstím, vrcholnou akrobacii či přerod obří loutky Rytíře v Anděla. Společný moment završilo první zvonění nových zvonů Bartoloměje, Marie, Jana a Hroznaty na věži katedrály sv. Bartoloměje. Návrat zvonů po 70 letech umožnila tři roky trvající sbírka Plzeňanů i místních podnikatelů. Ve stejný moment zazněly zvony také v dalších 14 městech v Evropě.

16 – 18 January 2015

The Opening Ceremony of the Pilsen – European Capital of Culture 2015 project directed by the Artistic Chief Petr Forman was watched by 25,000 spectators. Thousands of Pilsen residents participated in four processions that took the previous six months to prepare. The audience on the crowded square watched the biggest video-mapping event in the Czech Republic, a dramatic crossing above the Square by the Swiss tight-rope walker David Dimitri, supreme acrobatics and the rebirth of a giant Knight puppet into an Angel. The event culminated in the first sounding of the new bells named Bartolomej, Marie, Jan and Hroznata in the cathedral's tower. The return of the bells after 70 years was enabled by a 3-year money collection by Pilsen citizens and local businesses. Bells in 14 other European cities sounded at the same time.

Slavnostní zahájení:
Symfonie zvonů /
The Opening Ceremony:
The Symphony of Bells



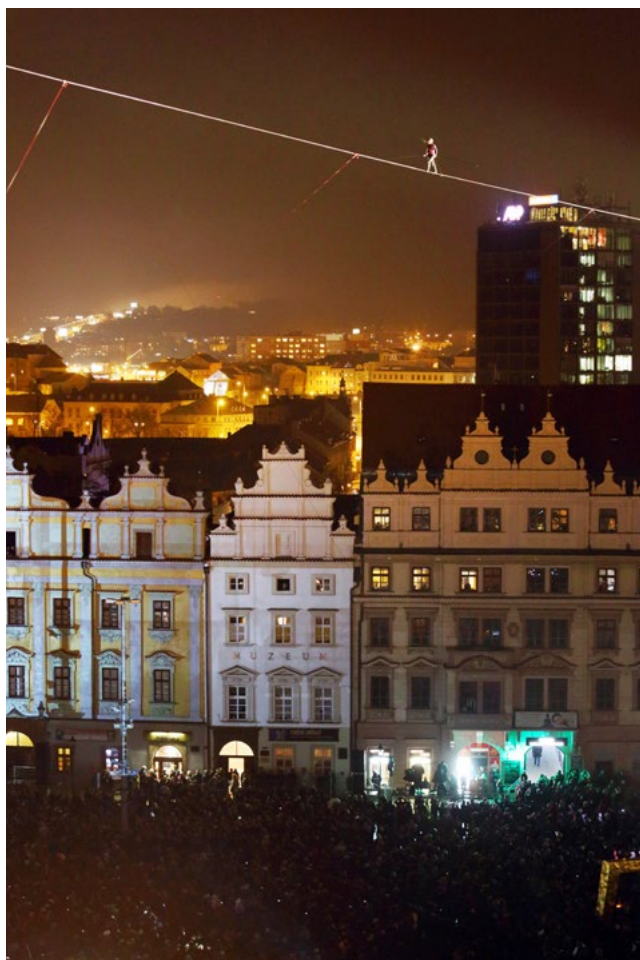




Symfonii zvonů
doprovázel největší
videomapping v ČR promítaný
11 projektory na plochu 5 000 m²

The Symphony of Bells was
accompanied by the largest
videomapping event in Czech
history, featuring 11 projectors
beaming onto 500m²
of space









17. 1.–10. 5. 2015

Galerie města Plzně, Galerie Jiřího Trnky

Unikátní multimediální výstava věnovaná dílu a životu světově proslulého autora animovaných filmů, výtvarníka, ilustrátora a také plzeňského rodáka Jiřího Trnky. Kolekce vystavených děl obsáhla přes 300 originálních artefaktů: původní filmové a divadelní loutky, obrazy, grafiky, plastiky, ucelenou sbírku originálních ilustrací, kolekci digitalizovaných filmů či stylizované kopie filmového, řezbářského a výtvarného ateliéru Jiřího Trnky. Výstavu vidělo přes 25 000 diváků a stala se jednou z populárních akcí roku 2015.

Autor: Jan Trnka. Kurátor: Marcel Fišer.

Architekt: Miroslav Vavřina.

Produkce: Jakub Hora a Animánie.

17 January – 10 May 2015,

The Gallery of the City of Pilsen,

The Jiří Trnka Gallery

A unique multi-media exhibition dedicated to the life and work of Jiří Trnka, the world-famous author of animated films, artist, illustrator and Pilsen native. The collection of exhibited works comprised over 300 original works of art: original film and theatre puppets, paintings, graphics, reliefs, a complete collection of original illustrations, a collection of digitalised films and stylised copies of the film, wood-carving and creative studio of Jiří Trnka. The exhibition was seen by more than 25,000 visitors and became one of the most popular events of 2015.

Author: Jan Trnka. Curator: Marcel Fišer.

Architect: Miroslav Vavřina.

Production: Jakub Hora and Animania.

Výstava „Ateliér Jiřího Trnky“ / ‘Jiří Trnka Studio’ Exhibition



„Animace
v Ateliéru
Jiřího Trnky mi
připomněly dětství.“

‘The animations at
Jiří Trnka’s Studio
reminded me of my
childhood.’



22.–23. 1. 2015, Nové divadlo

Pětičlenný taneční soubor Les Slovaks na jevišti kombinuje řemeslnou dokonalost s výbušnou energií. Plzeňské publikum nadchl tragikomedii reflektující spleť lidského života. (Čecho) slováky, kteří žijí v Bruselu a tvoří po celém světě, při jejich veselém a s nadhledem a humorem zatančeném představení doprovodil čtyřicetičlenný smyčcový orchestr Plzeňské filharmonie pod vedením dirigenta Stevena Decraena.

22 & 23 January 2015, The New Theatre

The five-member company Les Slovaks combine perfection in their craft with explosive energy on the stage. Pilsen audiences were captivated by their tragicomedy reflecting the complexity of human life. The Czechs and Slovak performers, living in Brussels and performing around the world with their jolly show, danced with humour and were accompanied by a string quartet of the Pilsen Philharmonic Orchestra conducted by Steven Decraen.

Sezona nového divadla a tance:
Les Slovaks – Fragments /
The new circus and dance season:
Les Slovaks – Fragments





28. 1.–6. 4. 2015

Západočeská galerie v Plzni

Významný mezinárodní projekt Západočeské galerie a jedna ze tří velkých výstav v rámci programu Evropského hlavního města kultury 2015 představila slavnou malířskou mnichovskou školu, mnichovský Jugendstil a avantgardní hnutí skupiny Der Blaue Reiter. Více než 7 000 návštěvníků vidělo díla Kandinského, von Maxe, von Lenbacha, Leibla, von Stucka i tvorbu českých umělců působících v Mnichově té doby.

28 January – 6 April 2015,

The Gallery of West Bohemia in Pilsen

This important international project by the Gallery of West Bohemia was one of three large joint exhibitions as part of the European Capital of Culture 2015 programme and presented the famous Munich School of painting, Munich Jugendstil and the avant-garde movement of the Der Blaue Reiter group. More than 7,000 visitors saw the works by Kandinsky, von Max, von Lenbach, Leibl, von Stuck and the works of Czech artists working in Munich at the time.

Mnichov – zářící metropole
umění 1870–1918 /
Munich – the Shining Metropolis
of Art 1870–1918

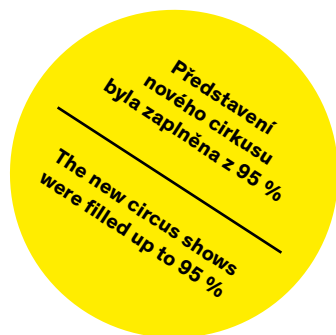






Přestože každá inscenace nového cirkusu je originální autorskou kombinací divadelních situací, cirkusových a akrobatických technik, poetického příběhu, živé muziky a jedinečné atmosféry, jedno mají společné: jsou tak blízko divákům, že stírají hranice a lámou překážky, které jindy mohou diváky odradit od návštěvy tradičního umění. Pozvání Petra Formana do sedmi manéží evropských cirkusů, které se zjevovaly během celého roku na různých nečekaných místech po celé Plzni, včetně sídlišť nebo záplavových oblastí, přijalo přes 13 000 diváků.

Although each new circus show is an original combination of theatre situations, circus and acrobatic techniques, poetic stories, live music and a unique atmosphere, they all have one thing in common: they are so close to the audience that they cross borders and break down barriers that can otherwise deter audiences from visiting traditional art. The invitation by Petr Forman to seven European circus tents that sprang up throughout the year at various unexpected places in Pilsen, including in flood areas and housing estates, was accepted by more than 13,000 visitors.



Sezóna nového cirkusu / The New Circus Season

23. 1.–5. 2. 2015

Nechat se dobrovolně vystřelit z děla či chodit po tenkém laně ve velké výšce? Pro švýcarského provazochodce a akrobata Davida Dimitriho to není žádný problém, a proto jen pár dní po náročném přechodu náměstí Republiky při Slavnostním zahájení otevřel sezonu nového cirkusu také ve vlastním se sólovým rodinným představením L'Homme Cirque.

23 January – 5 February 2015

To be voluntarily shot out of a canon or walk on a thin rope at a great height? No problem at all for the Swiss tight-rope walker and acrobat David Dimitri, and for this reason just a few days after his difficult traverse of Republic Square during the Opening Ceremony, he opened the new circus season with his own solo production called L'Homme Cirque.

10 vyprodaných
představení vidělo přes
2 000 nadšených diváků

10 sold-out shows were
seen by over 2,000
excited spectators

David Dimitri:
L'Homme Cirque





27. 1.–12. 2., stan u OC Plaza

Francouzský Cirque Trottola spolu s dvojicí Branlo a Nigloo, známou jako Petit Théâtre Baraque, vytvořil představení Matamore, lehce temnou burlesku klaunů a akrobatů divokého a autentického vzhledu s vynikající živou hudbou.

27 January – 12 February 2015, Circus tent behind Plaza Shopping Centre

The French Cirque Trottola along with the duo Branlo and Nigloo (known as Petit Théâtre Baraque), created a show called Matamore, a slightly dark burlesque show with clowns and acrobats of a wild and authentic look with excellent live music.



Trottola & Petit Théâtre
Baraque: Matamore

2.–10. 4. 2015, DEPO2015

Katalánská trojice mladých performerů v Plzni představila vystoupení Acrometria – show, která se vyznačuje především lehkostí, s jakou se akrobaté pouštějí do složitých a propracovaných artistických čísel.

2 – 10 April 2015, DEPO2015

This Catalan trio of young performers presented Acrometria – a show that was mainly characterised by the lightness with which the acrobats performed complicated and sophisticated numbers.

PSiRC:
Acrometria





13.–18. 5. 2015, Chvojkovy lomy, Plzeň

Mladý italský cirkus MagdaClan přivezl do Plzně představení Sonnet for a Clown z roku 2012, na kterém tým spolupracoval s režisérem Petrem Formanem.

13 – 18 May 2015, Chvojkovy Lomy Park, Pilsen

The young Italian circus troupe MagdaClan brought to Pilsen their show Sonnet for a Clown from 2012, which the team prepared in collaboration with Petr Forman.

MagdaClan Circo:
Era – Sonnet for a Clown



17.–28. 6. 2015, Plovárna Hradiště

Francouzská dvojice klaunů Bêtes de Foire předvedla v malém stanu u řeky Úhlavy komorní představení, založené na jemném vtipu, loutkářském a žongléřském umění, napětí i komediantství.

17 – 28 June 2015, Hradiště River Baths

The French duo of clowns Bêtes de Foire performed their chamber show based on fine humour, puppetry and juggling art, tension and comedy in a small tent by the Úhlava River.



Bêtes de Foire

24. 9.–1. 10. 2015, Borský park

Francouzsko-finská dvojice Victor Cathala a Kati Pikkarainen předvedla představení plné propracovaných akrobatických čísel okořeněných slušnou dávkou humoru.

24 September – 1 October 2015, Bory Park

The French-Finnish couple Victor Cathala and Kati Pikkarainen performed a show full of sophisticated acrobatic numbers and humour.

Cirque Aïtal:
Pour le meilleur
et pour le pire



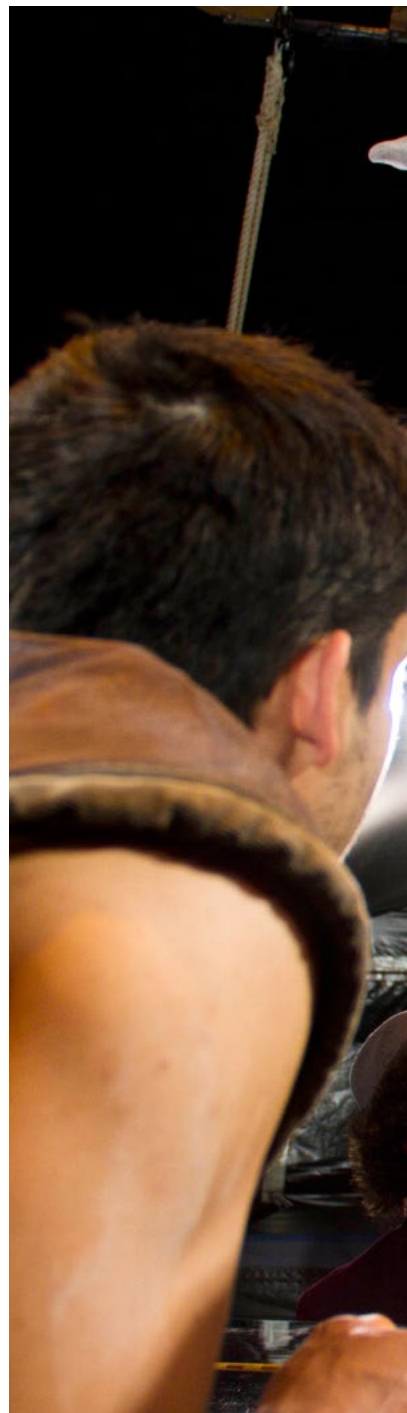
10.–15. 11. 2015, sídliště Košutka

Francouzský soubor Akoreacro předvedl mistrovskou akrobacii a technickou vynalézavost ve velkém cirkusovém stanu na plzeňském sídlišti Košutka. Na závěr sezóny viděli diváci velké cirkusové umění početného souboru, které bylo jejím skutečným vrcholem přesto, že se odehrálo v době pařížských teroristických útoků.

10 – 15 November 2015, Košutka housing estate

The French company Akoreacro presented masterful acrobatics and technical inventiveness in their large circus tent at the Košutka housing estate. The end of the season offered the audience great circus art by this large company which was the real season's climax despite it taking place at the time of the Paris terrorist attacks.

Akoreacro: Klaxon





22. 10. 2015, Nové divadlo

Vítězové soutěže Česko Slovensko má talent – akrobatické duo DaeMen spolu s dalšími performery z řad tanečníků a akrobatů za hudebního doprovodu beatboxera En.drua přivezli do Plzně novocirkusové představení o silných mužích a krásné ženě, životních prohrách, ale i nových začátcích.

22 October 2015, The New Theatre

The winners of the Czecho-Slovakia's Got Talent competition – the acrobatic duo DaeMen with other dancers and acrobats with musical accompaniment by the beat-boxer En.dru – brought to Pilsen a new circus show about strong men and a beautiful woman, life's failures and new beginnings.

DaeMen: Losers







3.–4. 12. 2015, Nové divadlo

Cirk La Putyka je od doby vzniku eponymního představení předním českým zástupcem v evropské rodině nových cirkusů. Divákům v Plzni představila původní inscenaci, od jejíhož vzniku uběhlo již více než 7 let.

3 – 4 December 2015, The New Theatre

Since their La Putyka show, Cirk La Putyka has been the leading Czech representative in the European family of new circus companies. For audiences in Pilsen, they presented their original show that was created more than 7 years ago.



Cirk La Putyka:
La Putyka

30.–31. 1. a 23. 10. 2015

Plzeňské kluby rozpohybované živou hudbou nabídly produkci vybraných kapel nejrůznějších žánrů a stylů od pop-music, jazzu, world music, folk & country, elektronické a taneční hudby až po bigbeat. Druhé uvedení v režii mladých pořadatelů akce Žižkovská noc se rozrostlo v multi-žánrový klubový festival na dvanácti scénách, kde se představilo více než sto interpretů. Kromě hudebních vystoupení obsahoval program divadlo, poezii, slam poetry, večer japonské popkultury či fashion market.

30 – 31 January and 23 October 2015

Pilsen clubs buzzing with live music offered performances by selected bands in various genres and styles ranging from pop-music, jazz and world music to folk & country, electronic and dance music, and big-beat. The second edition prepared by the young organisers of the Žižkov Night event was expanded into a multi-genre club festival presenting more than one hundred performers on twelve stages. Besides music, the programme also offered theatre shows, poetry, slam poetry, an evening of Japanese pop culture and a fashion market.

Plzeňská (klubová) noc /
Pilsen (Club) Night





26. 2.–2. 3. 2015, Divadlo Alfa

Výtvarná inscenace Aladin vznikla v koprodukcí česko-francouzského týmu pod vedením výtvarníka a divadelníka Matěje Formana v divadle Theatre Jeu de Paume v Aix-en-Provence ve Francii, když se Marseille stala v roce 2013 Evropským hlavním městem kultury. Plzeň 2015 se stala jejím koproducentem.

26 February – 2 March 2015, The Alfa Theatre

The artistic show Aladdin was created in a Czech-French co-production led by Matěj Forman at the Theatre Jeu de Paume in Aix-en-Provence, France when Marseille became European Capital of Culture 2013. Pilsen 2015 became its co-producer.

Aladin /
Aladdin



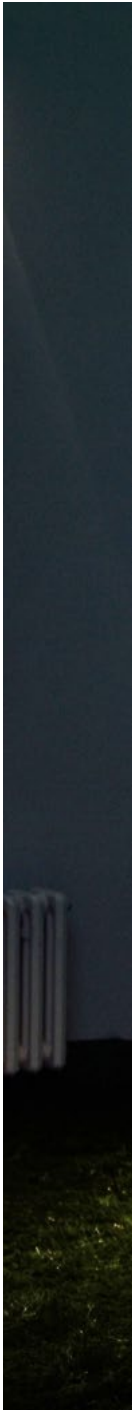
26. 2.–24. 5. 2015, Západočeské muzeum

Hravou interaktivní výstavu pro děti připravili Jan a Matyáš Trnkovi jako připomenutí a rozžití slavné Trnkovy Zahrady. Zahrada 2 byla inovativním doprovodem výstavy Ateliér Jiřího Trnky. Atmosféru tajemné zahrady s nevrlym kocourem zažilo přes dvacet tisíc malých i odrostlejších návštěvníků. Obě výstavy věnované osobnosti Jiřího Trnky tak dohromady vidělo 45 000 diváků.

**26 February – 24 May 2015,
The Museum of West Bohemia**

A playful interactive exhibition for children was compiled by Jan and Matyáš Trnka as a reminder and revival of Trnka's Garden. Garden 2 was an innovative way to support the Jiří Trnka Studio exhibition. Over 20,000 children and adults came to experience the atmosphere of a dark garden with a peevish old cat. These two exhibitions dedicated to Jiří Trnka were seen by a combined total of 45,000 visitors.

výstava Trnkova Zahrada 2 /
Trnka's Garden 2 Exhibition





„Vše v Zahradě 2 je krásně barevné, veselé, výborné pro malé děti je i možnost hraní na zemi. Tříkolka, trpaslík, honění kocoura, štěkafon, slon, velryba – nápaditě zpracované. Děti se zde mohly samy volně pohybovat a na vše sahat, to bylo skvělé!“

'Everything in Garden 2 is nicely colourful and happy and children can play on the floor. A tricycle, a dwarf, chasing a cat, the bark-a-phone, an elephant, a whale – creatively organised. Children were allowed to move freely and touch everything, it was great!'





20.–21. 2. 2015

Festival světla na trase mezi DEPO2015 a Plzeňským Prazdrojem patřil mezi nejúspěšnější akce roku 2015. Světelné instalace, mapping, objekty a aplikace připravili přední čeští, japonští, francouzští a němečtí umělci včetně Davida Černého, Vladimíra 518, Prokopa Bartoníčka, Jakuba Nepraše, Ronyho Plesla nebo AX Exciters a Axela T. Schmidta. Na přípravách se spolupodíleli organizátoři pražského festivalu Signal.

20 – 21 February 2015

The Light Festival along the trail from DEPO2015 to the Pilsner Urquell brewery was one of the most successful events of 2015. Light installations, mapping, objects and applications were prepared by leading Czech, Japanese, French and German artists including David Černý, Vladimír 518, Prokop Bartoníček, Jakub Nepraš, Rony Plesl, AV Exciters and Axel T. Schmidt. The organisers of the Prague Signal Festival were involved in the preparations.

Festival světla / The Light Festival







První ročník akce
navštívilo během
dvou dnů 40 000 lidí

The first edition of the event
was visited by 40,000
people over two days

2.–29. 3. 2015

Festival pořádaný Plzeňskou filharmonií tradičně obyvatelům města i jeho návštěvníkům představuje výběr toho nejlepšího na poli vážné hudby, literatury a výtvarného umění. 35. ročník Smetanovských dnů byl nejen díky propojení s belgickým Monsem, druhým Evropským hlavním městem kultury roku 2015, obohacený o zahraniční program. Mimořádně zařadila Plzeňská filharmonie do svého programu také tři speciální hudební projekty: Camera Machine – Krása nelítostných časů (25. 4. v DEPO2015), koncipovaný jako tzv. site specific projekt s tématem průmyslové a technické historie města Plzně, při kterém ve světové premiéře zazněla skladba Romana Z. Nováka; současnou parafrázi skladatele Petra Wajšara na Vodní hudbu G. F. Händela (18. 9. Papírna) a jedinečný koncert „Svoboda projevu a moc totality“ (17. 11. v borské věznici a na Fakultě designu a umění Ladislava Sutnara), doplněný multimediální produkcí ve spolupráci s Ústavem pro studium totalitních režimů, na kterém zazněl nonet plzeňského rodáka Rudolfa Karla a především Šostakovičova 4. symfonie pod taktovkou Tomáše Braunera..

2 – 29 March 2015

This festival organised by the Pilsen Philharmonic Orchestra traditionally presents the best from classical music, literature and arts. The 35th season of the Smetana Days festival was, thanks to its connection with the other European Capital of Culture 2015 – Mons, Belgium – extended by a foreign programme. The Pilsen Philharmonic Orchestra incorporated three special musical projects in its programme: Camera Machine – The Beauty of Harsh Times (25 April, DEPO2015), compiled as a site-specific project on the theme of the industrial and technical history of Pilsen, which presented the world premiere of a composition by Roman Z. Novák, a contemporary paraphrase by Petr Wajsar of the Water Music by GF Händel (18 September, Papírna) and a unique concert called 'The Freedom of Speech and the Power of Totalitarianism' (17 November, Bory Prison), a multi-media production in collaboration with the Institute for the Study of Totalitarian Regimes which presented a nonet by the Pilsen native Rudolf Karel and Shostakovich's Fourth Symphony conducted by Tomáš Brauner.



Smetanovské dny a mimořádné
koncerty Plzeňské filharmonie /
Smetana Days and special concerts
by the Pilsen Philharmonic Orchestra

3.–29. 8. 2015

První z trojice výstav mapujících život a tvorbu významného plzeňského rodáka, celosvětově uznávaného návrháře užitekových předmětů, průkopníka vizuálního designu a malíře Ladislava Sutnara, uceleně přiblížila jednotlivé etapy Sutnarovy tvorby skrze mimořádný výběr grafického řešení knih.

11 March – 29 August 2015

The first of three exhibitions mapping the life and work of this important Pilsen native, the world-famous designer of applied art, pioneer of visual design and painter Ladislav Sutnar, comprehensively presented individual stages of his work through an exceptional selection of his graphical solutions for books, magazines and occasional prints.



Ladislav Sutnar – knižní tvorba /
Ladislav Sutnar – literary work

16.–22. 3. 2015

Audiovizuální výstava SHARE, koncert DJs v DEPO2015, komentované procházky po rakouských stopách v Plzni, guerilla walk městem se sluchátky na uších, filmový či literární večer či mobilní kuchyň prezentovaly současné rakouské umění ve spolupráci s Rakouským kulturním fórem.

16 – 22 March 2015

The audio-visual exhibition SHARE, a DJ concert at DEPO2015, guided tours around Austrian footprints in Pilsen, a guerrilla walk through the city with headphones, a film and literary evening and a mobile kitchen all introduced modern Austria



Rakouské dny – Leute von heute /
Austrian Days – Leute von heute

23.–31. 3. 2015

Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech, pořádaný organizací Člověk v tísni, uvedl projekce v Divadle Dialog, Knihovně města Plzně v Polanově síni a v Meeting pointu, moderované debaty a doprovodný program v Divadle pod lampou.

23 – 31 March 2015

This international festival of documentaries about human rights organised by the People in Need organisation presented screenings at the Dialogue Theatre, in the Library of the City of Pilsen in Polan's Hall and at Meeting Point and hosted debates and a supporting programme at the Theatre Under the Lamp.

24. 4. 2015– 31. 12. 2016

Se vznikem kreativní zóny DEPO2015 rezonují díla uznávaného sochaře Čestmíra Sušky s příznačným názvem RESTART. Suškovy neobyčejné „krajkové“ sochy z vyřazených kovových objektů se rozkutálely do dvora bývalé vozovny a staly se součástí dalších akcí po celý rok 2015 i nadále. Menší objekty jsou vystaveny také v interiéru. Výstava RESTART se stala klíčovým vizuálním symbolem prostoru DEPO2015 a jedním z nejfotografovanějších projektů roku 2015.

24 April 2015 – 31 December 2016

The works by the well-known sculptor Čestmír Suška with the fitting title 'RESTART' resonated with the opening of the DEPO2015 Creative Zone. Suška's unusual 'lace' sculptures made from discarded metal objects rolled across the courtyard of the former bus depot and became part of further events throughout 2015 and beyond. Smaller objects are also exhibited indoors. The RESTART exhibition became the key visual symbol of DEPO2015 and one of the most photographed projects of 2015.

Festival Jeden svět /
One World Festival

Čestmír Suška:
RESTART





24. 4.–31. 12. 2015

Pod vedením kurátorů Jany Zielinski a Jiřího Macka (Designblok) se s oficiálním otevřením prostoru DEPO2015 otevřela také výstava DOMUS. Téma plzeňských tabu, barokní mystiky a zeleného a udržitelného designu inspirovala přes dvacet evropských designérů. Původní novátorská díla vystavili v zeleném „skleníku“ Wernera Aisslingera například Henry Wielgus s Janem Plecháčem, Maxim Velčovský, Janja Prokič, Jiří Příhoda nebo studio Dechem.

24 April – 31 December 2015

Under the curatorship of Jana Zielinski and Jiří Macek (Designblok), a new exhibition DOMUS opened along with the opening of DEPO2015. The themes of Pilsen taboos, Baroque mysticism, and green and sustainable design inspired over twenty European designers. The original innovative works by Henry Wielgus and Jan Plecháč, Maxim Velčovský, Janja Prokič, Jiří Příhoda, the Dech studio and others were exhibited in a green 'Greenhouse' by Werner Aisslinger.



DOMUS – poutní místo
současného designu /
DOMUS – the Pilgrimage Place
of Modern Design



16.–17. 4. 2015

Dvoudenní konference přinesla poprvé do České republiky formát, který propojuje místní kulturní aktéry s politiky na celostátní a evropské úrovni. V Plzni se setkali představitelé nezávislé kulturní scény s ministrem kultury Danielelem Hermanem, zástupcem Evropského komisaře pro kulturu Nymandem Christensenem, představitelem Rady Evropy Gianlucou Silvestrinim, dále Philippem Dietachmairem z Evropské kulturní nadace, europoslancem Jiřím Pospíšilem, generální sekretářkou Asociace evropských festivalů Kathrin Deventer a řadou dalších zajímavých osobností. Diskutovalo se o různých cestách, jak města a obyvatelé mohou aktivně přispět společně evropské myšlence ve spolupráci s politiky a jakou roli hrají občané v rozvoji demokracie a svobody.

16 – 17 April 2015

A two-day conference brought a format for the first time to the Czech Republic which connects local cultural actors with politicians on the national and European level. In Pilsen, representatives of the independent cultural scene met with the Minister of Culture, Daniel Herman, the Deputy European Commissioner for Culture, Nymand Christensen, a representative of the Council of Europe, Gianluca Silvestrini, Philipp Dietachmair from the European Culture Foundation, the EMP Jiří Pospíšil, the Secretary General of the Association of European Festivals, Kathrin Deventer, and many more interesting personalities. They discussed ways that cities and citizens can actively contribute to the shared European idea together with politicians and the role played by citizens in the development of democracy and freedom.



Konference „A Soul for Europe“ / 'A Soul for Europe' conference



17. 4. 2015

Panelová diskuse k příležitosti výročí 30 let Evropských hlavních měst kultury o přínosech tohoto titulu, rozvoji měst a turismu, o aktivním zapojení občanů a dalších tématech, která se tohoto projektu týkají. Diskusí provázel žurnalista Miloš Čermák.

17 April 2015

A panel discussion marking the 30th anniversary of the European Capital of Culture project about the benefits of this title, the development of cities and tourism, the active involvement of citizens and other topics related to this project.

**30 let Evropských
hlavních měst kultury /
30 Years of European
Capitals of Culture**

20.–26. 4. 2015

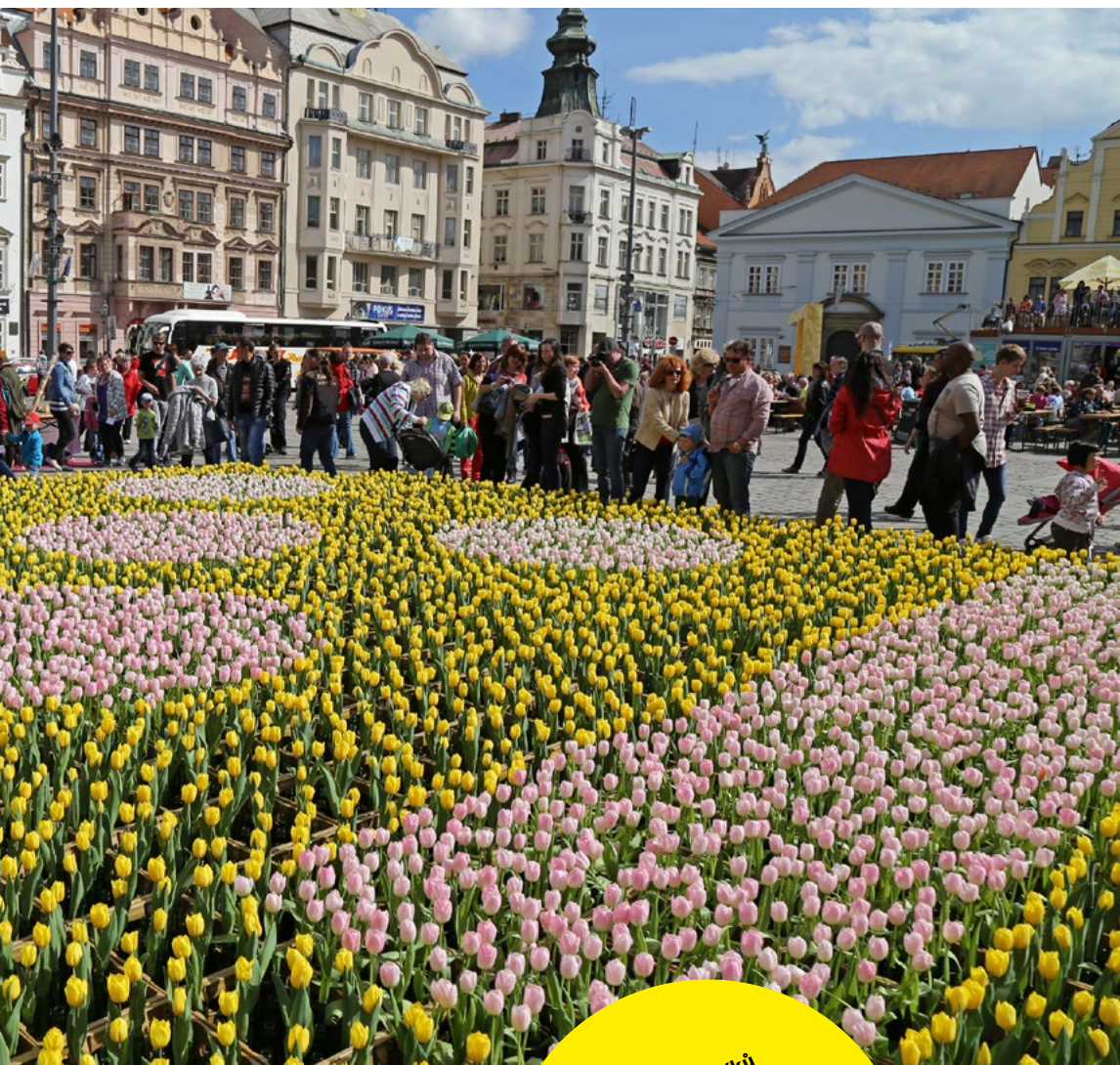
Týdenní festival na různých místech v Plzni představil současné umělce z Bavorska a projekty česko-bavorské kulturní spolupráce. Pestrá žánrová směsice zahrnovala vystoupení světově známého chlapeckého pěveckého sboru Domschatzen, rockový koncert, taneční představení, autorské čtení, workshopy pro školy i program pro rodiny s dětmi. O víkendu pak náměstí Republiky zaplnily květiny „Blumen für Pilsen“ a Plzeňané i Bavoři společně sledující obřího oheň chrlícího draka z bavorské legendy. Víkendový program byl kromě sousedských setkání také příležitostí pro posílení spolupráce na oficiální úrovni díky návštěvě ministra kultury Daniela Hermana nebo řezenského starosty Joachima Wolberga a norimberského starosty Ulricha Malyho a dalších významných hostů.

20 – 26 April 2015

A one-week festival at various places around Pilsen presented contemporary artists from Bavaria and projects within the Czech-Bavarian collaboration. A varied mix of genres included a performance by the world-famous boys' choir Domschatzen, a rock concert, a dance performance, an author's reading, workshops for schools and a programme for families with children. On the weekend, Republic Square was filled with flowers ('Blumen für Pilsen') and both Pilsen and Bavarian residents watching a giant dragon from a Bavarian legend spitting fire. The weekend programme offered, in addition to neighbours' meetings, an opportunity to strengthen collaboration at an official level thanks to the visit by the Minister of Culture, Daniel Herman, the Regensburg Mayor Joachim Wolberg, the Nurnberg Mayor Ulrich Maly and other important guests.



Bavorské kulturní dny:
obří drak i květiny pro Plzeň /
Days of Bavarian Culture:
a giant dragon and Flowers for Pilsen



25 000 návštěvníků
založilo novou tradici
česko-bavorského setkávání

25,000 visitors launched
a new tradition of Czech-
-Bavarian meetings

Díky projektu Plzeňské rodinné fotoalbum vznikl unikátní společný obrázek města Plzně poskládaný z více než 4 000 starých i aktuálních rodinných fotografií. Do společného alba na webu přispěly stovky Plzeňanů, některé fotografie ve výstavě doplnil Archiv města Plzně či fotobanka ČTK. První výstava s názvem „Skryté město“ (17. 4.–17. 7.) ukázala na 350 velkoformátových snímků, do druhé vybral francouzský kurátor a autor myšlenky podobného projektu v Marseille Jean-Pierre Moulères na 200 fotek (Ráj mezi čtyřmi řekami: 21. 10. 2015 – 31. 1. 2016). Všechny fotografie jsou stále k vidění na webu album.skrytemesto.cz. a v publikaci Plzeňské rodinné fotoalbum.

The Pilsen Family Photo Album helped create a unique picture of the city of Pilsen put together from over 4 000 old and new family photographs. Hundreds of Pilsen residents contributed to the shared web album and some photographs in the exhibitions were added by the Archive of the City of Pilsen and the Czech Press Office's photography archive. The first exhibition titled 'Hidden City' (17 Apr–17 July) presented 350 large-format images; the second one comprised 200 photos chosen by the French curator and author of the idea for a similar project in Marseille, Jean-Pierre Moulères (The Paradise among Four Rivers: 21 October 2015–31 January 2016). All photographs can still be seen on the album's website: skrytemesto.cz.



Společným
fotoalbem se
prolistovalo téměř 10 000
návštěvníků výstavy

The shared photo album
was seen by almost
10,000 visitors to
the exhibition

Plzeňské rodinné fotoalbum / The Pilsen Family Photo Album



1. 5.–6. 5. 2015

Jubilejní oslavy 70. výročí osvobození Plzně americkou armádou a konce II. světové války přinesly kromě vzpomínkového aktu, konvoje historických vozidel a setkání s válečnými veterány také swingový večer ve stylu amerických tančiren, galakoncert Světlo porozumění či unikátní fotografickou výstavu z válečného deníku Ladislava Sitenského. Hvězdou programu bylo vystoupení legendy amerického jižanského rocku, skupiny Lynyrd Skynyrd.

1 – 6 May 2015

The jubilee celebrations of the 70th anniversary of the liberation of Pilsen by the U.S. Army and the end of the Second World War included a memorial act, a convoy of historical vehicles, a meeting with war veterans, a swing night in the style of American dance halls, the gala concert The Light of Understanding and a unique photographic exhibition from the war diary of Ladislav Sitenský. The pinnacle of the programme was a concert by the legendary American Southern rock band Lynyrd Skynyrd.

Rekordní účast
219 000 diváků

Record attendance of
219,000 spectators



Slavnosti svobody / The Liberation Festival

6. 5.–20. 9. 2015

Pozoruhodný příběh malíře Gottfrieda Lindauera, který se z Plzně dostal až na Nový Zéland, inspiroval Západočeskou galerii a jejího ředitele Romana Musila k realizaci naprosto unikátní výstavy. Zcela poprvé se do Evropy dostaly čtyři desítky portrétů maorských obyvatel, považované za součást tamního národního kulturního dědictví. Výstava zaznamenala výjimečně vysoký zájem návštěvníků. Kromě početného publika byl však klíčovou součástí výstavy také duchovní rozměr při návštěvě představitelů Maorské harewy a rituální obřady spojené s přípravou výstavy a vernisáží.

6 May – 20 September 2015

The remarkable story of the painter Gottfried Lindauer, who moved from Pilsen to New Zealand, inspired the Gallery of West Bohemia in Pilsen and the director Roman Musil to realise this quite unique exhibition. Forty portraits of Maori people, which are seen as a part of the local national cultural heritage, came to Europe for the first time. The exhibition was exceptionally popular. Apart from the numerous spectators, the key part of the exhibition was its spiritual dimension during the visit by the representatives of the Maori harewa and the rituals related to the preparation of the exhibition opening and the exhibition itself.



Gottfried Lindauer (1839–1926).

Plzeňský malíř novozélandských Maorů /

Gottfried Lindauer (1839–1926).

Pilsen-born painter of New Zealand Maoris





14. 5. 2015

Ve spolupráci Českými centry přibližuje Noc literatury veřejnosti netradičním způsobem současnou evropskou literaturu prostřednictvím série veřejných čtení. Noc literatury se koná ve 24 českých městech a díky projektu Plzeň 2015 proběhla podruhé i v Plzni. Na deseti vybraných místech předčítali herci z Divadla Alfa a Divadla Josefa Kajetána Tyla.

14 May 2015

In collaboration with Czech Centres, the Literature Night introduces modern European literature to the public in an unusual way through a series of public readings. The Literature Night takes place in 24 Czech cities and was presented in Pilsen for the second time thanks to the Pilsen 2015 project. Actors from The Alfa Theatre and The JK Tyl Theatre read at ten selected places.



Noc literatury / The Literature Night

26. 4.–2. 5. 2015

Filmový festival Finále Plzeň každoročně představuje nové české a slovenské celovečerní filmy a dokumenty. Program byl díky spolupráci s projektem Plzeň 2015 obohacen také o sekci zaměřující se na kinematografii evropských zemí. Unikátem bylo uvedení zrestaurované filmové kopie loutkové adaptace Jiráskových Starých pověstí českých od Jiřího Trnky.

26 April – 2 May 2015

The film festival Finále Pilsen presents new Czech and Slovak feature films and documentaries every year. Thanks to collaboration with the Pilsen 2015 project, the programme was extended by a section focusing on European cinematography. A unique feature was the screening of the restored puppet adaptation of Jirásek's Old Czech Tales by Jiří Trnka.



Filmový festival Finále /
Finále film festival

16. 5.–8. 11. 2015

Výstava v Západočeském muzeu v rámci zastřešujícího projektu „Návrat Ladislava Sutnara“ zcela poprvé představila v kompletní sestavě početný soubor exponátů zahrnující všechny varianty proslulých porcelánových a skleněných stolních souprav, jídelních příborů či dalších kovových doplňků navržených pro Krásnou jizbu. Expozici zpestřila kolekce Sutnarových hraček a stavebnice Postav si město – Build the Town. Jedinou sadu v Čechách zapůjčilo Uměleckoprůmyslové muzeum v Praze. Kurátor: Jan Mergl. Architekt: Jan Toman.

16 May – 8 November 2015

This exhibition at the Museum of West Bohemia in Pilsen as part of the project 'The Return of Ladislav Sutnar' presented for the first time a complete set of numerous exhibits including all alternatives of his famous porcelain and glass tableware, cutlery and other metal accessories designed for Krásná jizba. The exhibition was accompanied by a collection of Sutnar-designed toys and a Build A Town kit. The only kit in the Czech Republic was provided on loan by the Museum of Decorative Arts in Prague.

Ladislav Sutnar –
užitá tvorba /
Ladislav Sutnar –
Applied Work





22. 5.–6. 8. 2015

Výstava „Ladislav Sutnar – Venuše“ v Galerii města Plzně, pořádaná ve spolupráci s Fakultou designu a umění Ladislava Sutnara ZČU a Západočeským muzeem v Plzni, představila unikátní cyklus ženských aktů, které Sutnar nazýval Joy Art – umění radosti. Geometricky komponované figury vznikly v reakci na americký pop art. Současně probíhající výstava „Inspirace Sutnar“ představila práce studentů Fakulty designu a umění Ladislava Sutnara ZČU reflektující inspirativní odkaz tohoto výjimečného umělce. Kurátor: Tomáš Vlček.

22 May – 6 August 2015

The 'Ladislav Sutnar – Venus' exhibition at the Gallery of the City of Pilsen, organised in collaboration with the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art of the University of West Bohemia and the Museum of West Bohemia in Pilsen, presented a unique cycle of women's nudes which Sutnar called Joy Art. The geometrically-composed figures were created as a response to American pop art. The simultaneously presented exhibition 'Inspiration Sutnar' introduced works by the students of the Faculty of Design and Art which reflected the inspiring legacy of this exceptional artist.



Ladislav Sutnar –
Venuše a inspirace Sutnar /
Ladislav Sutnar –
Venus and inspiration

26.–28. 5. 2015

Jeden z největších romských festivalů na světě zavítal do Plzně s třídním programem, zahrnujícím workshopy tance, výroby šperků, základů romských dějin a romského jazyka, vystoupení DJů a tanečníků, ale i obří dortu Mandala a závěrečný galakonzert gypsy jazzu v podání Angela Debarre a Věrou Bílou se skupinou Kale. Pořádaly sdružení Slovo 21 ve spolupráci s ARA ART a Ponton.

26 – 28 May 2015

One of the biggest Roma festival in the world arrived in Pilsen with a three-day programme including dance workshops, jewellery making, the basics of Roma history and Roma language, DJs and dance performances, a giant Mandala cake and the final gala concert of gypsy jazz by Angelo Debarre with Věra Bílá and her band Kale. Organised by: Slovo 21 association, ARA ART and Ponton.



Festival Khamoro



"Setkání s přáteli,
skvělá atmosféra!
Pěkná akce pro rodinu."
—
"Meeting with friends,
a great atmosphere! A nice
event for families."



30. 5.–31. 5. 2015

Seznámit se se svými sousedy a sousedkami, oživit svou ulici či rozproudit kulturní dění ve čtvrtích si klade již od roku 2014 za cíl Evropský den sousedů. Kromě programu v režii téměř dvaceti místních center a neziskových organizací zahrnoval dvoudenní program také sousedské večere a komentované procházky. Sousedských večerů se přes nepřízeň počasí zúčastnilo na 1 500 Plzeňanů a jejich hostů.

30–31 May 2015

The aim of European Neighbours' Day since 2014 has been to meet your neighbours, to revive your street and to start cultural activities in various parts of the city. The programme directed by almost twenty local centres and non-profit organisations included a two-day programme, neighbours' dinners and guided tours. 1,500 Pilsen residents and their guests took part in the neighbours' dinners despite bad weather.



Evropský den sousedů / European Neighbours' Day

3.-7. 6. 2015

Mezinárodního folklorního festivalu CIOFF® Plzeň se každým rokem účastní dvě desítky dospělých a dětských folklorních souborů z celé České republiky i zahraničí. V roce 2015 Plzeň přivítala soubory z Bulharska, Kypru, Německa, Polska, Portorika, Slovenska i Velké Británie. Cílem festivalu je prezentace charakteristického tanečního a hudebního projevu a nových směrů lidové hudby a tance.

3 – 7 June 2015

Each year, two dozen Czech and foreign adult and children's folk ensembles participate in the international folk festival CIOFF® Pilsen. In 2015, Pilsen welcomed companies from Bulgaria, Cyprus, Germany, Poland, Porto Rico, Slovakia and the UK. The aim of the festival is to present characteristic dance and musical expression and new trends in folk music and dance.



Mezinárodní folklorní festival
CIOFF® Plzeň 2015 /
The international folk festival
CIOFF® Pilsen 2015



3.–7. 6. 2015

Festival japonské kultury Japan Fest 2015, připravený ve spolupráci s nadací EU–Japan Fest, nabídnul v průběhu celého roku 2015 bohatý kulturní program, na tři desítky projektů různých žánrů, jedinečný dialog evropské a japonské kultury. Představila se tradiční japonská umění, jako je kaligrafie, bonsai, kjógen, aikido či hra shogi. Jedním z vrcholů bylo vystoupení Kjótského symfonického orchestru v Měšťanské besedě.

3 – 7 June 2015

The festival of Japanese culture Japan Fest 2015, organised in collaboration with the EU–Japan Fest Foundation, offered a rich cultural programme throughout 2015, three dozen projects of various genres and a unique dialogue between European and Japanese culture. Traditional Japanese arts, such as calligraphy, bonsai, kyogen, aikido and the game of shogi were presented. One of the pinnacles was the performance by the Kyoto Symphony Orchestra at Měšťanská Beseda.



Japan Fest 2015

18. 6.–18. 9. 2015

Výstava portrétů Plzeňanů od mladých realistických malířů zamýšlela ukázat současnou tvář města jako parafrázi Lindauerových portrétů náčelníků maorských kmenů. Portrétovaní vzešli z komunitního castingu a peníze vydražené během charitativního prodeje obrazů posloužily na konkrétní dobročinné účely pro sdružení Ledovec, dětský domov DOMINO, kavárnu Kačaba zaměstnávající znevýhodněné osoby, spolek Pěstuj prostor, psí útulek nebo na umístění piana do veřejného prostoru. Pod obrazy jsou podepsáni malíři Jan Mikulka, Jan Uldrych, Zdeněk Trs, Aleš Brázdil, Jiří Bouma, Martin Herold, Alžběta Josefy a Václav Sika. Kurátor: Petr Hájek, Chemistry Gallery.

18 June – 18 September 2015

This exhibition of portraits of Pilsen residents by young realism painters was intended to show the current face of the city as a paraphrase of Lindauer portraits of the Maori tribal chiefs. The models for portraits were chosen in a community casting and the funds collected through a charity auction of the paintings were used for specific charity purposes by the Ledovec association, the children's home DOMINO, the Kačaba cafe that employs disadvantaged people, the Foster the City association, a dog shelter and for the placement of a piano in the public space. The paintings were created by Jan Mikulka, Jan Uldrych, Zdeněk Trs, Aleš Brázdil, Jiří Bouma, Martin Herold, Alžběta Josefy and Václav Sika.



Tvář Plzně / The Face of Pilsen



15.–20. 6. 2015

Česká republika v roce 2015 vůbec poprvé v historii hostila mezinárodní soutěž Eurovision Young Dancers. Finále se zúčastnili tanečníci ve věku od 16 do 21 let z patnácti členských zemí Evropské vysílací unie, přímý přenos z Nového divadla se vysílal na ČT i v zahraničí.

15 – 20 June 2015

In 2015, the Czech Republic hosted the Eurovision Young Dancers Competition for the first time. The final included dancers between the ages of 16 and 21 from fifteen member states of the European Broadcasting Union, and a live broadcast from The New Theatre was shown on Czech Television as well as abroad.

Přímý přenos eurovizní soutěže
tanečníků z Nového divadla /
Eurovision young dancers competition:
Live broadcast of the Eurovision dance
competition from the New Theatre





15.–25. 6. 2015

Renomovaný festival využil spolupráci s Plzní 2015, ale také s Goethe Institutem, k uvedení jedinečné události: proslulý německý soubor Sasha Waltz & Guests s inscenací Travelogue I – Twenty to Eight se v Česku představil teprve podruhé v historii, a to po dvacetileté přestávce. Do bohatého programu festivalu se zapojila také řada dalších tanečníků ze zahraničí, Česka i Plzně.

15 – 25 June 2015

This renowned festival collaborated with Pilsen 2015 as well as with the Goethe Institute to produce a unique event: the world-famous German dance company Sasha Waltz & Guests with their show Travelogue I – Twenty to Eight was presented in the Czech Republic for only the second time in history after a 20-year break. Many other foreign and Czech dancers participated in the rich programme.



TANEC PRAHA 2015 v Plzni:
Mezinárodní festival současného
tance a pohybového divadla /
TANEC PRAHA 2015 in Pilsen:
an international festival of modern
dance and movement theatre



19.–20. 6. 2015

Dny Jeruzaléma v Plzni patřily do série kulturních festivalů Departures v DEPO2015. Mladá jeruzalémská umělecká a kulturní scéna se představila skrze výstavu jeruzalémského designu, vystoupení jeruzalémských tanečníků, divadelníků i hudebníků hrající jazz, world music nebo electro.

19 – 20 June 2015

Days of Jerusalem in Pilsen was one of the Departures series of cultural festivals at DEPO2015. The youthful Jerusalem artistic and cultural scene presented an exhibition of Jerusalem design, a performance by dancers, actors and musicians from Jerusalem playing jazz, world music and electro.



Dny Jeruzaléma / Days of Jerusalem

27.–28. 6. 2015

V rámci projektu Evropské hlavní město kultury 2015 se do Plzně slétli i Sokolové. V prostorách zimního stadionu představili několik tradičních choreografií sokolského sletu. Výjimečnou moderní choreografií „Nejsem sám“ pod vedením tanečníka Petera Jaška nastudovali plzeňští sokolové a na sletu ji představili ve 120členné podobě.

27 – 28 June 2015

Even Sokol members met up as part of Pilsen – European Capital of Culture 2015. They presented several traditional choreographies at the winter stadium. The Pilsen Sokols prepared a unique modern choreography directed by the dancer Peter Jaško, and 120 members danced at the Meeting.



Město v pohybu: Slet sokolů /
City in Motion: the Sokol Meeting

18. 6.–24. 7. 2015

Původní divadelní festival, v rámci něhož každoročně vzniká nová činoherní inscenace ušitá na míru venkovnímu prostoru v centru Plzně, v roce 2015 nabídl inscenaci Prokletí rodu Baskervillů aneb Pozor, zlý pes! v režii Petra Svojtky, reprízu Goldoniho Lháře z roku 2014 a taneční představení Markéty Vacovské, Lenky Dusilové, Spitfire Company a DAMÚZY s názvem One Step Before the Fall nebo premiéru pohybové inscenace Adély Laštovkové Stodolové a Viléma Dubníčky Nos.

18 June – 24 July 2015

An original theatre festival which every year prepares a new theatre production tailored directly to the outdoor space in the centre of Pilsen where it is later performed. In 2015, it presented the play The Curse of the Baskervilles or Watch Out for the Evil Dog! directed by Petr Svojtka; a re-run of Goldoni's The Liar from 2014 and a dance performance by Markéta Vacovská, Lenka Dusilová, Spitfire Company and DAMÚZA called One Step Before the Fall or the premiere of the dance and movement show Nose by Adéla Laštovková Stodolová and Vilém Dubníčka.



Divadelní léto
pod plzeňským nebem /
The Summer of Theatre
under the Pilsen Sky



29. 6.–17. 7. 2015, Hala TJ Lokomotiva

První město dětí v České republice, kde si děti vyzkoušely různé role a profese, řešily kulturní i politické otázky svého města, vyrostlo na tři týdny v hale TJ Lokomotiva. Celkem 1 844 dětí se stalo jeho regulárními občany se všemi právy i povinnostmi. Do hry se zapojily samy a bez rodičů, jen s podporou dospělých spoluhráčů a organizátora TRK z.s.

29 June – 17 July 2015 The Lokomotiva Hall

The first city in the Czech Republic where children tried out various roles and professions, while dealing with cultural and political questions about their home city, sprang up in the TJ Lokomotiva Hall for three weeks. 1,844 children became its regular citizens with all the rights and obligations that came along with it. They played the game alone, without their parents, supported only by their adult teammates and organisers from TRK z.s.

Mini-Plzeň 2015,
město dětí /
Mini-Pilsen 2015,
the Children's City

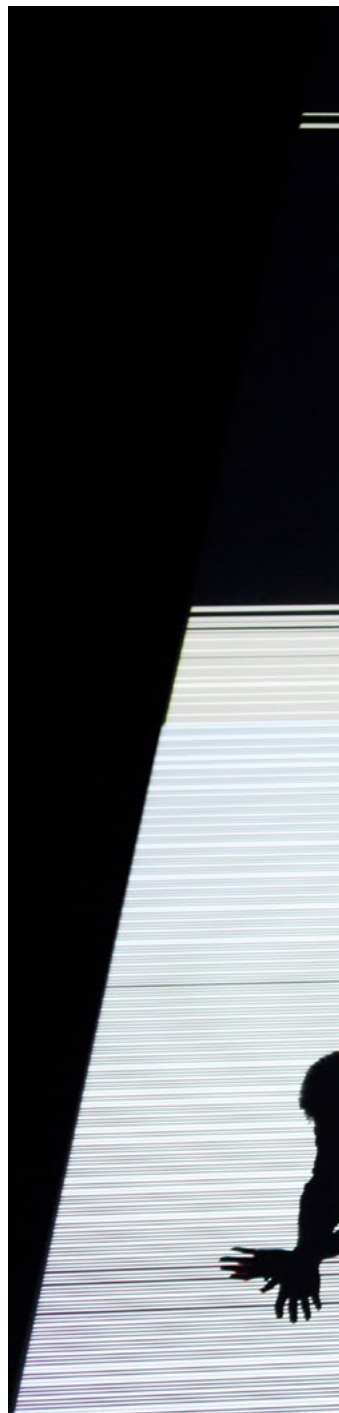
2. 7.–11. 8. 2015, Nové divadlo, black box

Plzeň měla čest poprvé v České republice představit instalaci jedné z nejvýznamnějších osobností současného japonského umění, multi-medialisty, performerera a skladatele elektronické hudby Ryoji Ikedy. Pro Japan Fest 2015 připravil v black boxu nového plzeňského divadla originální vizuálně-zvukovou instalaci s názvem Test Pattern [N°7], kterou zkoumal absolutní limity výkonu nejen současných digitálních technologií, ale i vnímání lidského vědomí. Kurátor: Ivo Hucl

2 July – 11 August 2015**The New Theatre – Black Box**

Pilsen was honoured to present for the first time in the Czech Republic this installation of one of the most significant personalities of the current Japanese art scene, the multi-media artist, performer and composer of electronic music, Ryoji Ikeda. As part of Japan Fest 2015, he prepared an original audio-visual installation called Test Pattern [N°7] for the Black Box at The New Theatre, through which he examined the absolute performance limits of modern technology and the perception of human cognition.

JAPAN FEST
Ryoji Ikeda:
Test Pattern [n°7]







13.–19. 7. Za dveřmi je divadlo! /

10.–23. 8. Živá ulice / 6. 9. Festival polévky

Multižánrový festival ve třech programových blocích obsáhl pouliční divadlo, koncerty, taneční vystoupení, food festival, Plzeň Fashion Days a mnoho dalšího. Na sedmi scénách se vystřídali zkušení čeští i zahraniční hudebníci, divadelníci a DJs, například Lenka Dusilová, Michal Pavlíček, Miro Žbirka, Ivan Hlas, DVA, Please The Trees se sborem seniorů Elpida. Plzeňskou scénu reprezentovaly na speciálním koncertu Plzeň sobě místní kapely Znouzectnost, Katapult a další.

13–19 July 2015 Behind the door is theatre! /

10–23 August 2015 Lively Street /

6 September The Soup Festival

This multi-genre festival presented street theatre, concerts, dance performances, a food festival, Pilsen Fashion Days and many other events in three programme blocks. Seven stages hosted acclaimed Czech and foreign musicians, actors and DJs, such as Lenka Dusilová, Michal Pavlíček, Miro Žbirka, Ivan Hlas, DVA, Please The Trees with the senior choir Elpida and Pilsen-based bands such as Znouzectnost and Katapult.



**Živá ulice 2015 /
Lively Street 2015**





29. 6.–30. 8. 2015

Festival barokních památek, krajiny a kultury Plzeňského kraje umožnil návštěvníkům ochutnat baroko všemi smysly skrze hudební a divadelní produkce, poutě, koncerty v kostelech, komunitní akce v krajině, oživené prohlídky barokních zámků či měst. Hlavní program nabídl hned několik velkých hudebních událostí a komponovaných programů. Vrcholem byla obnovená světová premiéra barokní korunovační opery J.J. Fuxe „Costanza e Fortezza“ na historicky věrné replice barokního divadla dočasně postavené v jízdně Světce u Tachova. Do festivalu organizace se zapojilo na 50 místních partnerů, spolků a provozovatelů památek.

29 June – 30 August

A festival of Baroque monuments, landscape and culture in the Pilsen Region which enabled visitors to taste the Baroque with all their senses through musical and theatre productions, fun-fairs, church concerts, community events in the landscape and revived Baroque guided tours of castles and cities. The main programme offered several large-scale musical events and compilation programmes. The height of the programme was the renewed world premiere of the Baroque coronation opera by JJ Fux, 'Costanza e Fortezza', in the historically-accurate replica of a Baroque theatre temporarily built at the Riding School in Světce by Tachov. 50 local partners, associations and monument administrators participated in the organisation of the festival.

29. 6.–5. 7.	Nepomuk / Spálené Poříčí
6.–12. 7.	Klatovy
13.–19. 7.	Chotěšov / Přestice
20.–26. 7.	Tachov / Planá
27. 7.–2. 8.	Kladruby / Stříbro / Bezručice
3.–9. 8.	Domažlice
10.–16. 8.	Plasy / Radnice / Mariánská Týnice
17.–23. 8.	Manětín / Nečtiny / Rabštejn
24.–30. 8.	Sušice

29 June – 5 July	Nepomuk / Spálené Poříčí
6 – 12 July	Klatovy
13 – 19 July	Chotěšov / Přestice
20 – 26 July	Tachov / Planá
27 July – 2 August	Kladruby / Stříbro / Bezručice
3 – 9 August	Domažlice
10 – 16 August	Plasy / Radnice / Mariánská Týnice
17 – 23 August	Manětín / Nečtiny / Rabštejn
24 – 30 August	Sušice

9 týdnů baroka /
9 Weeks of Baroque











3.–5. 7. 2015, DEPO2015, Papírna

Jeden z nejúspěšnějších českých hudebních festivalů poprvé v historii zavítal do Plzně. V rámci speciální evropské edice vystoupilo 80 kapel a DJs ze všech členských zemí EU. Vzpomínat se bude na poslední vystoupení Motörhead v ČR, na skvělý set Parovoz Stellar, na Petera Dohertyho, Finka a řadu dalších kapel, které udržely diváky na nohou i během nesnesitelně horkých červencových dní.

3 – 5 July, DEPO2015, Papírna

One of the most successful Czech music festivals came to Pilsen for the first time in its history. 80 bands and DJs from all EU member states performed in this special European edition. Everyone will long remember the last concert of Motörhead in the Czech Republic, the great set by Parovoz Stellar, Pete Doherty, Fink and the other performers who managed to keep the audience in high spirits despite the unbearably hot July days.

Rock for People Europe







18.–20. 7. 2015, Nové divadlo

Mezinárodně uznávaní tanečníci Jiří a Otto Bubeníčkovi představili plzeňskému publiku krátce po premiéře svou novou inscenaci Piano s Düsseldorfským baletem.

18–20 July, The New Theatre

The internationally-acclaimed dancers Jiří and Otto Bubeníček presented Pilsen audiences with their new production Piano with the Düsseldorf ballet ensemble shortly after its premiere.



Sezona nového divadla a tance:
Les Ballets Bubeníček /
The new circus and dance season:
Les Ballets Bubeníček

14. 8.–9. 10. 2015, DEPO2015

Hravá výstava z produkce Sladovny Písek zprostředkovala dětem zážitek z cesty do pravěku, za Kelty, do antického Říma, středověku, renesance i do 19. a 20. století ve výtvarném řešení ilustrátorky Renáty Fučíkové. Jako první z výstav pro děti v DEPO2015 měla velký úspěch.

14 August – 9 October 2015, DEPO2015

A playful exhibition from the production of the Písek Malthouse enabled children to travel back to prehistoric times, to Celts, ancient Rome, the Middle Ages, the Renaissance and the 19th and 20th centuries. As the first exhibition for children at DEPO2015, it was very successful.

„Skvělá cesta časem,
pro děti vynikající.“
“A great journey through
time, brilliant for children.”



Stroj času –
Historie Evropy /
The Time Machine –
the History of Europe

23. 8. 2015, náměstí Republiky

Poslední den festivalu Živá ulice patřil plzeňským kapelám. Na náměstí Republiky se představily plzeňské legendy jako například Burma Jones, Katapult, Odyssea či Semtex, které dosud nikdy pohromadě nevystupovaly.

23 August 2015, Republic Square

The last day of the Lively Street festival was given over to Pilsen bands. Pilsen legends, such as Burma Jones, Katapult, Odyssea and Semtex, who had never before performed together on one stage, played on Republic Square.



Bigbít – Plzeň sobě /
Bigbeat – Pilsen to Itself

28. 8.–30. 8. 2015

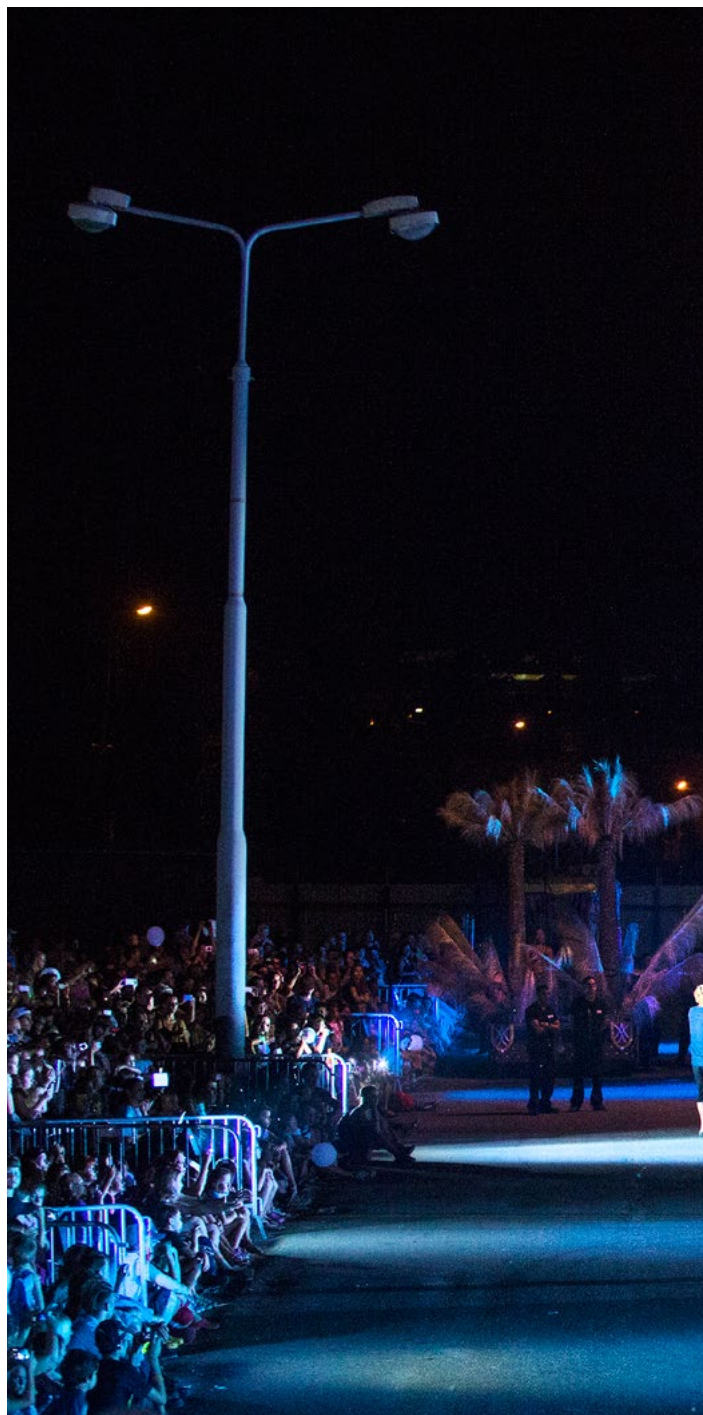
Jako poctu plzeňskému loutkářství uvedla Plzeň 2015 ve spolupráci s ArtProm neopakovatelné představení navržené přímo pro Plzeň. Obří loutky španělského divadelního souboru Carros De Foc zahájily speciální mezinárodní ročník festivalu Skupova Plzeň. Loutky potkávali návštěvníci v ulicích už odpoledne, večer se pak průvod spolu s desítkami českých tanečníků, muzikantů, akrobatů vydal z náměstí Republiky do DEPO2015, kde představení vyvrcholilo efektní show s originální hudbou, akrobacií na velkém heliovém balónu a ohňostrojem.

28–30 August 2015

Pilsen 2015 in collaboration with ArtProm presented a unique show, intended as a tribute to Pilsen puppetry made directly for Pilsen. As an homage to the tradition of Pilsen puppetry, the Spanish theatre company Carros de Foc opened the special international edition of the Skupa's Pilsen festival with their giant puppets. Visitors had the chance to encounter the puppets in the streets throughout the afternoon, and in the evening the procession along with dozens of Czech dancers, musicians and acrobats started on Republic Square and ended at DEPO2015, where the parade culminated in a spectacular show with original music, acrobatics on a big helium balloon and fireworks.

Obří loutky v Plzni / Giant Puppets in Pilsen





Během
tří dnů vidělo
snový příběh Elišky
a jejích oživlých hraček
pře 70 000 diváků

The dream-like story of Euterpe
and her live toys was seen
by more than 70,000
spectators over
three days



28. 8.–6. 9. 2015

Výjimečný nesoutěžní mezinárodní ročník festivalu loutkového a alternativního divadla v koprodukcí Divadla Alfa a Plzně 2015 se zaměřil na zahraniční a přesahové inscenace. Divákům nabídl více než šedesát představení z celého světa. Předvedly se soubory z Izraele, Japonska, Velké Británie či Francie, Vietnamské vodní divadlo, ale i domácí tvůrci loutkové a alternativní scény.

28 August – 6 September 2015

This exceptional, non-competition international edition of the festival of puppet and alternative theatre co-produced by The Alfa Theatre and Pilsen 2015 focused on foreign and transcendent productions. It offered spectators more than sixty performances from all around the world. It included ensembles from Israel, Japan, Great Britain and France as well as Czech puppetry and alternative theatres.



Skupova Plzeň /
Skupa's Pilsen



2. 9.–10. 9. 2015, Papírna

Světová premiéra původního představení v režii Axela de Booseré vznikla v rámci spolupráce Evropských hlavních měst kultury pro rok 2015 Plzně a Monsu v koprodukcí Plzně 2015 a divadla Manége Mons. Představení inspirované úvahami o vrtkavosti současné politické a ekonomické moci, ve sledu krátkých, simultánně hraných scének spojilo nejen klasickou hru Král Ubu od A. Jarryho a tři krátké, Jarrym inspirované hry od Jean-Marie Piemme, ale také české a belgické herce, loutkáře i realizační tým.

2 – 10 September 2015, Papírna

The world premiere of the original show directed by Axel de Booseré was co-created by the two European Capitals of Culture 2015, Pilsen and Mons, and co-produced by Pilsen 2015 and Manége Mons Theatre. This show inspired by contemplation about the capriciousness of the current political and economic power in a series of short, simultaneously performed scenes connected the classical play Ubu King by A Jarry and three short plays by Jean-Marie Piemme as well as Czech and Belgian artists, puppeteers and the realisation team.



UBUdneS

9.–13. 9. 2015

23. ročník významného středoevropského divadelního festivalu přivezl mimořádné inscenace i velká jména světového divadla, mnohé poprvé v ČR (Krzysztofa Warlikowského či Kornéla Mundruczó). Domácí program představil tvorbu našich nejvýraznějších režisérů – Jana Mikuláška, Anny Petrželkové, Martina Františáka, dua SKUTR a řady dalších.

9 – 13 September 2015

The 23rd edition of this important Central European theatre festival brought exceptional plays and big names from international theatre to Pilsen, some for the first time in the Czech Republic (Krzysztof Warlikowski, Kornél Mundruczó). The local programme introduced the work of our most distinctive directors – Jan Mikulášek, Anna Petrželková, Martin Františák, the SKUTR duo and many others.



Mezinárodní
festival Divadlo /
The International
Festival Theatre





11. 9.–11. 10. 2015, Západočeské muzeum

Fenomenální kaligrafka Shōko Kanazawa v Plzni osobně představila své dílo v evropské premiéře. S jejím osobitým přístupem ke kaligrafii se mohli návštěvníci Japan Festu 2015 seznámit jak na výstavě v Západočeském muzeu prezentující průřez její tvorbou, tak během živých ukázek, kdy pomocí obřího štětce vytvářela kaligrafické znaky přímo před zraky diváků.

11 September – 11 October 2015, The Museum of West Bohemia in Pilsen

The phenomenal calligrapher Shōko Kanazawa personally presented her work in Pilsen in its European premiere. Japan Fest 2015 visitors were able to learn about her distinctive approach to calligraphy from her exhibition at the Museum of West Bohemia, which presented an overview of her work, as well as during her live shows when she created calligraphic characters with a large brush directly in front of the audience.

JAPAN FEST
Shōko Kanazawa
a její tušový svět /
Shōko Kanazawa
and Her World of Ink







11. 9. 2015, DEPO2015

Prostřednictvím živého přenosu v rámci projektu EuropaWall se obyvatelé Plzně setkali s Michelinským kuchařem Benoît Neusym z Monsu, který je naučil přípravě typického monského brunchu. Obyvatelé obou Evropských hlavních měst kultury společně strávený čas využili mj. k diskusi o typicky českých i valonských specialitách.

11 September 2015, DEPO2015

Through a live broadcast as part of the EuropaWall project, residents of Pilsen were able to meet with a Michelin chef Benoît Neusy from Mons who taught them how to prepare a typical Mons brunch. The residents of both European Capitals of Culture used the shared time to discuss typical Czech and Wallonian specialties.



Plzeň a Mons u jednoho stolu /
Pilsen and Mons at One Table

24. 9. 2015, DEPO2015

Projekt německé umělkyně Hannah Hurtzig, Mobilní Akademie Berlín a Goethe Institutu Praha zpochybnil klasické rozlišení světa na přírodu a kulturu. V DEPO2015 po celý den probíhalo veřejné fotografování lidsko-zvířecích párů vybraných v castingu na základě jejich mimořádných profesních nebo přátelských vztahů. Celodenní live-performance pro milovníky filmů a zvířat a posthumanisty přilákala stovky lidí, kteří viděli Medu Mládkovou a Jiřího Pospíšila s jejich psy, Václava Vydru s koňmi, Martina Vobrubu s krokodýlem a další unikátní páry, lidských a zvířecích živočichů.

24 September 2015, DEPO2015

The project by the German artist Hannah Hurtzig, the Mobile Academy of Berlin and the Goethe Institute Prague questioned the classical division of the world into nature and culture. DEPO2015 hosted a day of public photographing of animal-human couples selected in a casting based on their exceptional professional relations or friendships. The all-day live performance for film fans, animal lovers and post-humanists attracted hundreds of people who watched Meda Mládková and Jiří Pospíšil with their dogs, Václav Vydra with horses, Martin Vobruba with a crocodile, and other unique human and animal beings.



**Proč mluvit se zvířaty /
Why We Talk to Animals**



18.–26. 9. 2015

Cílem druhého ročníku Anděl Festu bylo zviditelnit dobrovolnictví a podpořit místní neziskové organizace, které stojí o spolupráci s dobrovolníky. Pod mottem „Město vytváříme společně!“ krásili dobrovolníci veřejný prostor v okolí řeky Radbuzy a blízkosti areálu DEPO2015. Plzeň 2015 již od svého založení pracovala na tvorbě dobrovolnického programu. Otevřená platforma s názvem Klub strážných andělů přispěla k rozvoji dobrovolnictví v kultuře ve městě i v České republice a pokračuje ve svých aktivitách i po roce 2015.

18 – 26 September 2015

The aim of the second edition of the Anděl Fest was to highlight volunteering and to support local non-profit organisations that want to work with volunteers. With the motto 'We create the city together!', the volunteers beautified the public space around the Radbuza River and the DEPO2015 premises. Pilsen 2015 worked on creating a volunteering programme from the time of its establishment. The open platform The Guardian Angels' Club contributed to the development of volunteering in culture in the city and around the Czech Republic and is continuing with its activities beyond 2015.



**Anděl Fest – festival dobrovolnických
a dobročinných aktivit /
Anděl Fest (Angel Fest) – a festival
of volunteering and charity activities**



2.–3. 10. 2015

Tradiční oslava zrodu plzeňského originálního ležáku Pilsner Urquell – generálního partnera celého projektu se nově rozšířila na náměstí Republiky. V programu byla hudební vystoupení Xindla X, Michala Hrůzy, UDG, No Name nebo Monkey Business, prohlídky pivovaru, pivovarských řemesel a spousty skvělého jídla a pití.

2 – 3 October 2015

The traditional celebration of the birth of the original lager Pilsner Urquell – the general partner of the project, expanded to Republic Square. The programme included a concert featuring Xindl X, Michal Hruza, UDG, No Name and Monkey Business, guided tours of the brewery, brewing crafts and loads of great food and drinks.



Pilsner Fest

6.–18. 10. 2015

Šestý ročník multižánrového festivalu hispánské kultury přinesl koncerty, divadelní představení, výstavy, workshopy flamenca a argentinského tanga či vaření, ale i autorské čtení, degustace, tradiční španělskou fiestu nebo jazykovou pohotovost.

6 – 18 October 2015

The sixth season of the multi-genre festival of Hispanic culture presented concerts, theatre performances, exhibitions, Flamenco and Argentinian Tango workshops, cooking classes, authors' readings, tastings, a traditional Spanish fiesta and a language A & E.



Týden hispánské kultury / The Week of Hispanic Culture

15. 10.–3. 12. 2015

Jubilejní 10. ročník mezinárodní jazzového festivalu, kam přijíždějí nejlepší interpreti z celého světa, ozdobila mezinárodní přehlídka studentských big bandů i hvězdy Érik Truffaz Quartet, Bob Mintzer Quintet či A Capella soubor The Manhattan Transfer.

15 October – 3 December 2015

The jubilee 10th season of the international jazz festival frequented by some of the best performers from around the world included an international festival of student big-bands as well as stars such as Érik Truffaz Quartet, Bob Mintzer Quintet and the acapella company The Manhattan Transfer.



Jazz bez hranic /
Jazz Without Borders

15. 10. a 18. 10. 2015

Pět plzeňských skladatelů zkomponovalo pět symfonických básní, které přednesl orchestr studentů hudebních škol z pěti Evropských hlavních měst kultury: Košic, Rigy, Monsu, Wroclawi a hostitelské Plzně společně se složeným pěveckým sborem. Jedinečný projekt evropské spolupráce a hudebního souznění uspořádalo sdružení Svět podle Jakuba.

15 & 18 October 2015

Five composers from Pilsen composed five symphonic poems which were performed by the students of music academies from five European Capitals of Culture: Košice, Riga, Mons, Wroclaw and Pilsen with a joint choir. This unique project of European collaboration and musical harmony was organised by the World According to Jakub association.



Koncert 5 řek / The Five River concert

15. 10.–29. 11. 2015

Pod titulem Jiný pohled se prostřednictvím malých výběrových kolekcí svých děl představilo 67 umělců ze 17 zemí světa. Laureáti pocházeli nejen z Evropy, ale i Austrálie, Japonska, Tchajwanu a Indonésie.

15 October – 29 November 2015

Under the title Another Point of View, 67 artists from 17 countries presented small selected collections of their works. The prize-winners came from Europe as well as Australia, Japan, Taiwan and Indonesia.



Bienále kresby Plzeň 2015 –
Tvorba laureátů 1996–2014 /
The Drawing Biennial Pilsen 2015 –
works by winners from 1996–2014



19. 10.–7. 11. 2015

Multižánrový festival frankofonní kultury pořádaný Alliance Française Plzeň nabízí taneční představení, netradiční výstavy, kino s živým hudebním doprovodem, hudbu i francouzskou gastronomii.

19 October – 7 November 2015

This multi-genre festival of Francophone culture offered dance shows, non-traditional exhibitions, a cinema with live musical accompaniment, music and French gastronomy. Organised by Alliance Française Plzeň.



Bonjour Plzeň /
Bonjour Pilsen

28. 10. 2015, DEPO2015

Vůbec poprvé se autobusová hala a nádvoří v DEPO2015 proměnily na voňavé a chutné tržiště s pouličním jídlem. Stánky, bistra a food trucky byly v obležení 5 000 návštěvníků.

28 October 2015, DEPO2015

DEPO2015's hall and courtyard were transformed for the first time into an aromatic and tasty street food market. Stalls, bistros and food trucks were taken by storm by 5,000 visitors.

DEPO Street food market



Nová
tradice
oslav státního
svátku v DEPO2015

A new tradition
of the National Day
celebrations at the
DEPO2015



28. 10. 2015 – 20. 3. 2016,

Západočeská galerie

Unikátní výstava Západočeské galerie v Plzni poskytla ucelený pohled na výtvarnou produkci z Plzeňského kraje 17. a 18. století v oblasti malířství, sochařství i architektury. Vedle lokální tvorby byla k vidění špičková díla hlavních tvůrců českého baroka – malířů Petra Brandla a Jana Kryštofa Lišky, sochaře Matyáše Bernarda Brauna či architekta Jana Blažeje Santiniho. Výstava završila společné úsilí řady partnerů o propagaci západočeského baroka a díky ní také vyvrcholil vlajkový projekt Plzně 2015 věnovaný baroku Plzeňského kraje. Autoři výstavy: Andrea Steckerová – Štěpán Vácha

28 October 2015 – 20 March 2016,

The Gallery of West Bohemia in Pilsen

A unique exhibition at the Gallery of West Bohemia in Pilsen provided a complete overview of art production in the Pilsen Region in the 17th and 18th century in painting, sculpture and architecture. In addition to the local production, there were top works by important Czech Baroque artists – the painters Petr Brendl and Jan Kryštof Liška, the sculptor Matyáš Bernard Braun and the architect Jan Blažej Santini. The exhibition crowned the joint effort of partners to promote West Bohemian Baroque and it was the highlight of the Pilsen 2015 flagship project dedicated to Baroque in the Pilsen Region.



Vznešenost & zbožnost: Barokní umění
na Plzeňsku a v západních Čechách /
Nobility and piety: Baroque art in the
Pilsen Region and West Bohemia



26. 10.–1. 11. 2015

Symposium v nově rekonstruované Moving Station zúročilo specifické postavení města Plzně jako výjimečného slamového rodiště talentů. Součástí byla vědecká konference věnovaná slam poetry a veřejné diskuse s odborníky, ale i workshopy se špičkovými slamery.

26 October – 1 November 2015

This symposium utilised the specific location of Pilsen as a special birthplace of slam talents. It included a scientific conference about slam poetry, public discussions with experts and workshops with top slammers.



Slam Poetry International

26.–30. 10. 2015

Setkání představitelů, pedagogů a studentů zejména evropských vysokých uměleckých škol umožnilo společnou prezentaci děl, reflektovalo rostoucí význam kreativních průmyslů v současné ekonomice a podpořilo výměnu know-how. Součástí programu bylo několik výstav včetně prezentace tvorby jednotlivých škol.

26 – 30 October 2015

A meeting of representatives, teachers and students of mainly European art universities which led to a joint presentation of work, reflected the increasing importance of creative industries in contemporary economies and supported the exchange of know-how. The programme was accompanied by several exhibitions including the presentation of works from individual schools.



Design meeting na Fakultě designu
a umění Ladislava Sutnara ZČU /
Design Meeting at the Ladislav Sutnar
Faculty of Design and Art
of the University of West Bohemia

14.–22. 11. 2015

Desátý ročník festivalu animovaného filmu reflektoval téma Japonsko a komiks. Mezinárodní soutěžní přehlídka tvorby dětí, mládeže a studentů ve věku od 6 do 26 let přinesla soutěžní projekce, otevřené tvůrčí dílny a bohatý doprovodný program včetně workshopu japonského kreslíře a animátora Ikuo Matsudy či galaktické show italského umělce Giorgia Bertolottiho.

14 – 22 November 2015

The tenth season of the festival of animated film reflected on the theme of Japan and comics. The international competition of productions by children, youth and students between the ages of 6 and 26 brought competition screenings, open creative workshops and a rich supporting programme including a workshop with the Japanese draftsman and animator Ikuo Matsuda and the galactic show of the Italian artist Giorgio Bertolotti.

Festival Animácie / Animania festival





21. 11. 2015, Měšťanská beseda

Reprezentační společenská akce a hlavní událost plesové sezony roku 2015 přivítala vážené hosty, velvyslance evropských zemí, významné podnikatele a partnery. Večer zpříjemnili zajímaví umělci i nejkrásnější žena světa pro rok 2006 Taťána Kuchařová. Pořadatelem byla agentura Excellent Plzeň.

21 November 2015, Měšťanská beseda

This prestigious social event and highlight of the 2015 ball season welcomed honoured guests, European ambassadors, important entrepreneurs and partners. The evening was seasoned with performances by fascinating artists and an appearance by Miss World 2006, Taťána Kuchařová. Organised by: Excellent Plzeň agency.



Ples Evropy / The Europe Ball

25.–27. 11. 2015, DEPO2015

Premiéra inscenace Farmy v jeskyni na téma podoby současných sociálních fobií. K představení o fenoménu hikikomori načerpal soubor inspiraci během svého tvůrčího pobytu v Tokiu. Dalším vlivem, který se promítl do výsledné podoby inscenace, byl genius loci industriálního prostoru DEPO2015, ve kterém soubor pracoval během tvůrčí rezidence.

25 – 27 November 2015, DEPO2015

The premiere of the production *Farm in a Cave* on the theme of modern social phobias. The ensemble drew their inspiration for the show about the phenomenon of hikikomori during their creative stay in Tokyo. Another influence on the final form of the show was the genius loci of the DEPO2015 industrial space where the company worked for a week.



Japan Fest: Farma v jeskyni –
Odtržení (Disconnected) /
Japan Fest: Farm in a Cave –
Disconnected



2.–3. 12. 2015, DEPO2015, DOX Praha

V Plzni a Praze proběhl druhý ročník konference Open Up! / creative placemaking festival, organizovaný Aspen Institute Prague a Plzeň 2015. Představil příklady ožívování měst za využití kultury a lidské kreativity, věnoval se digitálním nástrojům pro správu měst, novým způsobům financování, podobě kulturních institucí pro 21. století a spolupráci soukromého, veřejného a občanského sektoru při inovaci ve městech. Úvodní slovo měl výjimečný host: přes Skype se do Plzně přihlásil Tomas Diez Ladera z Fab Lab Barcelona.

2 – 3 December, DEPO2015, DOX Prague

Pilsen and Prague hosted the second edition of the Open Up! Conference/creative place-making festival organised by the Aspen Institute Prague and Pilsen 2015. It presented examples of cities being revitalised through culture and human creativity, focused on digital tools for city administration, new means of financing, the forms of cultural institutions in the 21st century, and collaboration between the private, public and civic sectors in the innovation of cities. The opening speech was provided by a special guest: Tomas Diez Ladera from Fab Lab Barcelona had a word via Skype.



Festival Open Up / Open Up Festival

7.–12. 12. 2015

Místo opulentních oslav jsme na konec projektu jako poděkování za spolupráci partnerům i veřejnosti uspořádali týden různorodých kulturních akcí: od složení Pocty Franku Sinatra a Vánoční koncert Orchestru Václava Hybše, přes vystoupení MTO Universal, oslavu 145. narozenin Adolfa Loose, snowboardové závody HORSEFEATHERS CITY JIB, až po operní gala Plzeňské filharmonie s Adamem Plachetkou. Symbolickým vyvrcholením byl zápis do České knihy rekordů s nejdelším fotoalbem složeným z 2 861 fotek pořízených v Plzni – Evropském hlavním městě kultury 2015. Přítomní si mohli po rozvinutí fotoalba vybrat a odnést libovolnou fotku domů na památku.

7 – 12 December 2015

Instead of opulent celebrations, we marked the end of the project with a week of various cultural events as a thank-you for the collaboration of partners and the public: A Tribute to Frank Sinatra, a Christmas concert by the Václav Hybš Orchestra, a concert by MTO Universal, the celebration of the 145th birthday of Adolf Loos, the HORSEFEATHERS CITY JIB snowboard races and a gala opera night by the Pilsen Philharmonic Orchestra with Adam Plachetka. The symbolic climax was entry into the Czech Book of Records with the longest photo album, comprising 2,861 photographs taken in Pilsen – European Capital of Culture 2015. Visitors were later able to choose and take with them any photo as a souvenir.

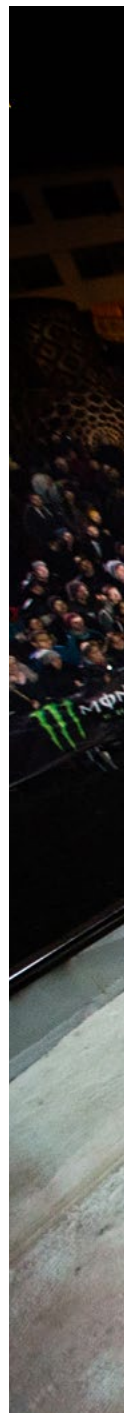


Rozloučení s rokem 2015 / Farewell to 2015















Nejdéjší pás
fotografií byl 12. prosince
2015 zaregistrován
do databanky Muzea rekordů
a kuriozit Pelhřimov

The result was registered as the
longest belt of photographs in
the database of the Museum
of Records and Curiosities
in Pelhřimov

Hudební program projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015 obohatily koncerty legendárních kapel Lynyrd Skynyrd či Deep Purple, ale i vystoupení dalších známých jmen světové hudby: Freda Wesleyho, Al Di Meoly, Suzanne Vega či Johna Mayalla. Koncerty v Měšťanské besedě pořádal Dominik Centrum ve spolupráci s Plzeň 2015.

The musical programme of Pilsen – European Capital of Culture 2015 included concerts by legends such as Lynyrd Skynyrd and Deep Purple as well as other famous names from the world of music – Fred Wesley, Al Di Meola, Suzanne Vega and John Mayall. The concerts in Měšťanská Beseda (The City Clubhouse) were organised by the Dominik Centre and Pilsen 2015.



Koncerty zahraničních hvězd / Concerts by foreign stars



Autorská čtení přivedla do inspirativního prostředí Loosova interiéru zajímavé současné české autory i několik předních evropských. Obrovský zájem literární veřejnosti vyvolali Markéta Pilátová, Jaroslav Rudiš, Markéta Hejkalová, Patrik Ouředník i Mariusz Szczygieł a Sylwia Chutnik

Authors' readings brought interesting contemporary Czech authors and several top European authors to the inspiring environment of the Loos interiors. Markéta Pilátová, , Sylwia Chutnik Jaroslav Rudiš, Markéta Hejkalová, Patrik Ouředník and Mariusz Szczygieł aroused great interest among the literary public.



Literární cyklus

My a Evropa, my a svět /

The literary series

Us and Europe, Us and the World

Projekt Studijní a vědecké knihovny Plzeňského kraje přinesl do Plzně evropskou literaturu prostřednictvím autorských čtení, divadelních představení, přednášek a filmových večerů, ale i doslovně díky rozmístění více než 900 knih v 8 jazycích do plzeňských kaváren a literárních koutků.

This project of the Education and Research Library of the Pilsen Region presented European literature through authors' readings, theatre productions, lectures, film evenings and by placing more than 900 books in 8 languages around Pilsen cafes and literary corners.



Meeting Literature

K projektu Plzeň 2015 se přihlásily také Plzeňské farmářské trhy. Na náměstí Republiky pravidelně prodávají farmáři, pěstitelé zeleniny a ovoce, sýraři, uzenáři, pekaři, drobní výrobci zavařenin a nejrůznějších specialit. Trhy připravuje občanské sdružení ENVIC.

The Pilsen Farmers' Markets also participated in the Pilsen 2015 programme. Farmers, grocers, cheese-makers, butchers, bakers, small producers of jams and various delicatessens had their stalls on Republic Square. The market is organised by the civic association ENVIC.



Farmářské trhy / Farmers' Markets

Prezentace představují zajímavé hosty z různých uměleckých odvětví, podporují navázání kontaktů a oživení míst, která primárně neslouží kultuře. Organizátorem je spolek „k světu“. V průběhu roku 2015 proběhla celkem 4 setkání v DEPO2015, areálu Klotzovy cihelny, bývalé škodovácké jídelně a bývalé elektrárně Plzeňského Prazdroje, které se osobně zúčastnili zakladatelé Pecha Kucha Nights Astrid Klein a Mark Dytham.

These presentations introduce intriguing guests from various artistic genres, helping in making contacts and reviving places that are not primarily used for cultural purposes. Organised by: the 'to the world.' association. In 2015, there were four meetings in total at DEPO2015, the Klotz brick-yard, the former Skoda canteen and the former power station in the Pilsner Urquell brewery, which was visited in person by the founders of Pecha Kucha Night, Astrid Klein and Mark Dytham.



PechaKucha Night

Multižánrový festival Náplavka k světu. v květnu a červnu lákal na břeh řeky Radbuzy k relaxaci a aktivnímu odpočinku i na pestrý kulturní program. Dočasně se zde otevřela kavárna, půjčovna lodiček a koloběžek, houpačky, konaly se pikniky, jarmarky a módní přehlídky. Cílem projektu je postupně upravovat a ožивovat středovou část náplavky v centru města. Za podpory Plzně 2015 pořádalo občanské sdružení „k světu“.

The multi-genre festival Waterfront to the World. in May and June invited visitors to enjoy relaxation, active leisure and a rich cultural programme on the river banks of the Radbuza River. There was a temporary cafe, boat and scooter rental, swings, picnics, markets and fashion shows. The aim of the project was to gradually cultivate and revitalise the central section of the riverside in the centre of Pilsen. Organised by: the 'to the world.' civic association and Pilsen 2015.



Náplavka k světu. /
Waterfront to the World.

Projekty
Projects

Kreativní zóna DEPO2015

Kde dřív parkovaly autobusy, našlo místo podnikání, umění, řemeslo i zahradičení. Hlavním udržitelným výstupem projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015 je Kreativní zóna DEPO2015, která se otevřela na jaře 2015 a postupně rozvíjí svou náplň nejen jako místo pro umělecké a kulturní akce, ale především jako prostor podporující tvůrčí průmysly. Je živým prostorem, kde se propojuje kultura s byznysem a kde tvoří lidé naleznou podporu.

Jak název napovídá, nalézá se v bývalém areálu autobusových a trolejbusových garáží. Veřejnost si do areálu v blízkosti centra našla cestu rychle. Za první sezonu DEPO2015 přilákalo přes 100 000 návštěvníků, z nichž zhruba pětina přišla kvůli konajícím se výstavám a další na velké hudební akce typu Žebřík či Rock for People, divadelní produkce nebo gastronomický festival pouličního občerstvení.

Kromě výstavních prostor v DEPO2015 najdete kavárnu či komunitní zahradu, zájemci využívají také sdílený pracovní prostor, otevřenou řemeslnou dílnu nebo si zde pronajímají ateliér či kanceláře. Srdcem DEPO2015 je Centrum pro kreativní podnikání, pod které patří dílna pro kutily Makerspace, Fab-lab a Co-Working. Také zde probíhá vzdělávací program Kreativní inkubátor, který za asistence a mentoringu profesionálů z kulturních a kreativních odvětví pomáhá mladým firmám nastartovat svůj podnikatelský záměr.

Více o programu, vizi projektu i samotných prostorech na www.depo2015.cz.

The DEPO2015 Creative Zone

DEPO2015 is a former bus depot where business, arts, crafts and gardening flourish today. The main sustainable output of the Pilsen – European Capital of Culture 2015 project is the DEPO2015 Creative Zone, which started in spring 2015 and has been gradually developing its programme not just as a place for artistic and cultural events, but particularly as a space supporting creative industries. It is a living space where culture meets business and creative people find support.

As the name suggests, it is situated in a former bus and trolleybus depot. The public quickly found their way to the premises close to the centre: in its first season, DEPO2015 attracted more than 100,000 visitors; one fifth of them came to see exhibitions and large musical events such as Žebřík and Rock for People, theatre productions and the Street Food Festival.

Apart from an exhibition space, at DEPO2015 you can find a café and a community garden, a co-working space and an open craft workshop, or you can rent a studio or an office. The heart of DEPO2015 is the Centre for Creative Enterprise, which also includes the DIY workshop Makerspace, Fab-Lab and a co-working space. It also offers the educational programme Creative Incubator that offers assistance and mentoring by professionals from cultural and creative industries to help young companies start up their business plan.

For more information about the programme, the project and the space please go to www.depo2015.cz.



Zen Plzeň – Město jako výstava

1. 4.–31. 10. 2015

Genia loci zanedbaných plzeňských míst znovuobjevilo šest uměleckých skupin, které k přemýšlení o umění ve veřejném prostoru do Plzně přizval kurátor projektu Rostislav Koryčánek. Každý měsíc se proměnilo jedno místo v blízkosti centra.

1/ Píseň pro Rudolfa:

Pavel Karous / Michal Pěchouček

Výstava věnovaná Rudolfu Svobodovi, autorovi památníku na Anglickém nábřeží, v podobě fragmentů abstraktní části sousoší.

2/ Socha pro Plzeň:

Matěj Al-Ali / Petr Dub / Tomáš Moravec

Socha pro Plzeň zahájila svou několikaměsíční diplomatickou misi v partnerském městě Regensburgu, které bylo vybráno na základě losu. Smyslem akce bylo prověřit možnou spolupráci umělců mimo oficiální protokol.

3/ Budelíp:

pedagogové a studenti FDULS ZČU

Vtipný a optimistický pohled do budoucna zhmotnilo ornamentální brambořiště na náměstí Emila Škody, objekty nabízející ekonomické bydlení a umělecká galerie v podchodu pod náměstím.

4/ Trojmostí:

Pavla Sceranková / Dušan Záhoranský

Dešťové přemostění řeky Radbuzy v obloucích mostu Milenia spojilo za přispění kolemjdoucích oba břehy, a tak voda, která břehy rozděluje, je zároveň spojila.

5/ Acuo – interaktivní audiovizuální objekt:

Michal Šeba a tým autorů

Objekt umístěný do prostranství U Zvonu snímal několika mikrofony a kamerami dění kolem sebe a návštěvníkům svých útrob nabídl prostorový poslech těchto vjemů.

6/ Nádražní nebe:

Eva Kořátková / Dominik Lang

Nádraží je místem mnoha prožitků - loučení, vítání, očekávání i nechtěných odjezdů. Prostorová instalace zavěšená v prostoru kupole budovy hlavního vlakového nádraží zhmotnila emoce a vzpomínky s tímto místem spojené.

Zen Pilsen – City as Exhibit

1 April – 31 October

The genius loci of neglected places around Pilsen was discovered by six artistic groups that were asked by the project's curator Rostislav Koryčánek to think about art in the public space. One place near the centre was transformed each month:

1/ A Song for Rudolf:

Pavel Karous / Michal Pěchouček

An exhibition dedicated to Rudolf Svoboda, the author of the memorial on Anglické Nábřeží, which de-fragmented the abstract parts of his group of statues.

2/ A Statue for Pilsen:

Matěj Al-Ali / Petr Dub / Tomáš Moravec

A Statue for Pilsen started its diplomatic mission in Pilsen's sister city, Regensburg, which was chosen by a draw. The aim of the event was to explore opportunities for collaborating outside the official protocol.

3/ Budelíp (Things Will Be Better): teachers and students from the

Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art

A witty and optimistic view of the future was represented by an ornamental potato patch on Emil Škoda Square, objects offering economical housing and an art gallery in the underground.

4/ Three Bridges:

Pavla Sceranková / Dušan Záhoranský

The 'rainy' bridging over the Radbuza River beneath the arches of the Millennium Bridge connected both riverbanks with the help of passers-by so that the water that divided them connected them at the same time.

5/ Acuo – an interactive audio-visual object: Michal Šeba and a team of authors

An object situated at the U Zvonu space recorded the activities around it through several microphones and cameras and then offered the sounds to the visitors inside.

6/ The Railway Sky:

Eva Koťátková / Dominik Lang

A railway station is a place of many experiences – farewells, welcomes, expectations and unwanted departures. The spatial installation hanging in the cupola of the main railway station building materialised the emotions and memories connected with this place.





Skryté město a Plzeňská pohostinnost

Na začátku byl nápad dát obyvatelům Plzně i jejich hostům do ruky mobilní aplikaci, která by je provedla po neznámých zákoutích Plzně, seznámila s pozapomenutými příběhy a ukázala město z nečekaného pohledu. Práce na průvodci dál vedla k setkání s řadou lidí, pamětníků, aktivních obyvatel, do archivů a Skryté město se tak stalo jedním z projektů, který nejvíce zapojil obyvatele Plzně do spolupráce.

Objevovat skrytou identitu Plzně pomohla také výstava Plzeňské rodinné fotoalbum nebo program komentovaných procházek po městě vedených pamětníky, antropology a samotnými obyvateli města. Sousedské procházky představily jak historii, tak současnost daných míst, která běžný turista nemá šanci navštívit. Ať už se návštěvník vydal na sousedskou procházku k věznici, k řece, do vilové čtvrti nebo za kamennými památkami, prošel město pomocí mobilní aplikace s veteránem, rebelem, bednářem, cizinkou či dalším průvodci, čekaly ho velmi nevšední zážitky.

Sousedské procházky se konaly pravidelně od května 2015 vždy první sobotu v měsíci a speciálně také v rámci velkých akcí jako Slavnostní zahájení, Evropský den sousedů, říjnové oslavy vzniku republiky apod. Postupně je doplnily procházky architektonické, připravené ve spolupráci s Plzeňským architektonickým manuálem, a také zážitkové nabídky s aktivitami připravenými obyvateli Plzně, jako například kurz vaření kávy s Goranem majitelem místní pražírny.

Celkem proběhlo 66 procházek organizovaných více než čtyřmi desítkami průvodců, kteří mimo to zapojili řadu pamětníků a místních znalců. Absolvovalo je přes 1 500 zájemců. Řada procházek se dočká pokračování i v roce 2016.

Mobilní aplikaci s individuálními trasami si můžete bezplatně stáhnout na www.aplikace.skrytemesto.cz

Hidden City and hospitality in Pilsen

It all started with the idea of giving Pilsen residents and their guests a mobile application that would guide them around unknown parts of Pilsen, introduce to them some half-forgotten stories and show them the city from an unexpected point of view. The work on this guide then helped to facilitate encounters between a number of people, contemporaries and active citizens, and the archives and Hidden City became one of the projects that most engaged the residents of Pilsen.

The Pilsen Family Photo Album exhibition as well as guided tours around the city with contemporaries, anthropologists and residents also helped people to discover the hidden identity of Pilsen. The neighbourhood walks presented both the history and the present of selected places which tourists would not normally be able to visit. Whether visitors joined the neighbourhood walks to the prison, along a river, to the villa quarter and stone monuments, or walked around the city with the mobile application guided by a war veteran, a rebel, a cooper, a foreigner or other guides, it was always a unique experience.

The neighbourhood walks took place regularly on the first Saturday of every month, beginning in May 2015, and special editions were organised as part of larger events, such as the Opening Ceremony, European Neighbours' Day, the October Republic celebrations etc. More guided walks were gradually added, such as architecture walks prepared in collaboration with the Pilsen Architecture Manual and some experience events with activities organised by Pilsen residents, such as a coffee-making course with the owner of a local coffee roasting facility.

There were 66 guided walks altogether, organised by more than forty guides, including many contemporaries and local experts. It attracted over 1,500 participants. Many walks will continue in 2016.

The mobile application with individual routes can be downloaded for free at www.aplikace.skrytemesto.cz.

Plzeňský architektonický manuál

Plzeňský architektonický manuál je odborně popularizační projekt, který mapuje architekturu města let 1914–1950. Více než 330 staveb a 30 veřejných prostranství je v online databázi navázáno na trasy devíti stezek, které zájemce provádějí centrem města, Jižním Předměstím, Doudlevcem či Lochotínem. Desátou trasou je stezka spojující místa realizací Adolfa Loose a jeho spolupracovníků. Péčí spolku Pěstuj prostor se projekt úspěšně rozvíjí i v roce 2016. Více na pam.plzne.cz

Umělecké rezidence Open A.i.R.

Umělecké rezidence jsou místa mezinárodních setkávání umělců. Nabízejí rezidentům prostor pro vlastní tvorbu a zprostředkovávají kontakty mezi místními uměleckými kruhy a kulturními tvůrci z celého světa. Smyslem uměleckého rezidenčního programu je podpora kulturní výměny a rozšíření povědomí veřejnosti o rozmanitosti umělecké tvorby. Program Open A.i.R. funguje v Plzni již od roku 2012, během let se podařilo navázat mezinárodní spolupráci s mnoha dalšími rezidenčními programy či centry na Slovensku, v Polsku, Belgii, Německu, Japonsku, Holandsku, Francii a dalších zemích. V roce 2015 vycestovalo díky tomuto projektu 8 českých umělců do zahraničí, naopak 19 zahraničních rezidentů zanechalo své tvůrčí stopy v Plzni. Dohromady i s předchozími lety prošlo rezidenčním programem Open Artist in Residence zhruba pět desítek umělců.

The Pilsen Architecture Manual (PAM)

The Pilsen Architecture Manual is a popularisation project mapping the city's architecture between 1914 and 1950. More than 330 buildings and 30 public spaces are linked in an online database to nine trails guiding people around the city centre, the Southern Suburb, and the Doudlevec and Lochotín areas. The tenth trail connects the sites of interiors by Adolf Loos and his colleagues. Thanks to the attention of the Foster the City association, the project is successfully developing further in 2016. More information at pam.plzne.cz.

Artist-in-Residence programme Open A.i.R

Artistic residencies are meeting places for international artists. They offer space for creative work to the residents and facilitate contact between local artistic circles and creative people in the field of culture from around the world. The purpose of the programme of artistic residencies is to support cultural exchange and to increase public awareness about the diversity of artistic production. The Open A.i.R programme has been working in Pilsen since 2012, and over the years has managed to start international collaborations with many other residential programmes or centres in Slovakia, Poland, Belgium, Germany, Japan, the Netherlands, France and other countries. In 2015, 8 Czech artists went to work abroad thanks to the project and 19 foreign artists left their creative footprint in Pilsen. Along with the preceding years, almost fifty artists came through the Open Artist-in-Residence programme.

Pěstuj prostor

Komunitní program Pěstuj prostor vznikl v roce 2012 jako iniciativa místních architektů a odborníků na veřejný prostor z potřeby posílit participaci občanů na rozvoji města Plzně. V roce 2014 byl založen stejnojmenný spolek, který zajišťuje dlouhodobou udržitelnost Otevřené výzvy Pěstuj prostor i dalších projektů týkajících se tématu architektury a veřejného prostoru, jež vznikly v rámci Plzně 2015 – např. Plzeňského architektonického manuálu, pravidelných přednáškových cyklů či Zelené mapy Plzně. Dlouhodobě také spolupracuje s městem Plzní a městskými obvody na proměnách veřejných prostranství za účasti veřejnosti.

O některých úspěšných projektech se dočtete níže, více najdete na webu prostor.plzne.cz.

Otevřená výzva Pěstuj prostor

Občané mohou prostřednictvím Otevřené výzvy navrhnout konkrétní změny a sami přispět k proměně plzeňského veřejného prostoru. Mezi nejúspěšnější zrealizované podněty patří oživení bývalé Městské plovárny, zvelebení Pramenů na Roudné, proměna Zapomenuté zahrady, osvětový projekt Křížky a vetřelci nebo putující Almara překvapení.

Almara překvapení

Mobilní půjčovna sportovních potřeb, her, výtvarných a uměleckých potřeb a mnoha dalších věcí pro zábavné trávení volného času ve městě z dílny neziskové organizace ENVIC zpříjemňovala kolemjdoucím různá místa po Plzni. Zamykací skříň fungovala i jako burza zajímavých věcí, místo pro vzkazy, dárky a vtipné nápady. Premiéru měla ve Smetanových sadech na jaře 2014, zjevovala se i během roku 2015, dokud ji na Anglickém nábreží neponičili vandalové.

Křížky a vetřelci

Projekt Křížky a vetřelci autorů Aleše Hejny a Pavla Cvrčka mapuje drobné památky a umělecké objekty na území města. Zaměřuje se jak na umění z doby normalizace, tak na sakrální památky, jako jsou křížky či kapličky. Bez povšimnutí však

nezůstávají ani pomníky a pamětní desky. Křížky a vetřelci jsou otevřeným projektem, do kterého se může zapojit každý. Díky jednomu z neaktivnějších příznivců tohoto projektu, Danielu Jahnovi, bylo objeveno vzácné umělecké dílo visící bez povšimnutí v bývalé jídelně vysokoškolských kolejí – plastika sochaře Karla Malicha v ceně zhruba šest až osm milionů korun.

Městská plovárna

V roce 2013 zvítězil ve výzvě Pěstuj prostor podnět iniciativy Maják Plzně na obnovu zaniklé plovárny. Během letního workcampu upravili dobrovolníci z celého světa místo u řeky k nepoznání. Znovu byl zpřístupněn zarostlý park a říční břehy, vyrobila se mola, plovárenský mobiliář a houpačky. V sezoně láká návštěvníky nejen převozník a půjčovna lodiček, ale i desítky akcí – od koncertů přes taneční večery po architektonické přednášky. Vyvrcholením léta jsou několikadenní Plovárenské dny plné hudby, divadla, workshopů a další zábavy pro malé i velké.

Prameny na Roudné

Prameny na Roudné, které v minulosti napájely kašny na náměstí Republiky, jsou od roku 2013 postupně kultivovány díky iniciativě Jaromíra Čížka a roudenských občanů. V loňském a předloňském roce místní i zahraniční dobrovolníci místo uklidili, vyřezali zde náletovou vegetaci, vyrobili nové můstky, lavičky, pařezový stůl a pocitovou stezku. Rouděňané ve spolupráci se spolkem Pěstuj prostor zde také uspořádali několik komunitně-kulturních akcí, včetně BLIK BLIK Festivalu světa.

Zapomenutá zahrada

Zapomenutá zahrada je opuštěný půlhektarový městský pozemek na Roudné. Bývalý sad mezi ulicí Pod Záhorskem a vysokoškolskými kolejemi objevil občanské sdružení ENVIC, které ho přihlásilo do programu Pěstuj prostor a s podporou Plzně – Evropského hlavního města kultury 2015 ho postupně otevírá veřejnosti. Cílem je zachovat divoký charakter zahrady, zároveň ale vzkřísit jednu z jejích původních funkcí – produkci ovoce – a zahradu oživit komunitním děním i ji zpřístupnit dětským dobrodružným hrám či piknikům pod stromy.

Zelená mapa Plzně

Zelená mapa představuje zcela nový pohled na město. Jde o mapu veřejného prostoru, míst k odpočinku a příjemných tras pro chodce, rodiče s dětmi či seniory. Zobrazuje zodpovědné obchody a místa pro trávení volného času.

Hodnoty, které tato mapa zdůrazňuje, jsou prostředí příjemné pro lidi, udržitelný rozvoj, kulturní tradice města, ale i problémová místa.

Koncept vychází z mezinárodně ověřeného principu „Green Maps“, plzeňskou verzi připravila ve spolupráci s Plzní 2015 a spolkem Pěstuj prostor pražská iniciativa Auto*Mat.

Kreativní demokratická škola: Pěstuj prostor

Program pro 2. stupeň základních škol, gymnázia a střední školy v Plzni vznikl na podporu vztahu žáků k prostředí svého města, urbanismu i architektuře. Úkolem zapojených žáků bylo vybrat si téma ve veřejném prostoru, ke kterému mají osobní vztah a které jim přijde důležité zlepšit. Sami pak při diskusi s odborníky i úřady naplánovali možné řešení, které prezentovali na závěrečné konferenci veřejnosti a odborné porotě. V několika případech ho dokonce i realizovali. Ve spolupráci s Centrem pro komunitní práci západní Čechy proběhly celkem tři ročníky.

Foster the City

The community programme Foster the City started in 2012 as an initiative by local architects and experts focused on public space, based on the need to increase citizens' participation in the development of the City of Pilsen. An association of the same name was established in 2014 to ensure the long-term sustainability of the Open Call: Foster the City as well as other projects relating to architecture and the public space that started as part of the Pilsen 2015 project, such as The Pilsen Architecture Manual, regular lecture cycles and The Green Map of Pilsen. Foster the City also works with the City of Pilsen and municipal councils on the transformation of public spaces with the participation of the general public.

You can find more info about some successful projects below or at the website prostor.plzne.cz.

The Open Call: Foster the City

Citizens can suggest specific changes through the Open Call and personally contribute to the transformation of public spaces in Pilsen. The most successful realisations include the revival of the Municipal River Baths, the clearing of the springs area in Roudná, the transformation of the Forgotten Garden, the educational programme Crosses and Aliens and the travelling Cupboard of Surprises.

Cupboard of Surprises

A mobile rental of sporting goods, games, artistic goods and many other things for enjoying leisure time in the city was placed by the non-profit organisation ENVIC around various spots in Pilsen. A lockable cupboard also worked as a marketplace for interesting things, a place for messages, presents and witty ideas. It started in the Smetanovy Sady Park in the spring of 2014 and appeared at various places throughout 2015 until it was ruined by vandals at Anglické Nábřeží.

Crosses and Aliens

The project Crosses and Aliens by Aleš Hejna and Pavel Cvrček maps small monuments and artistic objects in the city. It focuses on the normalisation

of art as well as sacral monuments such as crosses and village chapels. This also includes memorials and headstones. Crosses and Aliens is a project open to everyone to participate in. Thanks to one of the most active supporters of this project, Daniel Jahn, a valuable work of art was discovered that had been hanging unnoticed in the former university canteen – a relief by the sculptor Karel Malich worth around CZK 6–8 million.

The Municipal River Baths

In 2013, the winner of the open call by Foster the City was the proposal by the Pilsen Lighthouse initiative to revive the defunct river baths. Volunteers from various countries completely transformed the place by the river during a summer work camp. The overgrown park and both riverbanks were cleared and made accessible once more; volunteers created a jetty, a bath inventory and swings. The summer attractions include a ferryman, boat rental and dozens of events – from concerts and dance evenings to architecture lectures. The summer highlight is a weekend full of music, theatre, workshops and entertainment for children.

Roudná Springs

The Roudná Springs that used to feed the fountains on Republic Square have been gradually cultivated since 2013 thanks to the initiative of Jaromír Čížek and the residents of Roudná. Local and foreign volunteers cleared out the place last year and the year previous, cut down self-seeding vegetation, and also built new bridges, benches, a tree-stump table and a trail of sentiments. The residents of Roudná in collaboration with the Foster the City association also organised several community cultural events, including the BLIK BLIK Light Festival.

The Forgotten Garden

The Forgotten Garden is an abandoned half-acre municipal piece of land in Roudná. A former orchard between Pod Záhorskem Street and the university campus was discovered by the ENVIC civic association, which submitted their application to the Foster the City programme and with the support of Pilsen – European Capital of

Culture 2015 is gradually making it accessible to the public. The aim is to maintain the wild character of the garden and at the same time to revive one of its former functions, fruit production, as well as to organise community events and open it for children's adventure games and picnics under the trees.

The Green Map of Pilsen

The Green Map of Pilsen represents a brand new view of the city. It is a map of the public space, places for relaxation and comfortable routes for walkers, families with children and senior citizens. It displays responsible shops and places to spend one's leisure time. The values that this map highlights include a comfortable environment for people, sustainable development and the city's cultural traditions as well as problematic places. The concept is based on the internationally-tested principle of 'Green Maps'; the Pilsen version was created by the Auto*Mat initiative from Prague in collaboration with Pilsen 2015 and the Foster the City association.

The Creative Democratic School: Foster the City

A programme for secondary schools, grammar schools and colleges in Pilsen aimed at supporting students' relationships with the environment in their city, urban planning and architecture. The students involved had to select a theme in the public space they had a personal relationship with and which they felt should be improved. They then planned a possible solution in a discussion with experts and authorities and presented it to the public and an expert panel at a closing conference. In some cases, they even realised their plans. There were three seasons in collaboration with the Community Work Centre in West Bohemia.

regio2015

Důkazem silného zapojení bavorských přátel do programu roku 2015 byl několikaletý projekt přeshraniční spolupráce s názvem regio2015, připravovaný již od roku 2014 společně s Centrem Bavaria Bohemia v Schönsee a městem Řezno. Zahrnoval více než 40 větších i menších akcí různých žánrů v Plzni, plzeňském regionu i v Bavorsku. Mezi nejvýznamnější patřil Vlak za kulturou z Řezna do Plzně, v jehož speciálním „kulturním kupé“ po 40 týdnů společně vystupovali čeští i bavorští umělci. Spolky, kulturní aktéři a umělci z obou stran hranice se setkávali také v rámci dvou zastřešujících projektů Místa setkávání a Hudební most. Během velkolepě pojatých Bavorských kulturních dnů ve Velké synagoze vystoupil řezenský chlapecký sbor Domspatzen a Plzeň obdržela květinový dar (Květiny pro Plzeň), v rámci Anděl Festu hostila Plzeň koncert Akustické mosty propojující handicapované děti se zástupci firem či známými osobnostmi. TANEČ PRAHA v Plzni jako součást regio2015 představil dva německé tanečníky: Alexandru Karabelas a Michu Puruckera.

Projekt regio2015 byl finančně podpořen z programu přeshraniční spolupráce Cíl 3 Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2007–2013.

Landart – Znovunacházení kulturní krajiny

Česká krajina je sama o sobě fenomén. Je to národní bohatství, které můžeme se světem sdílet. Plzeňský kraj nabízí unikátní reliéf krajiny Šumavy a Českého lesa, dochovaný ráz barokní krajiny a mnoho ojedinělých krajinných dominant, památek i historických cest. Přirozený vývoj kulturní krajiny však byl po 2. světové válce vážně narušen, zvláště po roce 1948. Velký negativní vliv na zdejší krajinu měl také poválečný odsun Němců. Podél hranice došlo k likvidaci mnoha vesnic, k zániku starých cest, kapliček, smířčích kamenů a křížků. Od té doby uplynulo již přes 60 let a mnohé rány v krajině dodnes nejsou zhojené.

Regionální linie projektu Plzeň - Evropské hlavní město kultury 2015 si vytkla za cíl přispět k oživení kulturní krajiny a opětovnému propojení regionu s metropolí.

Umělecké vypořádání se s problematikou chátrajících sakrálních památek nabídl projekt pedagogů a studentů Fakulty designu a umění L. Sutnara ZČU „Zaniklé a ohrožené kostely“, který mezi lety 2013–2015 představil výtvarné intervence ve 20 místech regionu. V roce 2014 vyhlásila Plzeň 2015 pod záštitou České komory architektů a Mezinárodní federace krajinářských architektů projekt „Obnova česko-německého pohraničí“, zahrnující mezinárodní konferenci a mezinárodní krajinářskou soutěž na symbolické obnovení zaniklé obce Výškovice v západočeských Sudetech, do které se přihlásilo 15 týmů z celé Evropy. Ve spolupráci se zahraničními umělci se uskutečnil v srpnu 2015 v parku sv. Jiří v Plzni na Doubravce mezinárodní landartový festival Stopy draka v krajině a lidech. Garantkou projektu byla architektka Klára Salzmann.

Autobus 2015

Autobus 2015 je výtvarným dílem oceňovaného umělce Petra Nikla, sloužící jako pojízdné kulturní a informační centrum. Od své premiéry v roce 2013 procestoval desítky měst a obcí po plzeňském regionu, ale navštívil také bavorské příhraničí a několikrát prezentoval Plzeň v Praze a dalších českých městech.

Díky technickému zázemí a přídatnému nafukovacímu prostoru zvládal pojmout až 100 diváků, při využití střešní terasy mohlo divadelní a hudební produkce sledovat větší množství lidí. Ve stálé nabídce bylo například oblíbené loutkové představení Kouzelná flétna, interaktivní Výletní linka či tvůrčí dílny pro děti i dospělé.

6 000 cestujících
v rámci projektu Vlak
za kulturou (Řezno–Plzeň)
6,000 passengers within the
Train for Culture project
(Regensburg–Pilsen)

regio2015

Proof of the strong engagement of Bavarian friends in the 2015 programme was a multi-year project of cross-border cooperation called regio2015 that was prepared from 2014–2015 together with the Bavaria Bohemia Centre in Schönsee and the City of Regensburg. It comprised more than 40 events of various sizes and genres in Pilsen, in the Pilsen Region and in Bavaria. The most significant projects included The Culture Train from Regensburg to Pilsen with a special 'Culture Carriage' offering joint performances by Czech and Bavarian artists for 40 weeks. Associations, cultural agents and artists from both sides of the border also met during two joint projects – Places of Meeting and Musical Bridge. The extensive programme of Bavarian Culture Days included a performance by the Regensburg Boys Choir Domspatzen at the Grand Synagogue and Pilsen received a floral gift (Flowers for Pilsen), the concert Acoustic Bridges as part of the Anděl Fest festival connecting children with disabilities with organisations and celebrities. The festival of dance TANEC PRAHA in Pilsen as part of regio2015 presented two German dancers: Alexandra Karabelas and Micha Purucker.

The project Regio2015 was supported financially from the programme of cross-border collaboration Target 3 Czech Republic – Free State Bavaria 2007–2013.

Land Art – Re-discovering Cultural Landscape

The Czech landscape is a phenomenon in itself. It is a national treasure to be shared with the world. The Pilsen Region offers a unique topography of the Šumava and Czech Forest landscape, the Baroque character and many unique, imposing features, monuments and historical routes.

The natural development of cultural landscape was seriously disrupted after the Second World War, in particular after 1948. The post-war removal of Germans also had a very negative effect on the local landscape. Many villages along the border were destroyed and old routes, village chapels, conciliation stones and crosses

disappeared. It has been more than 60 years and some wounds in the landscape have yet to heal.

The regional line of the Pilsen – European Capital of Culture 2015 project had the goal of contributing to the revival of cultural landscape and the re-connection of the region with the metropolis.

The artistic solution to the problem of derelict sacral monuments was offered by a project by the teachers and students of the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art of the University of West Bohemia's 'Defunct and Endangered Churches' which organised art interventions at 20 places around the region between 2013 and 2015. Pilsen 2015, under the auspices of the Czech Chamber of Architects and the International Federation of Landscape Architects, started the project 'The Renovation of the Czech–German Border Region', including an international conference and an international landscaping competition for the symbolic renovation of the defunct village of Výškovice in the West Bohemian part of the Sudetenland, with 15 competing teams from Europe. They also organised the international land-art festival 'Dragon's Footprints in the Landscape and People' in August 2015 in St. George's Park in Pilsen–Doubravka with foreign artists. The custodian of the project was the landscape architect Klára Salzmann.

Bus2015

Bus2015 is a work of art by the well-known artist Petr Nikl serving as a mobile cultural and information centre. Since its premiere in 2013, it has travelled to dozens of cities and towns in the Pilsen Region, visited the Bavarian border region and presented Pilsen several times in Prague and other Czech cities.

Thanks to its technical facilities and attachable inflatable space, it can house up to 100 people and, with the use of a roof terrace, an even larger number of people can watch a theatre or musical production. The permanent programme included a popular puppet show – The Magic Flute, the interactive Trip Line and creative workshops for both children and adults.









2015 Písek 2015
Evropská hlava
město kultury

5P4 4015

Ve spolupráci
s organizacemi
CzechTourism a Plzeň – Turismus
bylo zorganizováno během let
2014 a 2015 zhruba 80 presstripů.
Plzeň navštívilo více než 300 zahraničních
novinářů, kteří díky projektu Evropské
hlavní město kultury 2015 doporučili Plzeň
jako zajímavou turistickou destinaci.

There were 80 press trips during 2014 and 2015
in collaboration with CzechTourism and Pilsen-
Tourism. More than 300 foreign journalists
visited Pilsen and recommended it as an
interesting tourist destination thanks
to the European Capital of
Culture 2015 project.

Výstava portrétů
maorských náčelníků
Gottfrieda Lindauera
se s 16 367 diváky stala
nejnavštěvovanější výstavou v historii
Západočeské galerie v Plzni.

The exhibition of portraits of Maori
tribal chiefs by Gottfried Lindauer with
a total of 16 367 visitors became
the most visited exhibition in the
history of the Gallery of West
Bohemia in Pilsen.

Výstavní
projekt věnovaný
dílu Jiřího Trnky (Ateliér
Jiřího Trnky a Zahrada 2)
přilákal 44 000 návštěvníků
a v součtu se tak řadí na 3. místo
nejúspěšnějších tuzemských výstav
roku 2015 v porovnání návštěvnosti.

The exhibition project dedicated to the
work of Jiří Trnka (Jiří Trnka's Studio and
Garden 2) attracted 44,000 visitors
and became third among the most
successful Czech exhibitions
in 2015 in terms of
visitor rate.

Plzeň byla v roce
2015 nejlepší ze
všech krajských měst co se
týče dynamiky růstu. Za první
3 čtvrtletí zaznamenala nejvyšší
meziroční nárůst počtu turistů,
více než Praha, Brno i Ostrava.

Pilsen ranked first among all regional
cities in dynamic growth in 2015. In
the first quarter, it saw the highest
annual increase in the number of
tourists – more than Prague,
Brno and Ostrava.

Město Plzeň a projekt Plzeň 2015 se ve spolupráci s organizací CzechTourism a Plzeň – Turismus prezentovaly celkem na třech desítkách zahraničních akcí a veletrhů (EXPO Milan, Degggendorf, Augsburg, Brusel, Berlín, Pasov, Kolín n. Rýnem, Linc, Košice, Mnichov, Landshut, Vídeň, Frankfurt, Londýn, Drážďany, Lipsko, Bratislava, Regensburg, Norimberk a další).

The City of Pilsen and the Pilsen 2015 project in collaboration with CzechTourism and Pilsen-Tourism presented themselves at three dozen foreign events and fairs (EXPO Milan, Degggendorf, Augsburg, Brussels, Berlin, Passau, Cologne, Linz, Košice, Munich, Landshut, Vienna, Frankfurt, London, Dresden, Leipzig, Bratislava, Regensburg, Nuremberg and others).

Plzeň jako Evropské hlavní město kultury sledovala pozorně i prestižní zahraniční média. Reportáže o projektu točily například britská ZDF i ARD, italská RAI či novozélandská Maori TV, návštěvu Plzně opakovaně doporučil průvodce Lonely Planet.

Pilsen as the European Capital of Culture was also closely monitored by prestigious foreign media. Foreign TV stations such as Britain's BBC, Austria's ORF, Germany's ZDF and ARD, Italy's RAI and New Zealand's Maori TV reported about the project and the Lonely Planet guidebook repeatedly recommended visiting Pilsen.

20 zemí z Evropy i mimo ni; vystupující přijeli z více než 50 zemí: Německo, Japonsko, Belgie, Francie, Španělsko, Rakousko, Finsko, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Švýcarsko, Itálie, Bělorusko, USA, Švédsko, Dánsko, Izraele, Vietnamu a dalších.

More than 20 countries from Europe and the rest of the world participated in the 2015 programme; the performers were from over 50 countries: Germany, Japan, Belgium, France, Spain, Austria, Finland, Poland, Portugal, Romania, Switzerland, Italy, Belarus, the USA, Sweden, Denmark, Israel, Vietnam and more.

Nejvíce zahraničních turistů přijelo z Německa (přes 68 000 ubytovaných, 39% nárůst oproti 2014), nejvyšší nárůst počtu ubytovaných zaznamenalo Rakousko, meziročně o 138 %.

Most of the foreign tourists came from Germany (over 68,000 using accommodation, a 39% increase on 2014); the biggest increase in the number of tourists in accommodation was from Austria, an increase of 138 %.

Veřejná Infrastruktura
Public Infrastructure

Loosovy interiéry

O postupnou revitalizaci interiérů Adolfa Loose, podle mnohých nejvýznamnějšího středoevropského architekta první třetiny 20. století, se snaží město Plzeň několik let. V roce 2015 zpřístupnilo i laické veřejnosti prostřednictvím tří prohlídkových okruhů dvougenerační apartmá v Brummelově domě v Husově 58 (v roce 1991 byl dům v restitučním řízení vrácen rodině, restaurátorské práce podle projektu prof. Girsy byly prováděny od roku 2001 až do roku 2015), ložnici a salón s jídelnou v bývalém bytě manželů Krausových v Bendově 10, s nimiž salón s jídelnou v někdejší bytě doktora Vogla na Klatovské 12 a Semlerovu rezidenci s tzv. raumplanem na Klatovské 110.

Muzeum církevního umění plzeňské diecéze

V bývalém klášteře františkánů v centru Plzně se otevřelo Muzeum církevního umění plzeňské diecéze. Jsou tu k vidění umělecké skvosty spjaté s historií křesťanství v západních Čechách. Velkou vzácností je například obraz Lucase Cranacha Poleňská madona z roku 1520. Cenná jsou rovněž vystavená gotická roucha, která používali duchovní.

Nové divadlo

Nové divadlo vybavené nejmodernější technologií v České republice bylo otevřeno 2. září 2015 operou Prodaná nevěsta. Komplex divadelní a provozní budovy je tvořen dvěma vzájemně téměř rovnoběžnými objekty. Unikátní čelní fasáda z bílého pohledového betonu je perforována eliptickými otvory. Komplex disponuje dvěma divadelními sály, hlavním pro 461 diváků a studiovou scénou pro zhruba 150 diváků.

Moving Station / Hemžící se zastávka

Opuštěná chátrající část plzeňského nádraží Jižní předměstí se během roku 2015 proměnila v moderní kulturní a vzdělávací centrum. Secesní budova z roku 1904 ohrožená demolicí je dnes příkladem kvalitní a funkční rekonstrukce kulturní památky. Vv budově se nachází moderní variabilní sál s kapacitou 120 diváků, studiová scéna pro 60 diváků, ateliéry a výstavní prostory. Úspěšná změna je dovršením více než patnáctiletého úsilí sdružení Johan, které se věnuje podpoře mladého a experimentujícího tance a divadla.

Moving Station je příkladem spolupráce soukromého vlastníka (Klotz a. s.) a neziskové kulturní organizace (Johan).

Fakulta designu a umění Ladislava Sutnara Západočeské univerzity v Plzni

Moderní budova o ploše 6 000 m² pro jednu z nejmladších vysokých škol uměleckého zaměření byla v univerzitním komplexu v Plzni na Borech slavnostně otevřena v říjnu 2012. Její architekt doc. Jan Štípek byl za realizaci budovy oceněn in memoriam Cenou Hanuše Zápala 2010–2013. Jednoduchá montovaná hala, které se díky jejímu architektonickému řešení přezdívá „továrna na umění“, nabízí jak prostorné open space ateliéry, tak další volně přístupné prostory pro ateliéry, studia a dílny, oddělené pouze posuvnými či skleněnými stěnami. Koncept umožňuje reagovat na proměnlivé potřeby fakulty a podporovat spolupráci mezi jednotlivými ateliéry. Budova se také může snadno proměnit v obrovský výstavní prostor nebo dějiště kulturních a společenských událostí, jako jsou koncerty, divadelní představení apod. Součástí komplexu je také velký venkovní ateliér i filmové a divadelní studio, jehož posuvná stěna umožňuje propojení s amfiteátre.

Stará synagoga

Rekonstrukci získala dvoupatrová novorománská stavba z roku 1859 s dřevěným zdobným interiérem nový lesk. Mimořádně krásné vnitřní prostory byly desítky let ukryty pod nánosy špíny a prachu ve zdánlivě nezajímavé budově. Stará synagoga, která byla spolu se sousedním domem šamese celkově rekonstruována v rámci projektu 10 hvězd – Revitalizace židovských památek, se nyní využívá k bohoslužbám, přednáškám, koncertům i příležitostným výstavám.

Relax centrum Štruncovy sady

Relaxační a sportovní areál přírodního charakteru je vyhledávaným místem nejen Plzeňany, ale i návštěvníky města. Jeho vybudováním došlo k rozšíření nabídky pro rekreační využití. Kromě lezecké stěny a skateparku je tady dráha pro in-line bruslení nebo cyklostezka. Nová lávka propojila centrum města s areálem pivovaru Plzeňský Prazdroj. Území dominuje pískové žlutá

budova monumentální sokolovny, jejímuž pláští vrátila původní podobu z doby jejího otevření v roce 1896 rekonstrukce podpořená dotací z Evropské unie. Zhruba po sedmi desetiletích se na střechu vrátily sochy – podle dobových fotografií nově vytvořené sousoší štítonošů se sokolským znakem.

Divadelní terasy

Významná přestavba v centru města přispěla k revitalizaci jihozápadní části městského parkového okruhu v blízkosti budovy Velkého divadla. Dominantním prvkem lokality se stal zhruba devět metrů vysoký památník generála Pattona.

Lochotínský amfiteátr

Přestavba Lochotínského amfiteátru, který byl do té doby známý nejen jako letní kino, ale také jako dějiště Dvorany Porty či velkých koncertů skupiny Lucie, zahrnuje rekonstrukci schodišť a hlediště, úpravy pódia, sanaci čtyř objektů, jež jsou součástí areálu, a rovněž sadové úpravy. Kromě zázemí pro hudební a kulturní akce nabízí naučné programy a ukázky a práci s dravci.

Naučné stezky podél řek

Naučné stezky podél všech pěti plzeňských řek (Mže, Radbuza, Úhlava, Úslava, Berounka) v celkové délce 44,5 kilometru vznikly v průběhu let 2011–2015 a rozšířily sportovně rekreační infrastrukturu města. Jsou osazeny informačními tabulemi s historií a místními zajímavostmi a využívají je jak pěší, tak cyklisté.

Lochotínský park

Patří k oblíbeným místům pro relaxaci. Revitalizace vrátila nejstaršímu plzeňskému parku jeho původní podobu. Má nové cesty a desítky laviček, travnaté plochy i dřeviny, dominantou se stal takzvaný Artušův stůl od sochaře Václava Fialy.

Revitalizace uliční sítě

Historické centrum města zkvalitnila rekonstrukce tří poměrně frekventovaných míst, a to lokality U Zvonu včetně Pražské ulice a ulic Riegrova a Dominikánská. Revitalizovaná uliční síť je tak přívětivější především pro pěší a stala se i turisticky atraktivnější.

KVK Centrum

Kulturní, volnočasové a křesťanské centrum Plzeň – Skvrňany je platformou pro aktivní trávení volného času. Cílem projektu je zajistit zázemí pro aktivní občanský život obyvatel této městské části. Nabízené aktivity jsou koncipovány pro občany různých věkových kategorií se zvláštním ohledem na potřeby specifických skupin zejména rodin s dětmi, seniorů a lidí se zdravotním handicapem. Nedílnou součástí projektu jsou programy vycházející z křesťanské tradice a kultury.

DEPO2015

Částečně rekonstruované DEPO2015 (bývalá vozovna a technická základna Plzeňských městských dopravních podniků) je živým prostorem, kde se podnikání a kultura kombinují v inovativních řešeních. Jeho srdcem je Centrum kreativního podnikání propojující kulturu s byznysem a kreativními průmysly.

Meeting Point

Pro setkávání v malém plzeňském ráji sloužil od září 2014 do poloviny prosince 2015 Meeting Point. Stavba na náměstí Republiky se na čas stala bodem na mapě Plzně, ve kterém se protínaly cesty návštěvníků, hostů projektu, umělců, novinářů i Plzeňanů. Sloužila jako zdroj informací o projektu, místo pro nákup vstupenek, propagačních předmětů i pro občerstvení, prostor pro tiskové konference, debaty, výstavy, menší hudební produkce.

Loos Interiors

The City of Pilsen has been trying for several years to revitalise the interiors designed by Adolf Loos, who according to many was the most important architect in Central Europe of the first third of the 20th century. In 2015, the municipality made accessible to the general public three guided tours around the two-generation apartment at the Brummel's House at Husova 58 (in 1991, the house was returned to the family during restitution proceedings, the restoration work on the project by Prof. Girsá was carried out between 2001 and 2015); the bedroom and a salon with a dining room in the Kraus's house at Bendova 10; a salon with a dining room in Dr. Vogl's apartment at Klatovska 12 and the Semler Residence with its raumplan at Klatovska 110.

The Museum of Religious Art of the Pilsen Diocese

The Museum of Religious Art of the Pilsen Diocese opened at the former Franciscan monastery in the centre of Pilsen. You can see artistic gems here connected to the history of Christianity in West Bohemia. One great treasure is the painting by Lucas Cranach, The Virgin with the Child (Madonna Polenska), from 1520. There are also very valuable Gothic gowns, which were used by clergymen.

The New Theatre

The New Theatre, equipped with the most modern technology in the Czech Republic, opened on 2 September 2015 with the opera The Bartered Bride. The theatre and administrative building complex consists of two almost parallel buildings. The unique front facade of white concrete is perforated by elliptical holes. The complex comprises two theatre halls, the grand stage for 461 viewers and a small stage for 150 viewers.

Moving Station / Hemžící se zastávka

A derelict and dilapidated part of the Pilsen railway station Southern Suburb was transformed into a modern cultural and educational centre in 2015. The Art Nouveau building from 1904 was in danger of being demolished and is today an example of a high-quality and functional

restoration of a cultural monument. It comprises a modern hall for 120 people, a small stage for 60 people, studios and exhibition spaces. The successful transformation is the completion of fifteen years of effort by the Johan association that supports young and experimental dance and theatre. Moving Station is a great example of collaboration between a private owner (Klotz a.s.) and a non-profit organisation (Johan).

The Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art of the University of West Bohemia in Pilsen

The modern building of 6 000m² for one of the newest art universities was opened in Pilsen in October 2012. The architect, Doc. Jan Štípek, received the Hanuš Zápál Prize for 2010–2013 in memoriam. A simple prefabricated hall called the 'Art Factory', thanks to its architectural design, offers large open-space studios, other interconnecting spaces, studios and workshops, divided only by sliding or glass walls. The concept allows for reacting to the ever-changing needs of the Faculty and for supporting collaborations between various studios. The building can easily be transformed into a giant exhibition hall or a venue for cultural and social events, such as concerts and theatre performances. A large outdoor studio and a film and theatre studio are also part of the complex, with a sliding wall that enables its interconnection with an amphitheatre.

The Old Synagogue

This two-storey Neo-Roman building from 1859 with a wooden adorned interior acquired a new polish from restoration. The exceptionally beautiful interiors were hidden beneath layers of dirt and dust for dozens of years in a seemingly uninteresting building. The Old Synagogue, which was restored along with the neighbouring house within the 10 Star Project – Revitalisation of Jewish Monuments, is now used for services, lectures, concerts and occasional visits.

The Relax Centre in Štruncovy Sady park

This relaxation and sports area with a natural character is a popular spot for Pilsen residents and visitors alike. Its construction increased the recreational activities available. Apart from

a climbing wall and a skate park, it also offers an in-line skating lane and a cycle path. The new footbridge has connected the city centre with the Pilsner Urquell brewery. The area is dominated by the monumental sandy-yellow building of the local Sokol building that was renovated in 1996 with the help of an EU grant. Statues returned to its roof after almost seventy years – a group of statues of shield-bearers with the Sokol emblem were newly reconstructed from period photographs.

Theatre Trails

An important restoration in the city centre contributed to the revitalisation of the south-west part of the park ring near the Grand Theatre. The nine-metre-high General Patton Memorial has become the dominant feature of the location once more.

The Lochotín Amphitheatre

The renovation of the Lochotín Amphitheatre, which used to be popular as an outdoor cinema, a venue for Porta (a folk music festival) and huge concerts by the band Lucie, involved the restoration of stairways and the auditorium, the redevelopment of four buildings and the revitalisation of the park. In addition to music and cultural facilities, it offers educational programmes and birds-of-prey displays.

Educational trails along the river

The educational trails along all five Pilsen rivers (Mže, Radbuza, Úhlava, Úslava, Berounka) with a total length of 44.5km were created between 2011 and 2015 and extended the sports and recreation infrastructure of the city. They are equipped with information boards about history and local points of interest and are used by both walkers and cyclists.

The Lochotín Park

This park is one of the most popular places for relaxation. The revitalisation returned the original look to the oldest park in Pilsen. It has new paths with dozens of benches, large grassy areas and is dominated by the Arthur's Table by the sculptor Václav Fiala.

Revitalisation of the street network

The historical centre of the city has been improved thanks to the renovation of three busy places, U Zvonu including Pražská Street, Riegrova Street and Dominikánská Street. The revitalised street network is now more inviting for pedestrians and more attractive for tourists.

KVK Centre

The Culture, Leisure and Christian Centre in Pilsen – Skvrňany is a platform for spending active leisure time. The aim of the project is to provide a space for active civic life for the residents of this municipal area. The activities on offer are aimed at citizens of various age groups with a special regard for the needs of specific groups, in particular families with children, seniors and people with disabilities. An integral part of the project is programmes based on Christian traditions and culture.

DEPO2015

The partly renovated DEPO2015 (a former bus depot and a technical base for the Pilsen City Transport office) is a lively space where business and culture merge into innovative solutions. The heart of DEPO2015 is The Centre for Creative Business, which connects culture and business with creative industries.

Meeting Point

Meeting Point served for meetings in the small Pilsen paradise from September 2014 to mid-December 2015. The construction on Republic Square temporarily became a point on the map of Pilsen to serve as a meeting point for visitors, guests of the project, artists, journalists and Pilsen residents. It worked as a source of information about the project, ticket sales, merchandising, refreshments, and a place for press conferences, debates, exhibitions and small music productions.











PLZEŇ JIŽN

Moving

Moving
Caffé

Í PŘEDMĚSTÍ

Prostor
pro současné umění
a vzdělávání

Station

574

56

















Evaluace
Evaluation

Co považujete za největší přínos Evropského hlavního města kultury pro Plzeň?

Ten milion lidí, kteří sem přišli, jistě ponесou dobré jméno Plzně k dalším uším, a budete tady mít další miliony návštěvníků v dalších letech. Vážení Plzeňané, já jsem na vás byla z toho Bruselu a z té Evropy celý rok velmi hrdá a děkuji vám za to.

↳ Věra Jourová, eurokomisařka

Plzni projekt pomohl zpropagovat její novou dimenzi, krajská metropole známá jako město piva, strojírenství a průmyslu výrazně posílila také v kulturní rovině.

↳ Bohuslav Sobotka, předseda vlády České republiky

Dříve hlavně průmyslová Plzeň získala kulturní image díky DEPO2015, novému divadlu nebo Techmanii. Navíc se zařadí do sítě všech měst kultury, která mají větší šanci sáhnout si na různé investiční programy a mohou tak zajistit pokračování projektů do budoucna.

↳ Silvia COSTA, předsedkyně Výboru pro kulturu a vzdělávání Evropského parlamentu

Podařilo se otevřít Plzeň regionu, podařily se další možnosti spolupráce s bavorskými partnery, podařilo se otevřít Plzeň světu.

↳ Petra Smolíková, náměstkyně ministra kultury České republiky

Rok 2015 ukázal, že Plzeň patří nejen Plzeňanům, ale že může inspirovat návštěvníky, ať přicházejí z Evropy či odjinud. Věřím, že Plzeň na tuto platformu naváže a své vize moderního, inovativního a kulturního města promění ve skutečnost.

↳ Jan Michal, vedoucí zastoupení Evropské komise v ČR

Při společných projektech Evropského hlavního města kultury se potkávali čeští a bavorští umělci, do Plzně zavítali mnozí návštěvníci a byli nadšeni. Gratulujeme týmu Plzeň 2015 ke skvělému úspěchu, kterého jste pro všechny Plzeňany dosáhli!

↳ Beate Merk, bavorská státní ministryně

Díky bohatému frankofonnímu programu představily Plzeň 2015 a Alliance Française mnoho frankofonních umělců. Z této spolupráce máme velkou radost.

↳ Amandine Salmon, tehdejší ředitelka Alliance Française de Plzeň

Plzeň dokázala něco výjimečného: jako Evropské hlavní město kultury 2015 nám nejen působivě ukázala, jak pestrý a rozsáhlý program se může pod tímto titulem odehrát, ale také předvedla, že partnerská města Regensburg a Plzeň jsou spolu silně provázána.

↳ Joachim Wolbergs, primátor města Regensburg

Zatímco ještě před deseti a více lety byla Plzeň vnímána jako šedé průmyslové město, dnes díky titulu získala punc otevřeného evropského metropole. Mnozí návštěvníci z Bavorska se do sousední země vydali při této příležitosti poprvé. Více než 30 tisíc návštěvníků společných česko-bavorských projektů nám dává naději, že navázaná spolupráce měla ohlas a bude úspěšně pokračovat.

↳ Hans Eibauer, Centrum Bavaria Bohemia

EHEMK je zásadní věc, vrátilo to veřejnou diskusi ke kultuře, která ukazuje, že mohou být věci i jinak. Podmínky pro kulturu v Plzni se zlepšily, přibyli noví aktéři, Plzeň se objevila v kulturních rubrikách ČR, otevřely se nové prostory, podařila se doplnit infrastruktura: vznikla Fakulta designu a umění Ladislava Sutnara, DEPO2015, Papírna, Zastávka, opravené Jižní předměstí Moving Station, jezdí sem turisté a jezdí za kulturou.

↳ Roman Černík, Moving Station

Úspěch se měří cílem, kritiky projektu bylo dost, ale Plzeň je jiná, proměnila se, rok 2015 je historický mezník. Povedlo se to, z tranzitního města se stala destinace.

↳ Josef Mištera, Fakulta designu
a umění Ladislava Sutnara ZČU

Dalo to lidem šanci zrealizovat své aktivity lépe, profesionálněji a ve větším měřítku. Největší radostí pro mě je, že se komunitní část projektu nevytratila a že „velký“ kulturní program v roce 2015 nezabil malé kontinuální věci. Projekt EHEMK měl vliv na aktivizaci občanů ve městě, dnešní občanská angažovanost ve srovnání s obdobím před rokem 2009 je jiná, lidé se více zajímají, aktivně se účastní vzdělávacích akcí, zapojují se jako dobrovolníci, dávají nám své podněty na zlepšování města a v Otevřené výzvě Pěstuj prostor se každým rokem objevují noví aktivní lidé.

↳ Marek Sivák, Pěstuj Prostor

Klub strážných andělů a celý systém zapojování veřejnosti je obdivuhodný. Vzorový příklad skvělé práce s veřejností.

↳ Tomáš Popp, Alena Lehmannová, Envic

V životě bychom bez EHEMK nedosáhli na realizaci projektů jako je Mnichov - zářící metropole umění a Gottfried Lindauer a spolupráce s prestižní institucí na Novém Zélandu by bez podpory EHEMK v zádech nefungovala. Nicméně ve všech předchozích evropských městech kultury vznikly nové galerijní prostory a je škoda, že se neinvestovalo do stavby nové budovy Západočeské galerie. Divadel je v Plzni dost, kvalitní prostory pro výtvarné umění chybí.

↳ Roman Musil, Západočeská galerie v Plzni

EHEMK jsme považovali za nástroj, který bude sloužit k rozvoji plzeňských kulturních organizací. Uplynulé období se stalo nadějí na finanční stabilizaci a kvalitní profesionální zázemí pro realizaci našich záměrů, ale finanční škrty v grantovém systému města Plzně pro následující období jsou velkou deziluzí z vnímání dopadů projektu EHEMK.

↳ Vilém Dubníčka, Divadelní léto pod plzeňským nebem)

Největším přínosem EHEMK byl pro nás zajímavý živý program. Díky zahraničním koncertům v Besedě stoupla návštěvnost.

↳ Ivan Jáchim, Dominik Centrum

Moc se mi líbily programové akce (Slavnostní zahájení, programová linie Nového cirkusu), ale mám problém s tím, že to byl ohňostroj akcí v roce 2015, a v celém programu EHEMK bylo málo dlouhodobě udržitelných věcí.

↳ Jakub Mareš, k světu.

What do you see as the biggest benefit of the European Capital of Culture project for Pilsen?

The one million visitors that came here will surely take the good name of Pilsen to other people and you will welcome even more visitors in the next years. Pilsen residents, I was very proud of you all year round in Brussels and Europe, and I thank you for that.

↳ Věra Jourová, EU Commissioner

The project helped Pilsen promote its new dimension; the regional metropolis known as the city of beer and heavy industry improved greatly at the cultural level as well.

↳ Bohuslav Sobotka, Czech Prime Minister

The former industrial city of Pilsen gained a cultural image thanks to DEPO2015, The New Theatre and Techmania. It joined the ranks of cultural cities that have great potential for investment programmes and can therefore ensure that their projects will continue into the future.

↳ Silvia COSTA, Chair of the European Parliament Culture and Education Council

You managed to open Pilsen to the region, to create new opportunities for Czech–Bavarian collaboration and to open Pilsen to the world.

↳ Petra Smolíková, Czech Deputy Minister of Culture

2015 showed that Pilsen belongs to Pilsen residents but can also inspire visitors coming from Europe and elsewhere. I believe that Pilsen can follow on from this platform and bring to fruition its vision of a modern, innovative and cultural city.

↳ Jan Michal, Head of the European Commission Representation in the Czech Republic

Czech and Bavarian artists met during joint projects of the European Capital of Culture; many visitors came to Pilsen and were excited. We congratulate Pilsen 2015 on the great success you have achieved for all Pilsen residents!

↳ Beate Merk, Bavarian State Minister

Pilsen 2015 and Alliance Française presented many French-speaking artists thanks to the rich Francophone programme. I am very pleased with this collaboration.

↳ Amandine Salmon, former Director of Alliance Française de Plzeň

Pilsen managed to do something unique: as the European Capital of Culture 2015 it impressively showed us how varied and extensive the programme bearing this title could be and how closely the twin cities of Regensburg and Pilsen are tied.

↳ Joachim Wolbergs, Mayor of Regensburg

While ten or more years ago Pilsen was seen as a grey industrial city, it has since become an open European metropolis today thanks to the title. Many visitors from Bavaria travelled to their neighbouring country for the first time. More than 30 thousand visitors to joint Czech–Bavarian projects give us hope that this revived collaboration was successful and will continue in the future.

↳ Hans Eibauer, the Bavaria Bohemia Centre

ECoC is a fundamental thing; it re-directed public debate towards culture which showed that things can be done differently. The conditions for culture in Pilsen have improved; there are new agents and Pilsen appeared in cultural columns in the Czech Republic. New spaces have opened: the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art, DEPO2015, Papírna, Zastávka and the renovated Moving Station. Tourists are coming here to see culture.

↳ Roman Černík, Moving Station

Success is measured in terms of goals; there was a lot of criticism of the project but Pilsen is different – it has been transformed and 2015 is a historical milestone. It worked; the transit city became a destination.

↳ Josef Mištera, the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art of the University of West Bohemia

It gave people a chance to realise their activities better, more professionally and on a larger scale. The biggest joy for me is the fact that the community part of the project did not evaporate and that the 'grand' cultural programme in 2015 did not kill small continuous things. The ECoC project managed to wake up people in the city; today's civic engagement is different from that of 2009, people are more interested, they actively participate in educational events and as volunteers, they give us their suggestions for improvements to the city and new active people appear in the Foster the City Open Call every year.

↳ Marek Sivák, Foster the City

The Guardian Angels' Club and the system of engaging the public are remarkable. It is an exemplary case of great work with the public.

↳ Tomáš Popp, Alena Lehmannová, Envic

We would never have been able to realise projects such as Munich – Shining Metropolis of Art and Gottfried Lindauer without ECoC and our collaboration with the prestigious institution in New Zealand would never have worked without ECoC support. Nevertheless, all previous European Capitals of Culture built new gallery spaces and it is a shame that there was no investment into a new building for the Gallery of West Bohemia. There are enough theatres in Pilsen but there is a lack of high-quality space for fine art.

↳ Roman Musil, The Gallery of West Bohemia in Pilsen

We saw ECoC as a tool which would help develop cultural organisations in Pilsen. The previous period gave us hope for financial stability and a good professional background for the realisation of our projects but some financial cuts to Pilsen's grant system for the following period has caused great disillusionment regarding the perception of the impacts of the ECoC project.

↳ Vilém Dubnička, The Summer of Theatre Under the Pilsen Sky

The biggest benefit of ECoC for us was the rich programme. The visitor rate in Měšťanská Beseda increased thanks to the concerts by foreign performers.

↳ Ivan Jáchim, Dominik Centrum

I really enjoyed various programme sections (such as the Opening Ceremony and the new circus season) but my problem was that there were too many events in 2015 and in the entire ECoC programme but only a few sustainable projects in the long-term.

↳ Jakub Mareš, To the world.

Jaký dopad měl projekt na plzeňské kulturní aktéry?

Záměrem výzkumu vlivu projektu Evropské hlavní město kultury Plzeň 2015 na stávající kulturní aktéry v Plzni bylo zjistit a zmapovat míru dlouhodobých vlivů na příspěvkové organizace města Plzně, Plzeňského kraje, obecně prospěšné společnosti a neziskové organizace z hlediska dramaturgie, kvality kulturních služeb, vazeb s dalšími aktéry a partnery uvnitř města, v rámci ČR i na mezinárodní úrovni, dostupnosti financí a přímých vlivů projektu na program a návštěvnost v roce 2015. Bylo dotázáno 17 respondentů, které tvoří reprezentativní a diverzifikovaný 5% vzorek ze všech subjektů působících v kulturním sektoru města Plzně. Celkem realizovali 74 projektů přímo na přípravě programu EHMK pro rok 2015.

Hlavní zjištění

- Projekt EHMK zajistil zviditelnění plzeňské kulturní nabídky na kulturní mapě ČR a Evropy.
- 76 % respondentů potvrdilo zvýšení návštěvnosti v roce 2015; pro 47 % respondentů přinesl projekt nové cílové skupiny (širší veřejnost a cizince).
- pro 12 % respondentů bylo přínosem zapojení do mezinárodní spolupráce a možnost vycestovat s podporou EHMK do zahraničí za výměnou zkušeností a navázáním nových kontaktů
- 53 % respondentů získalo díky projektu nové zahraniční kontakty (Německo, Rakousko, Francie, Belgie, Polsko, Chorvatsko, Polsko, Slovensko, Itálie)
- pro 60 % byla obrovským přínosem akcelerace vztahů mezi jednotlivými kulturními aktéry v Plzni
- Více než třetina respondentů jako hlavní přínos označila možnost navýšení financování svých aktivit (v průměru o 25 %)
- 82 % respondentů uvedlo, že udržitelnost kvality kulturní nabídky po roce 2015 vidí jako problém, zejména kvůli snížení objemu financí na kulturu v rozpočtu města pod úroveň roku 2012 a absenci funkčního komunikačního systému o živé kulturní nabídce pro návštěvníky města

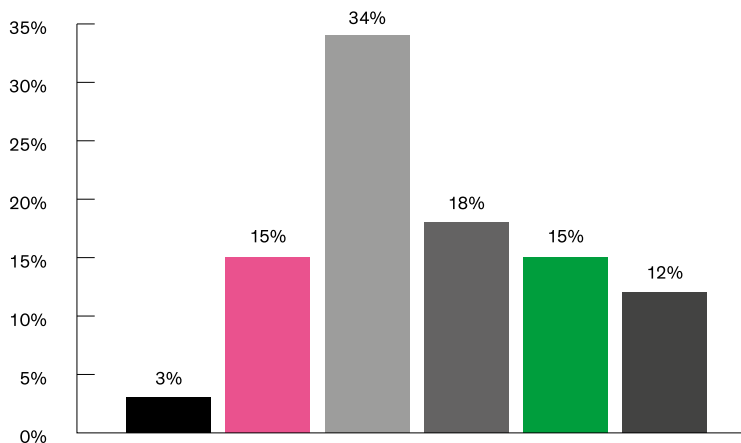
What was the project's impact on cultural agents in Pilsen?

The aim of the study of the impact of the European Capital of Culture Pilsen 2015 project on the existing cultural agents in Pilsen was to find and map the size of the long-term impact on the contributing organisations of the City of Pilsen, the Pilsen Region, public beneficiary organisations and non-profit organisations from the perspective of dramaturgy, the quality of cultural services, connections with other agents and partners in the city, domestically and internationally, the accessibility of funds and direct impacts of the project on the programme and the visitor rate in 2015. The survey included 17 respondents who made up the representative and diverse 5% sample of all subjects acting in the cultural sector of the City of Pilsen. They realised 74 programme projects in total as a direct part of the ECoC programme preparations for 2015.

Main findings:

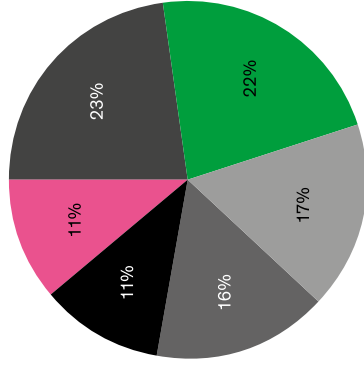
- The ECoC project ensured the promotion of the Pilsen cultural offer on the cultural map of the Czech Republic and Europe.
- 76 % of respondents confirmed an increase in visitor rate in 2015; for 47 % of respondents the project brought new target groups (the general public and foreign tourists).
- For 12 % of respondents, participation in the international collaboration and the possibility to travel abroad with ECoC support to exchange experience and find new contacts was a benefit
- 53 % of respondents found new contacts thanks to the project (in Germany, Austria, France, Belgium, Poland, Croatia, Slovakia and Italy)
- For 60 %, the acceleration of relationships between individual cultural agents in Pilsen was a benefit
- More than a third of respondents indicated as beneficial the possibility to increase funding for their activities (by 25 % on average)
- 82 % of respondents said that they see the sustainability of the quality of cultural offer beyond 2015 as a problem, mainly due to the reduced volume of funds for culture in the municipal budget to below the 2012 level and the absence of a functional communication system regarding the live cultural offer for visitors to the city.

Největší dlouhodobé přínosy EHMK pro činnost organizací / The biggest benefits of ECoC for the activities of various organisations



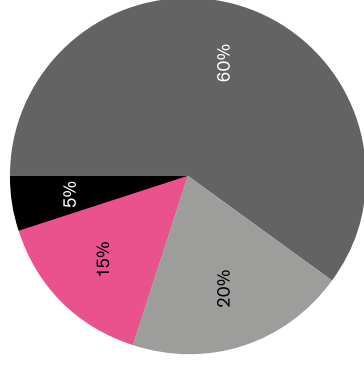
- Nový program – dramaturgie /
New programme – dramaturgy
- Finance /
Funding
- PR a marketing /
PR & Marketing
- Vzdělávání /
Education
- Značka EHMK otvírala dveře ke spolupráci /
The ECoC brand opened doors to collaborations
- Zahraniční cesty /
Trips abroad

**Přínosy EHMK v přípravných letech 2011–2014 /
Benefits of ECoC in the preparation years 2011–2014**



- Unikátní projekty (za jiných okolností obtížně realizovatelné) / Unique projects (difficult to realise under different circumstances)
- Nic specifického / Nothing specific
- Větší prosířování s ostatními plzeňskými aktéry, živý lokální networking / Greater networking with other Pilsen agents, live local networking
- Strategické plánování a Arts management / Strategic Planning and Arts Management
- Větší profesionální organizace / Larger professional organisation
- Nová kulturní infrastruktura / New cultural infrastructure

**Struktura celkové návštěvnosti akcí /
The structure of the overall visitor rate to events**



- Ze zahraničí / From abroad
- Z Plzně / From Pilsen
- Odjinud z Plzeňského kraje / From elsewhere in the Pilsen Region
- Z ostatních krajů ČR / From other regions in the Czech Republic

Dopady výdajů návštěvníků na ekonomiku ČR

Kultura přispívá nejen k rozvoji tvořivosti, je také důležitým katalyzátorem ekonomiky. V Lisabonské strategii pro růst a zaměstnanost řadí Evropská komise kulturu na důležité místo. V rámci projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015 lze vysledovat konkrétní ekonomické dopady kulturního cestovního ruchu: výdaje za služby a zboží v restauracích, hotelech, obchodech apod., které návštěvníci akcí utratili, představují impuls pro ekonomickou aktivitu místních podniků a firem (přímé dopady) i jejich dodavatelů a subdodavatelů (nepřímý efekt) a prokazatelně způsobily zvýšení produkce v české ekonomice. Z dotazníkových šetření o motivaci příjezdu zahraničních návštěvníků do Plzně můžeme s jistotou konstatovat, že bez EHKM by tyto pozitivní přínosy pro českou ekonomiku vůbec nevznikly. Výdaje návštěvníků přispěly nejen ke zvýšení produkce a HDP v české ekonomice, ale také k tvorbě či zachování pracovních míst.

**Projekt EHKM
2015 zná téměř
každý obyvatel Plzně
a 35 % neobyvatel**

Nejvýznamnější výsledky ekonomické studie dopadů projektu

- Celková návštěvnost cca 580 akcí z programu Plzně 2015 dosáhla zhruba 1,4 milionu vstupů. Po odečtení opakovaných návštěv se pro vyhodnocení ekonomických dopadů z metodických důvodů počítalo s 1 134 849 návštěvníky.
- Výdaje návštěvníků, které souvisely přímo s návštěvou akcí EHKM konaných na území ČR, dosáhly 564,3 mil. Kč.
- Počet přenocování vzrostl oproti běžnému roku 2013 o 31,1 %, což představuje necelých 493 000 přenocování.
- Restaurace, hotely, obchody, pořadatelé a další příjemci těchto peněz museli poptat více zboží a služeb u svých dodavatelů a subdodavatelů, čímž vyvolali další nepřímé dopady.
- Výdaje návštěvníků způsobily zvýšení produkce o 711 mil. Kč, a to jak u přímých, tak nepřímých dodavatelů zboží a služeb pro návštěvníky. Z toho cca 90 mil. Kč bylo způsobeno výdaji zahraničních návštěvníků, tzn. čisté přínosy pro ČR.
- Vysoká návštěvnost akcí EHKM způsobila také zvýšení hrubé přidané hodnoty, resp. HDP české ekonomiky přibližně o 222,5 mil. Kč.
- Firmy a podnikatelé, přímí i nepřímí dodavatelé zboží a služeb pro návštěvníky zvýšili svůj zisk o cca 70,5 mil. Kč.
- Výdaje návštěvníků přispěly k tvorbě či zachování více než 388 pracovních míst po celé ČR. Zaměstnancům byly vyplaceny mzdy ve výši 99,3 mil. Kč.

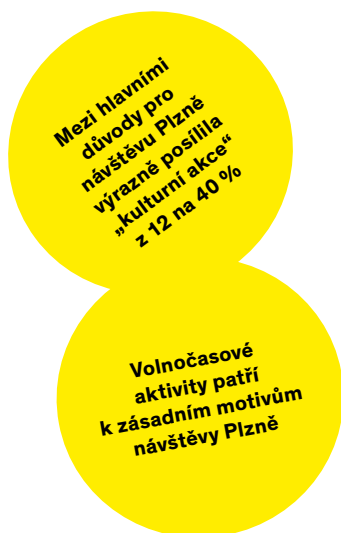
Z celkové částky, kterou zaplatili návštěvníci, bylo odvedeno minimálně 101,2 mil. Kč státu na dani z přidané hodnoty (DPH) a spotřebních daních. Dále do veřejných rozpočtů plynulo minimálně 36,8 mil. Kč na sociální a zdravotní pojištění a 26,3 mil. Kč na dani z příjmů. Dohromady tedy získaly veřejné rozpočty minimálně 164,3 mil. Kč.

Do zmíněných výsledků nejsou započteny dopady způsobené výdaji na koordinaci a organizaci všech akcí EHMK. Při výpočtech byl zachováván konzervativní přístup, jedná se tedy spíše o pesimistický odhad celkových dopadů EHMK. Dá se předpokládat, že skutečné dopady jsou mnohem vyšší. Mezi prvky metodiky, které zajišťují konzervativnost výzkumu a reálně podhodnocují uvedené výsledky oproti skutečným dopadům akcí EHMK, patří mj. fakt, že analýza obsahuje jen dopady výdajů návštěvníků, nikoli dopady způsobené výdaji pořadatele; nebo že zahrnuje výdaje návštěvníků vynaložené během pobytu v ČR, nikoliv i ty vynaložené před cestou, tj. letenky, nákup zájezdu apod.

Průměrné výdaje a motivace, proč návštěvníci do Plzně přijeli a jakou roli v tom hrál projekt EHMK, byly zjištěny pomocí dotazníků na 10 velkých akcích během celého roku:

- Slavnostní otevření města (zahájení EHMK)
- Festival světla
- Bavorské dny
- Finále
- Slavnosti svobody
- Rock for People Europe
- Živá ulice
- Obří loutky
- Pilsner Fest
- Oslavy založení republiky 28. 10.

Celkem na těchto 10 velkých akcí přišlo 540 933 návštěvníků, což je 44 % celkové návštěvnosti všech cca 580 akcí EHMK.



Průměrná míra motivace, tedy do jaké míry přijeli návštěvníci kvůli programu Plzně 2015:

Odkud přijeli	Do jaké míry přijeli díky EHMK
z Plzně	100 %
z Plzeňského kraje	65 %
z jiných krajů	60 %
ze zahraničí	58 %

The impacts of visitor expenditure on the Czech economy

Culture contributes to the development of creativity and is also an important economic catalyst. The European Commission assigns an important role to culture in the Lisbon Growth and Employment Strategy. We can trace the specific economic impacts of cultural tourism connected with the European Capital of Culture project: visitor expenditure on goods and services in restaurants, hotels, shops etc. represents a stimulus for the economic activity of local businesses (direct impacts) and their suppliers and subcontractors (indirect effect) and has verifiably resulted in increased production in the Czech economy. We are assured by questionnaires about the motivation for foreign visitors to visit Pilsen that these positive benefits for the Czech economy would not have been created without the ECoC project. Visitor expenditure contributed to the increased production and GDP in the Czech economy as well as to the creation and maintenance of employment positions.

The most significant results of the economic study of the project's impacts

- The overall visitor rate to approx. 580 events within the Pilsen 2015 programme was about 1,4 million people; after deducting multiple entries during a stay it was approx. 1 134 849 visitors.
- Visitor expenditure related directly to visiting ECoC events in the Czech Republic came to CZK 564.3 million.
- The number of overnight stays increased by 31.1% compared to 2013, which represents almost 493 000 nights.
- Restaurants, hotels, shops, organisers and other recipients of this money had to order more goods and services from their suppliers and subcontractors which caused further indirect impacts.

- Visitor expenditure resulted in an increase of production of CZK 711 million for both the direct and indirect suppliers of goods and services for visitors, CZK 90 million of which was caused by foreign visitor spending, i.e. a net benefit for the Czech Republic.
- The high visitor rate of ECoC events also resulted in an increase of the gross added value or GDP of the Czech economy by approx. CZK 222.5 million.
- Businesses and entrepreneurs and direct and indirect suppliers of goods and services for visitors increased their profits by CZK 70.5 million.
- Visitor expenditure contributed to the creation or maintenance of more than 388 job positions across the Czech Republic. Employee salary payments reached CZK 99.3 million.

Out of the total amount of visitor spending, at least CZK 101.2 million was paid to the government in VAT and excise duty. At least CZK 36.8 million went to public budgets for social and health insurance and CZK 26.3 million in income tax. Public budgets received at least CZK 164.3 million in total.

These results do not include impacts caused by spending on the coordination and organisation of all the ECoC events. The calculations maintained a conservative approach so this is a rather pessimistic estimate of the overall ECoC impacts. It can be presumed that the real impacts are much higher. The methodological elements ensuring the conservativeness of the research and undervaluation of the results provided compared to the real impact of ECoC events also include the fact that the analysis only includes the impact of visitor expenditure and not impacts caused by the organiser's expenditure; or that it only includes visitor expenditure during stays in the Czech Republic and not expenses before travelling, i.e. flights, trip bookings etc.

The average expenditure and the motivation for visitors to come to Pilsen and the role played by the ECoC project were established through questionnaires at 10 large events throughout the year:

- The Opening Ceremony (ECoC)
- The Light Festival
- The Bavarian Days
- Finále Festival
- The Liberation Festival
- Rock for People Europe
- Lively Street festival
- Giant Puppets
- Pilsner Fest
- The Republic Celebrations 28 October

These 10 events were visited by 540 933 people in total, which represents 44% of the overall visitor rate to all 580 events within ECoC.

Almost every Pilsen resident and 35 % of non-residents know of the ECoC 2015 project

One of the main reasons for visiting Pilsen, 'cultural events', increased from 12 % to 40 %

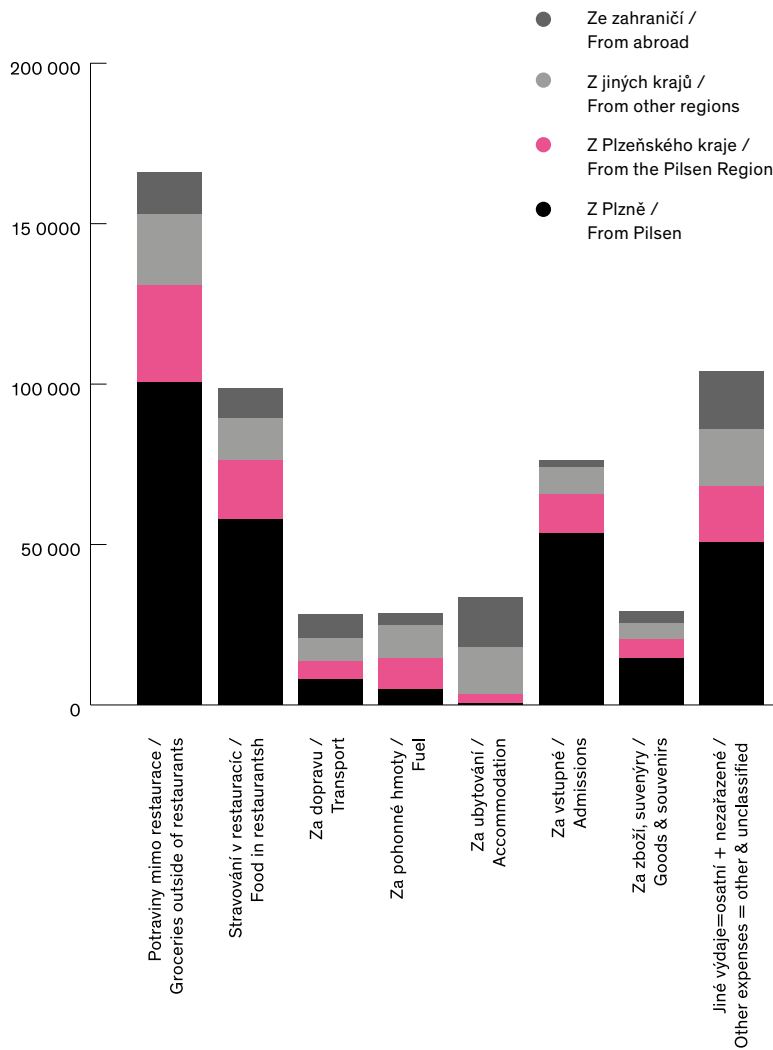
Leisure activities are among the main motivations for visiting Pilsen

The average motivation rate, i.e. to what extent visitors arrived because of ECoC:

From where	To what extent visitors arrived because of ECoC
from Pilsen	100 %
from the Pilsen Region	65 %
from other regions	60 %
from abroad	58 %

**Celkové výdaje návštěvníků
utracené díky EHMK (dle místa bydliště)**

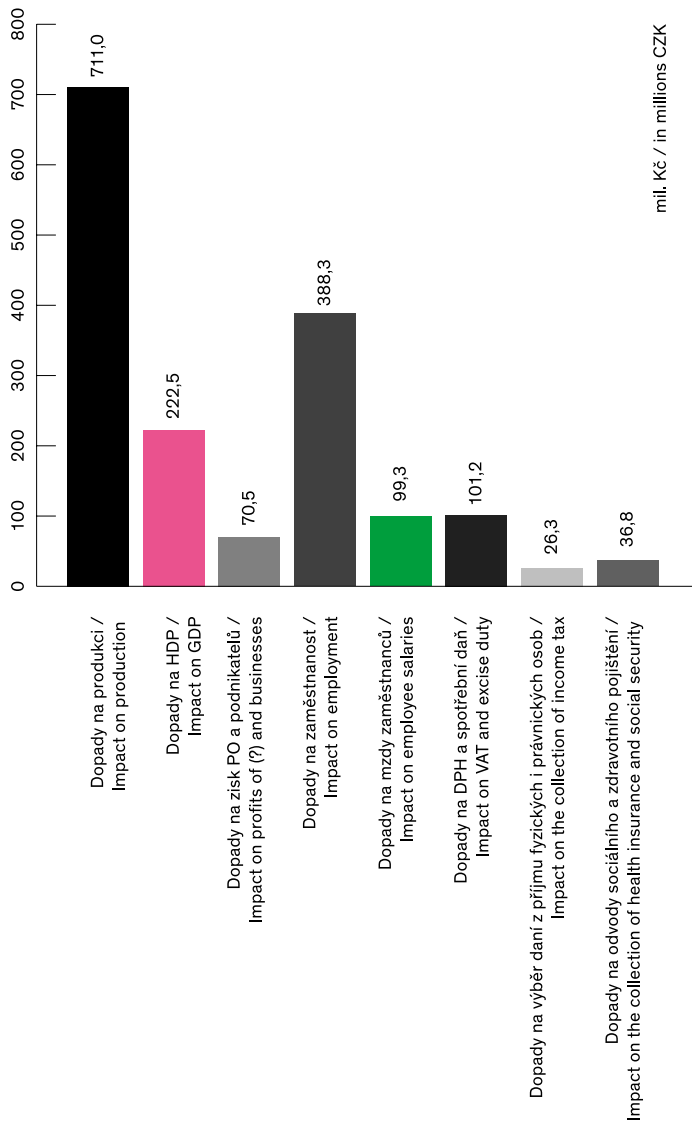
**Overall visitor expenditure spent for ECoC
(according to the place of residence)**



Zdroj: studie Terezy Raabové a kol., Economic impactT v.o.s.
Metodika pro výpočet ekonomických dopadů kulturních
organizací byla certifikovaná ministerstvem kultury ČR.

Celkové dopady výdajů návštěvníků akcí EHMK na ekonomiku ČR

The overall impact of visitor expenditure within ECoC events on the Czech economy



Source: a study by Tereza Raabová and co., Economic impact v.o.s. The methodology for the calculation of the economic impact of cultural organisations has been certified by the Ministry of Culture of the Czech Republic.

Jak se mění přístup Plzeňanů ke kultuře

Jedním z obecných cílů projektu Evropské hlavní město kultury je rozšířit kulturní obzory obyvatel daného města, zvýšit dostupnost a různorodost kulturního vyžití. Aby se potvrdil vliv projektu Plzeň 2015 na plzeňské kulturní prostředí, sledoval kontinuální průzkum ohlasy diváků na kvalitu akcí.

Tým tazatelů celoročně zjišťoval frekvenci návštěv kulturních akcí a preference oblíbenosti vybraných žánrů. Speciální sociologické šetření se zaměřilo na otázky vnímání kultury jako součásti života a srovnalo některé výsledky z jara 2016 s obdobným průzkumem z roku 2010.

Výsledky ukázaly, že v žebříčku hodnot Plzeňanů zaujímá kultura šesté místo (po rodině, bydlení, přátelích, volném čase a práci; za kulturou se dále umístily majetek, politika a náboženství).

Z žánrů se aktuálně největší oblibě těší klasické divadlo, výstavy, hudební produkce a akce ve veřejném prostoru, což odráží kulturní tradice Plzně. Oproti tomu v roce 2010 převažovala v oblibě návštěva kina, která se v roce 2016 propadla až na čtvrté místo. Velmi pozitivním zjištěním je otevřenost Plzeňanů novým inspiroáním. Zájem o nové kulturní zážitky a zvědavost byly uváděny jako hlavní motivace návštěv kulturních akcí. Dalším důkazem je zjištění, že témata, která byla v projektu Plzeň 2015 prezentována nově (videomapping a světelné instalace, nový tanec a nový cirkus), si našla v kulturním spektru Plzeňanů svoji pozici.

V otázce na dostatečnost a kvalitu kulturní nabídky v Plzni považovalo v roce 2016 nabídku kulturních aktivit za dostatečnou tři čtvrtiny dotázaných, což je o 10 % více než v roce 2010. Zároveň vzrostl ze 6,7 % na 13,1 % podíl osob, pro které kulturní nabídka dostatečná není. Výrazně se tedy zmenšil podíl lidí, kteří nemají na rozsah kulturní nabídky názor. Z pohledu kvality vyjádřilo částečnou až úplnou spokojenost v roce 2010 i v roce 2016 shodně 90 %

dotázaných. V roce 2016 o 12 % narostl počet těch, kteří byli spokojeni velmi.

V rámci sociologického výzkumu byly položeny cílené otázky na téma přínosu projektu Plzeň 2015 pro poznání vybraných 'nových' žánrů. Největší změna se udála v oblasti videomappingu, s nímž se díky EHMK nově setkala 45 % dotazovaných. Čtvrtina dotazovaných uvedla, že se v rámci projektu prvně setkala s novým cirkusem. Dotazovaní také vnímali, že díky projektu Plzeň 2015 došlo k rozšíření spektra kulturních aktivit v oblasti veřejného prostoru a programů komunitního charakteru. Nejlépe hodnoceným projektem v oblasti veřejného prostoru se stalo DEPO2015.

Plzeňané, kteří měli příležitost konkrétní akce zhlédnout, se z 93 % vyjádřili pro opakování hodnocené akce nebo zachování žánru do budoucna. Největší podíl hlasů pro zachování žánru měla představení nového cirkusu, literární večery, sousedské procházky a dny národních kultur.

Překvapivý výsledek přinesl výzkum k otázce, zda je prospěšné, aby se v kulturní nabídce v Plzni uplatňovaly i žánry, které respondent nepreferuje. Odpovědi naznačují poměrně velkou benevolenci vůči nepreferovaným žánrům. Dotazovaní si v naprosté většině (95 %) myslí, že takové žánry mají být součástí kulturní nabídky. Jde o výsledek dokládající posun k otevřenějšímu přístupu a naplnění motta projektu „Otevřete si Plzeň / Pilsen, Open Up!“.

How the approach of Pilsen residents to culture is changing

One of the general objectives of the European Capital of Culture project is to expand the cultural horizons of the city's residents – to increase the accessibility and variety of cultural life. In order to confirm the impact of the Pilsen 2015 project on the Pilsen cultural environment, ongoing research monitored the audiences' reactions to the quality of events.

A research team studied the frequency of visits to cultural events and the preferences for selected genres throughout the year. A special sociological survey focused on questions of perceptions of culture as part of life and compared some results from the spring of 2016 with a similar survey from 2010.

The results showed that culture ranks sixth in the set of values of Pilsen residents (after family, housing, friends, leisure time and work; wealth, politics and religion were ranked behind culture).

Among the various genres, the most popular are classical theatre, exhibitions, musical productions and events in the public space, which reflects the cultural traditions in Pilsen. In 2010 the most-preferred cultural activity was going to the cinema; that fell to fourth place in 2016. The openness of Pilsen residents to new inspiration is a very positive finding. They stated new cultural experience and curiosity as the main motivation for visiting cultural events. Further proof is that themes that were presented for the first time in the Pilsen 2015 project (such as video-mapping, light installations, contemporary dance and new circus) found their places in the cultural spectrum of Pilsen.

When asked about the sufficiency and quality of the cultural offer in Pilsen, in 2016 three quarters of respondents considered the offer of cultural activities sufficient, which was 10% more than in 2010. At the same time, the proportion of people feeling the cultural offer to be insufficient rose from 6.7% to 13.1%. Which means that the

proportion of people who have no opinion on the scope of the cultural offer has fallen significantly. As regards quality, 90% of people expressed partial or complete satisfaction both in 2010 and 2016. In 2016, the number of very satisfied people increased by 12%.

The sociological survey also included targeted questions about the benefits of Pilsen 2015 projects for learning about selected 'new' genres. The biggest change has taken place in video-mapping which was new for 45% of respondents. A quarter of respondents said that they saw new circus for the first time. The respondents also felt that the range of cultural activities in the public space and community programmes expanded thanks to the Pilsen 2015 project. The best-rated project in the public space was DEPO2015.

93% of Pilsen residents who had the opportunity to see specific events would support repeating such events or genres in the future. The highest proportion of votes for maintaining genres was received by new circus shows, literary evenings, neighbourhood walks and national culture days.

The question as to whether it is beneficial to include genres that the respondent does not prefer in the cultural offer in Pilsen brought a surprising result. The answers suggest quite a large tolerance of non-preferred genres. The large majority of respondents (95%) think that such genres should be part of the cultural offer. It is a result that documents a shift towards a more open approach and the fulfilment of the project's motto: 'Pilsen Open Up!'.

Participace obyvatel

Jednou z očekávaných pozitivních změn souvisejících s projektem Plzeň 2015 je zvýšení úrovně zapojení obyvatel do dění ve městě. Participace patří k oblastem, v nichž se město posunulo významně kupředu, a sice díky aktivitám zahrnujícím aktivní dobrovolnou spolupráci Plzeňanů a možnost osobního ovlivňování života města.

Výjimečným příkladem spojení participace, historické paměti a moderních technologií je mobilní aplikace Skryté město, v níž uživatelé po městě provází charaktery postavené na reálných příbězích sdělené obyvateli města.

Další ikonou participativních projektů se stala výstava „Plzeňské rodinné fotoalbum: Ráj mezi čtyřmi řekami“ s fotografiemi dodanými samotnými Plzeňany. Výstavu v DEPO2015 zhlédlo 5 150 diváků, vybrané fotografie byly vydány také knižně.

Do mozaiky participativních projektů zapadají odborně popularizační exkurze za historií i současností města formou Sousedských vycházek, které absolvovalo téměř 1 100 účastníků.

Na veřejný prostor, jeho podobu a oživení se zaměřuje program Pěstuj prostor. Vlajkovou lodí se stala bývalá městská plovárna u řeky Radbuzy, kde probíhal celoroční program odborných přednášek, kulturních akcí, rodinných odpolední apod. Městská plovárna se také stala místem mezinárodních workcampů zaměřených na její obnovu.

Součástí programu Pěstuj prostor byla i podpora nápadů obyvatel a jejich skupin zaměřených na zlepšení veřejného prostoru a jeho využití. V roce 2015 bylo v otevřené výzvě podpořeno 9 projektů v celkové výši 203000 Kč.

V roce 2014 se Den Meliny Mercouri, konaný od roku 2010, proměnil do podoby mezinárodního projektu Evropský den sousedů. V květnu 2015 proběhly kulturní a společenské akce ve 13 ohniscích zajišťovaných místními aktéry především z neziskového sektoru. Sobotní večer byl ve znamení 60 sousedských večerů, v neděli se uskutečnilo 5 sousedských vycházek s účastí kolem 6 000 osob.

Nejviditelnější participativní projekt představuje Klub strážných andělů, jehož smyslem bylo vytvoření sítě dobrovolníků v oblasti kulturních aktivit. Od roku 2011 do roku 2015 vznikla v České republice unikátní skupina 515 dobrovolníků. V roce 2015 dobrovolníci pracovali na 100 akcích, podíleli se na zajišťování distribučních sítí, pomáhali s úpravami DEPO2015, s tlumočnickou službou apod. Celkem odpracovali cca 6 320 hodin.

The participation of residents

One of the expected positive changes related to the Pilsen 2015 project is the increased level of engagement of local residents in the activities in the city. Participation is one of the areas where the city made significant progress thanks to activities including the active volunteering engagement of Pilsen residents and the opportunity to personally influence life in the city.

An exceptional example of the merging of participation, historic memory and modern technologies is the mobile application Hidden City, in which users are guided around the city by characters based on real stories told by residents.

The 'Pilsen Family Photo Album: A Paradise Among Four Rivers' has become another icon among the participation projects with photographs provided by Pilsen residents themselves. The exhibition at DEPO2015 was seen by 5,150 visitors, and selected photographs have been published in a book.

The project of expert-popularised excursions through both the history and the present of the city in the form of Neighbourhood Walks, with almost 1,100 participants, also fits very well into the network of participation projects.

The Foster the City programme focuses on the public space, its look and its revitalisation. Its flagship project is the former municipal river baths by the Radbuza River, which offered a year-round programme with expert lectures, cultural events, family afternoons etc. The Municipal River Baths also hosted international work camps aimed at its renovation.

Part of the Foster the City programme also supported ideas submitted by residents and their groups aimed at improving the public space and its usage. 9 projects which in total amounted to CZK 203,000 were supported in an open call.

In 2014, the Melina Mercouri Day organised since 2010 was transformed into European Neighbours' Day. In May 2015, cultural and social events took place at 13 focal points supported by local organisers mainly from the non-profit sector. The Saturday evening was crowned by 60 neighbourhood dinners, and on Sunday there were 5 neighbourhood walks with around 6,000 participants.

The most visible participation project is the Guardian Angels' Club and its goal to create a network of volunteers in the realm of cultural activities. A group of 515 volunteers was established between 2011 and 2015, which is unique in the Czech Republic. In 2015, volunteers worked at 100 events, supported distribution networks, helped with the renovation of DEPO2015, with interpreting services etc. They worked for 6,320 hours in total.

Plzeň v médiích

Základní přidanou hodnotou, kterou s sebou nese získání titulu Evropské hlavní město kultury, je zvýšená pozornost nejen místních a národních médií, ale i zahraničních kulturních a cestovatelských redakcí. Tak velkou vlnu zájmu českých i zahraničních médií Plzeň nikdy dříve nezažila. Díky atraktivnímu programu, cílené prezentaci města jako zajímavé turistické destinace a spolupráci zahraničních poboček agentury CzechTourism, Plzně 2015 a organizace Plzeň – Turismus při zvaní zahraničních novinářů se Plzeň může pochlubit výstupy v prestižních médiích, jako třeba v americké CNN, britské BBC, rakouské televizi ORF, německých ZDF, ARD a TV Arte, na Radio France a italském národním rádiu RAI či novozélandské Maori TV. Doporučení k návštěvě západočeské metropole se objevilo také na internetové stránce průvodce Lonely Planet, v tištěných denících Frankfurter Allgemeine, The Sunday Telegraph, The Independent, The Times, Kurier, La Libre, Le Soir, Wiener Zeitung, Süddeutsche Zeitung, Rzeczpospolita a dalších.

Ani česká média nezůstala v informování o dění v Plzni pozadu. Od konce roku 2014 do prosince 2015 vyšlo kolem 3.500 zpravodajských výstupů, jež měly přímou souvislost s projektem Evropské hlavní město kultury 2015.

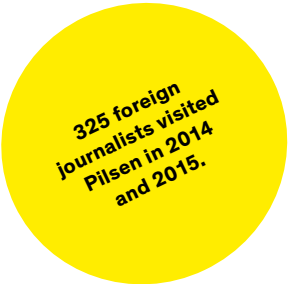
Generálním mediálním partnerem byla Česká televize, která věnovala plzeňskému dění v roce 2015 ve zpravodajství a publicistice celkem 17 hodin času, z toho téměř dvě hodiny v celkem 43 příspěvcích v hlavních zpravodajských pořadech a dalších 33 příspěvků o celkové délce přes hodinu a čtvrt v relaci Události v kultuře. ČT2 odvysílala 17. ledna v přímém přenosu speciál ze zahájení a Plzni se věnovala i v dalších pořadech v průběhu roku.

Více než polovina novinářských výstupů byla publikována v denním tisku (55,7 %), v online médiích více než čtvrtina (27,1 %). Početně nejvíc příspěvků se týkalo festivalu 9 týdnů baroka, který se odehrával v průběhu celého léta. Vysoký počet mediálních výstupů je patrný také v druhé polovině srpna a v září 2015, kdy mezi hlavní události patří zahájení festivalu Skupova Plzeň (průvod Obřích loutek) a konání Mezinárodního festivalu DIVADLO. Spolu s programovými akcemi média sledovala také téma dopadů projektu na rozvoj regionu a turistický ruch.

**Plzeň v roce
2014 a 2015
osobně navštívilo
325 zahraničních
novinářů.**

Pilsen In the media

The main added value of the title of European Capital of Culture is the heightened attention of local and national media as well as foreign cultural and travel media. Pilsen has never before seen such a large wave of interest from both Czech and foreign media. Thanks to the attractive programme, targeted presentation of the city such as interesting tourist destinations, and the work of foreign branches of the CzechTourism agency, Pilsen 2015 and Pilsen–Tourism in inviting foreign journalists, Pilsen can be proud of its presentation in prestigious media such as CNN, BBC, ORF, ZDF, ARD and TV Arte, Radio France, RAI and Maori TV. A recommendation for a visit to the West Bohemian metropolis appeared on the Lonely Planet website, in daily newspapers such as the Frankfurter Allgemeine Zeitung, The Sunday Telegraph, The Independent, The Times, Kurier, La Libre, Le Soir, Wiener Zeitung, Süddeutsche Zeitung, Rzeczpospolita and others.



325 foreign
journalists visited
Pilsen in 2014
and 2015.

And Czech media did not lag behind in providing information about the activities in Pilsen. 3,500 news pieces directly relating to the European Capital of Culture 2015 project were published between the end of 2014 and December 2015.

The general media partner, Czech Television, dedicated 17 hours of broadcast time to activities in Pilsen in 2015; almost two hours in 43 contributions to the main news programmes and another 33 pieces totalling 75 minutes' duration in the Cultural Events programme. Czech Television's Channel Two offered a live broadcast of the Opening Ceremony on 17 January and also reported about Pilsen throughout the year.

More than half of the journalistic articles were published in daily newspapers (55.7%) and more than a quarter in online media (27.1%). Most contributions were related to the 9 Weeks of Baroque festival that took place throughout the summer. The increased media coverage was noticeable also in the second half of August and in September 2015, which related to the opening of the Skupa's Pilsen festival (giant puppets) and the International Festival THEATRE. In addition to programme events, the media also followed the impact of the project on the region's development and tourism.

Co byste rádi vzkázali organizátorům projektu? Názory návštěvníků akcí z evaluačních dotazníků:

Celý rok byl velmi úspěšný, někdy však bylo akcí moc najednou a lidé už to vše nestačili vstřebat - asi se to v některých případech objevilo i v menší návštěvnosti.

Libilo by se mi, kdyby zůstalo stát informační centrum na náměstí. Přejde mi docela praktické včetně kombinace s kavárnou a i díky dlouhé otevírací době.

Myslím si, že nebyla zvládnuta organizace celého projektu na 100 %, přestože věřím, že organizátoři (od ředitele po dobrovolníky) do toho ze srdce dávali vše.

Dále pokračovat v kulturních akcích!

Rozhodně jsem tímto projektem nadšená. Budu ráda, když do budoucna přežijí některé projekty. Prostor Depa je úžasně využíván.

Moc všem děkuji za nadšení a energii, které do projektu vložili.

S obavami jsem očekávala, co Plzeň nabídne, byla jsem mile překvapena. Plzeň se zhostila svého břemene dobře. Neumím si představit, že by měla nabídnout něco dalšího a víc.

Já byla absolutně spokojená a jsem velmi vděčná, že jsem měla možnost vidět světové, ale i naše umělce, které bych jinak neviděla. A za příjemnou cenu. Též oceňuji slevu pro držitele Plzeňské karty. Musím pochválit všechny Anděle a zaměstnance Meeting pointu.

Po bitvě je každý generál a každý rád kritizuje. Já naopak raději chválím, protože si chci a budu pamatovat jen to hezké. A za to vám všem patří můj DÍK!

Snad jsem byla trochu zklamaná Obřími loutkami, asi jsem očekávala něco jiného. Co mě ale fascinovalo, bylo, kolik lidí, šťastných lidí, bylo v ulicích. A žádné rvačky. Atmosféra byla nezapomenutelná.

Jsem hrdá na Plzeň. Děkuji.

Plzeň mi připadá na kulturní akce bohatá i bez titulu. Mám ráda letní akce v ulicích (muzika, divadlo). Poslední dobou se vyhýbám masovým akcím v davu lidí, kde se nedá ani pohnout, a dávám přednost komornějšímu prostředí, kdy si člověk kulturní zážitek stejně výtečně vychutná.

Bylo vidět, že s velkými akcemi chybí zkušenosti - ale doufám, že se to v průběhu let zlepší.

Bylo to skvělé a doufám, že se to na Plzni bude dál pozitivně odrážet!

O EHMK jsem více slyšel a viděl z propagace než skutečných akcí.

Bylo dobře, že vyhrála Plzeň. Zviditelnila se nejen u nás, ale i v zahraničí a lidé byli určitě mile překvapeni.

Plzeň je dle mého kulturní město. Přesto některé akce se tu objevily poprvé. Například z Festivalu světél by se mohla stát tradice. Je pěkné, když větší část města spolu s řekou ožije, a to i v místech, kam se běžně člověk nepodívá.

Poděkování patří organizátorům a naprosto všem (od uklízeček, techniků až po management). Držím palce do dalších let. Ostrava může závidět :-)

Program byl podle mě v rovnováze, obsahoval jak akce, které prezentovaly Plzeň, tak naopak do Plzně přivážel nové věci. Plzeňáci se mnohem víc seznámili se světovou kulturou, ač právě to někteří nebrali (čecháčství).

Během roku jsem potkávala mnohem více cizinců a Plzeň byla krásně rozmanitá. Třikrát jsem odpovídala zahraničním novinářům, kteří mě zastavili na ulici.

Kdyby to, že je Plzeň Evropské hlavní město kultury, nehlásil vlak po příjezdu do Plzně a aktivně jsem se o akce a dění nezajímala, asi bych si toho ani nevšimla. Určitě se ale celý tým snažil a zaslouží pochvalu. Bylo super, že se snažila P2015 financovat i ostatní aktivity, rozvoj měst a spolků, které byly mimo její režii.

Lidé, kteří kulturu v Plzni skutečně tvoří, ji tvořili i projektu navzdory, umí to dělat a budou to dělat dál. Vytvářet nové akce pomocí nezkušených promotérů a organizátorů mi nepřijde jako správná cesta, raději by mělo město podpořit ty, kteří léta kulturní akce pořádají. Ale to není nic nového. Kdo něco skutečně umí, bude to dělat i bez dotací.

Bohužel si myslím, že při nějakých akcích nebyl dán dostatek času na zhlédnutí či návštěvu a někdy také bylo málo znát, že nějaké akce vůbec jsou.

Nevzdávejte to s rokem 2015 a pokračujte i s menším rozpočtem!

S kulturním rokem 2015 jsem nanejvýš spokojena, skoro mě mrzí, že už končí. Bylo tu spoustu velmi zajímavých akcí, jediné, čeho se trochu bojím, je úpadek kulturních akcí ve městě a vrácení se k „normálu“.

Několik let, po něž se projekt připravoval, a samotný rok 2015 byly dle mého názoru unikátní příležitostí pro mnoho setkání lidí, pro něž je kultura součástí života a to v jakékoli z mnoha jejích podob. Oživení diskuze o kultuře, občerstvení maloměstské atmosféry i čerstvý vítr v podobě nově vzniklých organizací a provozoven je pro mě důkazem, že takovýto projekt má velký smysl, i když finální jeho podoba možná neuspokojila každého.

Počáteční / přípravná fáze se mně jevila jako velmi zmatečná a nepřehledná, pracovní týmy se neustále personálně obměňovaly... Občas vážla komunikace.

Ve finále si Plzeň podle mého názoru ostudu neudělala, naopak se dobře zviditelnila. Líbilo se mně zapojení dobrovolníků, věřím, že bude v Plzni nějakým způsobem pokračovat.

Pro mne bylo příjemné sednout si na střechu „pointu“ na náměstí, vypít si kávu a sledovat dění na ploše náměstí, to se pro mne stalo symbolem letošního roku. Nezapomenutelné budou nádherné květnové oslavy a dění kolem oslav, besedy s veterány, konvoj atd... díky za vše, bylo to moc hezké, už od úvodního lednového zahajovacího ceremoniálu.

Změnila se spousta věcí, které by bez 2015 nebyly - vznikaly kavárny, proběhly rekonstrukce, byly akce, které by jinak nebyly.... i tak mi ale připadá, že to bylo VIDITELNÉ málo - čekala jsem daleko větší nápor kultury i turistů, návštěvníků...

Na takové hodnocení je příliš brzy. Zda to něco přineslo, se pozná až tak za 3–5 let. Co tu po té době v Plzni zbyde? Depo? Jaké akce?

Už nikdy více, prosím!

Škoda, že se jednalo pouze o jednorázovou akci, která Plzni výrazně prospěla (zvýšení návštěvnosti, zvýšení podvědomí o Plzni ve světě atd.). Navrhuji ve většině akcí pokračovat i v budoucnu.

Upřímně řečeno, když jsem viděl, v jakém stavu byly přípravy EHMK cca v letech 2012–2013, tak jsem byl velmi skeptický a myslel jsem si, že vše dopadne jako typické evropské projekty - tj. halasné plácnutí do vody se spoustou byrokracie a velmi trapným průběhem i výsledkem. Nicméně výsledná podoba EHMK v roce 2015 mě nesmírně příjemně překvapila. Skutečně to stálo za to a musím říct, že jsem asi poprvé byl alespoň trochu hrdý, že bydlím v Plzni. Cítil jsem se zde jako v příjemné evropské metropoli typu tak-trochu-hipsterského Berlína a Budapešti, ale s příměsí něčeho komorního, co má třeba Bratislava.

Nadšení z toho, jak Plzeň navštíví zahraniční turisté, obsluhy v restauracích na 1. aj, příjemné věci, ve kterých je třeba pokračovat! Moc díky za krásné zážitky a budeme se těšit na další v novém roce! Hodně zdaru a do nového roku hodně zdraví a spokojenosti!

Myslím si, že byl zbytečně drahý a ne vše se mi líbilo.

Spousta úžasných akcí a nápadů, určitě by se mělo pokračovat dál. Jediné mínus byla propagace jednotlivých akcí - měla být lepší kampaň, protože je škoda, že některé drobnější akcičky proběhly tiše a s malým počtem účastníků, i když šlo o super nápad a věc.

What message would you like to pass on to the organisers?

Visitors' views from evaluation questionnaires:

The whole year was successful but sometimes there were too many events at the same time and people were not able to digest it all – it was probably reflected in a lower visitor rate in some cases.

I would like the Information Centre to remain on Republic Square. I think it was quite practical thanks to the combination of having a café and long opening hours.

I think that the organisation of the whole project was not managed 100% but I believe that the organisers (from directors to volunteers) gave it their all.

Continue with the cultural events!

I am really excited about the project. I will be happy if some projects live on. The DEPO space is well used.

I would like to thank everyone for the enthusiasm and energy they invested in the project.

I was quite anxiously awaiting what Pilsen would offer and I was positively surprised. Pilsen performed well. I cannot imagine that it could have offered anything different or anything more.

I was completely happy and am very grateful that I had the chance to see both Czech and international artists that I would not otherwise have seen. And for a good price. I also appreciate the discount for Pilsen Card holders. I have to praise all the Angels and the employees of Meeting Point.

It's easy to be wise after the event and everybody likes to criticise. I like to praise because I want and will remember the good things. And for that I THANK you.

I was probably slightly disappointed by the Giant Puppets, I expected something else. It was fascinating to see so many happy people in the streets. And no brawls. The atmosphere was unforgettable.

I am proud of Pilsen. Thank you.

I think that Pilsen had a rich cultural programme even without the title. I like the summer street events (music, theatre). Lately, I have been avoiding mass events where one cannot even move and preferring a low-key environment where one can really enjoy the cultural experience.

The lack of experience with big events was quite evident – but I hope that it will get better in time.

It was great and I hope that it will reflect positively on Pilsen!

I have heard and seen more about ECoC from promotions than at real events.

It was good that Pilsen won. It promoted us both at home and abroad, and people must have been quite pleasantly surprised.

I think that Pilsen is a cultural city. Despite this, some events came here for the first time, such as the Light Festival, which could become a tradition. It is nice to see that a large part of the city and the river came to life in places where one doesn't normally go.

I want to thank the organisers and everyone else (from cleaners and technicians to the management). Fingers crossed for the years to come. Ostrava can only look on in envy :-)

I think that the programme was balanced and offered events that presented Pilsen as well as new things. Pilsen residents learned more about international culture, although they sometimes did not accept it (typical Czech narrow-mindedness).

I kept meeting many more foreigners throughout the year and Pilsen felt nicely diverse. I talked to foreign journalists three times when they stopped me on the street.

If the fact that Pilsen was the European Capital of Culture was not announced on the train arriving to Pilsen and if I hadn't actively searched for events and activities, I would probably not have even noticed it. I am sure the whole team did their best and they deserve compliments. It was super that Pilsen 2015 tried to finance other activities and the development of towns and associations outside its orientation.

People who really make culture did it despite the project; they can do it and will continue doing it. I don't think that creating new events with inexperienced promoters and organisers was a good idea; the municipality should have supported those who had already been organising cultural events for many years. But that is nothing new. Those who are really good will continue without subsidies.

Unfortunately, I think that some events did not provide enough time for viewing or visiting and sometimes it wasn't quite clear that there were any events happening at all.

Do not give up at the end of 2015 and carry on even with a smaller budget!

I have been most happy with the cultural year 2015 and almost feel sad that it is coming to an end. It offered many interesting events; the only thing I am afraid of now is a possible downturn in cultural events in the city and a return to 'normal'.

I think that the several years of preparations and 2015 itself offered a unique opportunity to meet people who see culture, in any form, as part of their lives. The revived discussion about culture, the refreshment of the small-town atmosphere and the fresh wind in the form of newly-formed organisations and commercial premises proved to me that such a project makes sense, despite the fact that its final form might not have satisfied everyone.

I thought that the initial/preparation phase was very chaotic and confusing, the work teams kept changing personnel... Communication sometimes stagnated.

But I think that in the end Pilsen did not disgrace itself but promoted itself well. I liked the involvement of volunteers and hope it will continue in some way afterwards.

I enjoyed sitting on the 'Point' roof on the Square, having a coffee and watching the activities below; this became the symbol of this year for me. The beautiful May celebrations and the activities around it were unforgettable, including talks with veterans, the vehicle convoy etc. Thanks for everything, it was very nice, right from the opening ceremony in January.

Many things have changed that wouldn't otherwise have happened without 2015 – new cafés, renovations, new events...but I still think it was not VISIBLE enough – I expected a bigger influx of tourists and visitors...

It is too early for such evaluation. We will see the possible benefits in 3–5 years. What will remain in Pilsen afterwards? The DEPO? Which events?

No more, ever, please!

It is a shame that it was just a one-off event, which really benefited Pilsen (increased visitor rate, better awareness about Pilsen abroad, etc.). I suggest that most events should carry on in the future.

To be honest, when I saw the state of preparations for ECoC in 2012/2013 I was very sceptical and thought that everything would end up like all typical European projects, i.e. as a loud splash in the water with massive bureaucracy and a very embarrassing process and result. Nevertheless, the resulting form of the ECoC project in 2015 very much surprised me in a positive way. It was really worthwhile and I must say that I was even slightly proud of living in Pilsen for the first time. It felt like being in a nice European metropolis, the type like a slightly hipster Berlin and Budapest with a mixture of something more private like in Bratislava.

The euphoria from seeing foreign tourists coming to Pilsen, great service in restaurants and other enjoyable things that should continue! Thank you for the great experience, we will look forward to some more next year! I wish you all the best in the New Year!

I think that it was unnecessarily expensive and I didn't enjoy everything.

A lot of great events and ideas, it should carry on. The only minus was the promotion of individual events – it needed a better campaign; it was a shame that some smaller events proceeded very quietly with a low visitor rate despite some great ideas.

Celková návštěvnost akcí dosáhla 1 400 000 osob

TOP 10 AKCÍ ZA ROKU 2015 DLE POČTU NÁVŠTĚVNÍKŮ

Slavnosti svobody	219 000
Obří loutky v Plzni (Skupova Plzeň)	73 000
Manége Carré Senárt	60 000
Živá ulice	47 000
Výstavy Ateliér Jiřího Trnky a Trnkova Zahrada 2	44 000
Festival světla	40 000
Slavnostní zahájení (všechny akce 16.–19.1.)	43 000
Fresh Festival Plzeň 2015	33 000
Historický víkend aneb Strašidla a mumraje plzeňské	30 000
Bavorské dny	25 000

The overall visitor rate
was 1 400,000 people

TOP 10 EVENTS IN 2015 BY VISITOR RATE

The Liberation Festival	219,000
Giant puppets in Pilsen (Skupa's Pilsen festival)	73,000
Manége Carré Senárt	60,000
Lively Street festival	47,000
Exhibitions: Jiří Trnka Studio and Trnka's Garden 2	44,000
The Light Festival	40,000
The Opening Ceremony (all events on 16–19 January)	43,000
Fresh Festival Pilsen 2015	33,000
The Historical Weekend or Pilsen's Ghosts and Mummary	30,000
Bavarian Days	25,000

(započítány jsou všechny akce, které byly oficiální součástí programu, tj. pořádané, spolupořádané a podporované Plzní 2015).

(including all events that formed the official part of the programme, i.e. organised, co-organised or supported by Pilsen 2015).

„Co očekáváte od projektu Evropské hlavní město kultury 2015?“

Z odpovědí účastníků
Slavnostního zahájení:

- zvýšení hrdosti v Plzeňácích
- objevení nových míst, na které by se veřejnost jen tak nedostala
- vyšší množství turistů...
ale je otázkou, zda je to jen dobře
- ostudu, pokud se to nepovede
- Plzeň je a bude i nadále celkově hezčí
- důležitá zkušenost pro Plzeň s pořádáním velkých akcí
- mobilizace místních obyvatel, aby získali bližší vztah k vlastnímu městu a mohli se i po roce 2015 do projektu sami zapojit
- využití zanedbaných a nevyužitých míst v Plzni (Papírna, Depo), výzva pro další místa (bývalé městské lázně)
- akce všeho druhu na delší dobu
- lepší povědomí o Plzni, nejen „škodovka a pivo“
- povýšení kultury mezi důležitá témata veřejného života
- akce, které v Plzni zůstanou i po skončení tohoto projektu

‘What do you expect from the European Capital of Culture 2015 project?’

From answers by participants
in the Opening Ceremony:

- increased pride in Pilsen residents
- the discovery of new places that the public would not otherwise have access to
- an increased number of tourists...
but whether this is a good thing is a question
- a disgrace if it fails
- Pilsen is and will continue to be nicer
- an important experience for Pilsen with organising big events
- the mobilisation of local residents to have a closer relationship with their city and to engage in the project beyond 2015
- the use of derelict and unused places in Pilsen (Papírna, DEPO), open calls for other places (the former municipal baths)
- events of all kinds for a longer time
- a better awareness about Pilsen, not just ‘Škoda and beer’
- culture being included among important topics in public life
- events that remain in Pilsen after the project ends

Jak se vám líbil program?

Výzkum proběhl na 115 akcích, odpovědi získal tým od 4 429 respondentů. Zajímavé jsou kanály, kterými se dotázaní o akcích dozvídali. Pro většinu účastníků akcí byli zdrojem informací přátelé, rodina, kolegové či spolužáci, na dalších místech byly internet a sociální sítě (25 %), informace a reklama v médiích (10 %) a přímá komunikace města a společnosti Plzeň 2015, zejména měsíční

programy, jednotlivá vydání Knihy 3 a informace v Meeting Pointu (9 %). Nejvýznamnější motivací k účasti na akci byl zájem o poznání nových věcí, nových inspirací či zvědavost (29 %), na dalším místě je obliba žánru či tématu a jeho systematické sledování (20 %). 15 % respondentů se k účasti rozhodlo proto, že byli přemluveni lidmi ze svého okolí.

Kvalitativní hodnocení prováděli dotazovaní známí a neznámí účastníci akcí ve stupnici od 1 do 5. Program dostal průměrnou známku 1,5 a následující vysvětlění:

Hodnocení	Podíl respondentů
1 – výborné, jsem zcela spokojen/a	62 %
2 – velmi dobré	29 %
3 – dobré, mám nějaké výhrady	7 %
4 – dostatečné, mám více výhrad	2 %
5 – Nedostatečné, nejsem vůbec spokojen/a	1 %

Součástí zjišťování spokojenosti byly také dotazy směřující k naplnění očekávání, se kterými účastníci na akci přišli. 5 % z dotazovaných nemělo žádná očekávání, ostatní se vyjádřili následovně:

Hodnocení	Podíl respondentů
Splněno nad očekávání	17 %
Splněno na 100 %	49 %
Splněno na 75 %	21 %
Splněno na 50 %	1 %
Splněno na 25 %	0,20 %

How did you like the programme?

The survey was carried out at 115 events with answers from 4,429 respondents. It is interesting to see through which channels the respondents received information about events. The sources of information for most respondents were friends, family members, colleagues and classmates; the next places were the internet and social networks (25%), information and advertisements in the media (10%), and direct communication by the

municipality and Pilsen 2015, in particular monthly programme leaflets, individual parts of Book 3 and information at the Meeting Point (9%). The most frequent motivation for visiting an event was experiencing new things, new inspiration and curiosity (29%), then a preference for a genre or theme and its systematic following. 15% of respondents decided to visit an event because they were encouraged by people around them.

The qualitative evaluation of respondents is based on marks on a scale of 1 to 5. The programme received an average mark of 1.5 and the following evaluation:

Evaluation	Proportion of respondents
1 – excellent, I am completely satisfied	62%
2 – very good	29%
3 – good, I have certain objections	7%
4 – sufficient, I have many objections	2%
5 – insufficient, I am not satisfied at all	1%

The satisfaction survey also included questions about the fulfilment of the initial expectations the participants came to the event with. 5% of respondents had no expectations, the rest expressed the following:

Evaluation	Proportion of respondents
Exceeded expectations	17%
Expectations fulfilled 100 %	49%
Expectations fulfilled 75 %	21%
Expectations fulfilled 50 %	1%
Expectations fulfilled 25 %	0.2%

Postoje Plzeňanů k Evropskému hlavnímu městu kultury 2015

Od svého zrodu v roce 2006 se projekt setkával s různorodými postoji obyvatel Plzně. Na jejich vývoj se zaměřil sociologický výzkum prováděný v letech 2012–2015 Západočeskou univerzitou v Plzni a rovněž široce pojatý výzkum zaměřený na vnímání města a projektu Plzeň 2015, prováděný ve dvou vlnách v letech 2014 a 2016 v rámci celé ČR výzkumným týmem Ondřeje Jirkovského.

Povědomí o projektu se po dobu výzkumu pohybovalo mezi 80–94 %, nejvyšší bylo na přelomu roku 2015/2016. V porovnání s jinými velkými kulturními či sportovními akcemi (Rock for People, Mezinárodní filmový festival Karlovy Vary, Země živitelka či Mistrovství světa v hokeji) bylo povědomí o Plzni 2015 dokonce vyšší.

Za prospěšný pro město považovalo projekt 76–80 % respondentů. Největší očekávání byla v oblastech zkvalitnění kulturní nabídky, zvýšení cestovního ruchu, zvýšení povědomí o městě a změně image Plzně od města průmyslového k městu kulturnímu. Po ukončení projektu respondenti spatřovali největší pozitivní dopady do cestovního ruchu a rozšíření a zkvalitnění kulturní nabídky, na třetím místě se umístil přínos pro rozšíření jména Plzně ve světě.

Na přelomu roku 2015 a 2016 se průzkum zaměřil na ohlédnutí za projektem, vlivy EHMK na město a schopnost Plzně benefity projektu využít a na kvalitu programu:

- Podařilo se navázat bohatou spoluprací s kulturními organizacemi napříč Evropou – 54 %
- Plzeň se stala lepším městem, než byla před EHMK 2015 – 51 %
- Plzeň bude schopná navázat na projekt EHMK i v budoucnu – 58 %
- V programu našel každý, co hledal – 67 %
- Program byl vyvážený z hlediska zastoupení místních a cizích umělců – 41 %
- Program EHMK byl dobře zorganizován – 58 %
- Program EHMK byl dobře propagován – 65 %
- Projekt EHMK lze považovat za úspěch – 65 %

(procenta uvádí míru souhlasných odpovědí dotazovaných)

The project had a positive impact on perceptions of Pilsen; the satisfaction index increased by 6 points to 78

Projekt měl pozitivní vliv i na vnímání Plzně, index spokojenosti stoupl o 6 bodů, na hodnotu 78

The attitudes of Pilsen residents to European Capital of Culture 2015

Since its inception in 2006, the project has encountered various attitudes from Pilsen's inhabitants. A sociological survey carried out between 2012 and 2015 by the University of West Bohemia in Pilsen and wide-ranging research focusing on the perception of the city and the Pilsen 2015 project, carried out in two waves in 2014 and 2016 across the Czech Republic by a research team led by Ondřej Jirkovský, focused on their development.

Awareness of the project ranged from 80 to 94% during the research period, the highest being at the turn of 2015/2016. In comparison with other large cultural and sporting events (Rock for People, The International Film Festival Karlovy Vary, Earth the Provider and the Ice Hockey World Championship), awareness of Pilsen 2015 was even higher.

76–80% of respondents deemed the project successful for the city. The biggest expectation was in the area of improved quality of the culture on offer, an increase in tourism, an increase in awareness about the city and Pilsen's image changing from an industrial to a cultural city. After the completion of the project, the respondents saw the biggest positive impact as being on tourism and the extension and the increased quality of the cultural offer; third place was given to the benefit of spreading the good name of Pilsen around the world.

At the turn of 2015/2016, the survey focused on recapitulating the project, the impact of ECoC on the city and the ability of Pilsen to make use of the project's benefits and on the quality of the programme:

- A rich collaboration with cultural organisations around Europe has been started – 54%
- Pilsen has become a better city than before ECoC 2015 – 51%
- Pilsen will be able to follow on from the ECoC project in the future – 58%
- Everyone found what they were looking for in the programme – 67%
- The programme was balanced in regards to the participation of local and foreign artists – 41%
- The ECoC project was well organised – 58%
- The ECoC project was well advertised – 65%
- The ECoC project can be seen as successful – 65%

(the percentages show the rate of the respondents' positive answers)

Image města a důvody k jeho návštěvě

Průmyslové černé město a město piva – to jsou atributy image Plzně z nedávné doby. Jedním z cílů projektu Plzeň 2015 bylo změnit vnímání města a posunout kulturu a umění do popředí. Průzkum realizovaný v letech 2014 a 2016 prokázal, že kultura se opravdu stala zřetelným atributem image města i důvodem k jeho návštěvě. Mezi hlavními důvody pro návštěvu Plzně výrazně posílila „kulturní akce“ z 12 na 40 %.

V motivaci turistů k návštěvě Plzně představovala kultura v roce 2014 důvod pouze pro 12 % respondentů (návštěva pivovaru a památek motivovala 19 %), zatímco v roce 2016 to bylo již 40 % – nejvíce ze všech motivátorů (návštěva pivovaru lákala 14 %, návštěva památek 13 %). V roce 2015 byly primárním důvodem návštěvy Evropské hlavní město kultury, rekreace, sport a zábava u 33 % respondentů. Volnočasové aktivity patří k zásadním motivům návštěvy Plzně. Co se týče změny vnímání image města, výsledky se různí dle použité metodologie. Dle některých projekt přinesl pouze mírnou změnu ve vnímání Plzně jako kulturní metropole a lze usuzovat, že díky značné setrvačnosti názorů se změna dostaví později (za předpokladu, že kulturní změny nastartované projektem Plzeň 2015 budou pokračovat).

Jiný průzkum, srovnávající krajské metropole v oblasti kulturní nabídky, umístil Plzeň na 2. místo hned po Brnu – jako kulturní metropoli ji vnímá 57 % dotazovaných; jako kreativní / umělecké město dokonce na prvním místě spolu s Brnem 39 % respondentů.

Souhlasíte s následujícími pří- vlastky města Plzeň?

	Obyvatelé / Residents		Neobyvatelé / Non-residents	
	2014	2016	2014	2016
průmyslové / industrial	97 %	94 %	78 %	71 %
kulturní / cultural	95 %	98 %	85 %	79 %
pivovarské / brewing	99 %	98 %	96 %	90 %

The city's image and reasons for visiting

An industrial and black city and the city of beer – these are the recent attributes of Pilsen. One of the goals of the Pilsen 2015 project was to change the perception of the city and to move culture and art to the forefront. A survey carried out in 2014 and 2016 proved that culture has really become a visible attribute in the city's image and a reason for visiting it. One of the main reasons for visiting Pilsen, 'cultural events', increased from 12% to 40%.

Regarding the motivations of tourists for visiting Pilsen, culture was a reason for only 12% of respondents in 2014 (visiting the brewery and monuments motivated 19%), while in 2016 it was 40% – the highest motivator (visiting the brewery 14%, monuments 13%). The primary reasons for visiting in 2015 were the European Capital of Culture, recreation, sport and entertainment for 33% of respondents. In regards to the change in perception of the city's image, the results differ according to the method used. According to some, the project brought only a mild change in the perception of Pilsen as a cultural metropolis and it can be deduced that due to a big momentum in opinions, the change will come later (providing that the cultural changes started by the Pilsen 2015 project will continue).

Further research, comparing regional metropolises in the area of cultural offer, placed Pilsen second, right after Brno – 57% perceive it as a cultural metropolis; 39% of respondents even see it in the first place as a creative / artistic city alongside Brno.

Do you agree with the following titles attributed to the City of Pilsen?



Plzeň 2016+
Pilsen 2016+

Jedním z nejdůležitějších měřítek úspěchu projektu Evropské hlavní město kultury je jeho udržitelnost. Cílem je vytvořit program tak, aby měl šanci přetrvat a dál rozvíjet plzeňský kulturní život. Naplnění toho kritéria zaručuje strategie udržitelnosti schválená správní radou společnosti Plzeň 2015 a projednaná v Zastupitelstvu města Plzně v listopadu 2015.

Na přesah po roce 2015 se myslelo už při psaní kandidátské přihlášky i během konkrétních příprav projektu, kdy některé déletrvající programy a akce začínaly už v letech 2013 a pokračují nadále. To je případ dobrovolnického programu, Evropského dne sousedů, uměleckých rezidencí, projektů Skryté město, Arts Management či Pěstuj prostor; další jako například Kreativní inkubátor našly své pevné místo v Centru pro kreativní podnikání DEPO2015.

Program udržitelnosti stojí na čtyřech hlavních pilířích:

vybudovaná mezinárodní značka: cílem je udržení renomé Plzně jako zajímavé turistické destinace a dynamicky se rozvíjející metropoli v úzké spolupráci s vedením města, organizacemi cestovního ruchu Plzeň – Turismus, CzechTourism a dalšími subjekty.

nová infrastruktura: opravené divadelní terasy, Relax centrum Štruncovy sady, Nové divadlo, turisticky atraktivní Loosovy interiéry, Fakulta designu a umění Ladislava Sutnara jako „líheň“ tvůrčích talentů, kreativní zóna DEPO2015, revitalizace prostor využívaných pro kulturní a volnočasové aktivity obyvatel a další investice do kvality městské infrastruktury zároveň zajišťují jeho další rozvoj (viz samostatná kapitola k investičním projektům)

lidé a programoví partneři: desítky lidí a institucí si prošly ojedinělou zkušeností s realizací náročných mezinárodních projektů. Právě tyto

zkušenosti a navázaná partnerství jsou nejlepším příslibem pro rozvoj města do budoucna

kreativní průmysly: ty tvoří nejen prostor pro rozvoj kultury, ale dle studií v různých zemích EU až 8% HDP. Klíčovou roli v této oblasti hraje DEPO2015 jako zázemí pro umělce, řemeslníky a kutily, ale i začínající podnikatele z oblasti tvůrčích odvětví („start-ups“)

Úspěšné kulturní akce s potenciálem pro rozvoj kulturního turismu pokračují i do budoucna. V březnu je to úspěšný festival světla, který od roku 2016 nese jméno BLIK BLIK. Konec jara je věnován komunitnímu projektu Evropský den sousedů. Letní měsíce jsou vyhrazeny pro festival Týdny západočeského baroka, návštěvníky i nadále doprovází mobilní aplikace Skryté město. Důležitou roli hrají i Česko-bavorské kulturní dny coby nejviditelnější část spolupráce s naším nejvýznamnějším ekonomickým partnerem. Další desítky projektů pokračují ve spolupráci s místními kulturními hráči.

Umělecký program reprezentují především interaktivní výstavy v DEPO2015 či realizace tzv. uměleckých rezidencí. Návštěvníci nepřijdou ani o literární a diskusní večery či promítání v Loosových interiérech nebo oblíbené sousedské procházky.

Kreativní průmysly mají své zázemí v DEPO2015, kde se kromě otevřené dílny a sdíleného pracovního prostoru pravidelně pořádají inspirativní setkání a konference (Design Thinking Festival, konference Open UP, Everfund Akademie a další).

DEPO2015 je zároveň otevřené pronájmu dalším organizátorům konferencí, koncertů, firemních večírků, menších festivalů, gastronomických akcí, promítání filmů či využití zajímavých lokací k focení a natáčení reklam, což přispívá k ekonomické soběstačnosti prostoru.

One of the most important measures of success of the European Capital of Culture project is its sustainability. The goal has been to create the programme in such a way that it has a chance to last and further develop the cultural life in Pilsen. The fulfilment of this criterion is ensured by the sustainability policy, which was approved by the Pilsen 2015 Board of Directors and discussed by the municipal council of the City of Pilsen in November 2015.

We thought about the project's outreach after 2015 while completing the candidacy application as well as during the actual preparations for the project. Some of the more long-term programmes and events started already in 2013 and continue. These include the volunteering programme, European Neighbours' Day, artistic residencies, the Hidden City, Arts Management and Foster the City projects. Others, such as the Creative Incubator, found a permanent home at the DEPO2015 Creative Businesses Centre.

The sustainability programme is based on four main pillars:

An established international brand: the aim is to sustain the reputation of Pilsen as an interesting tourist destination and a dynamically-developing metropolis in close collaboration with the city's management, tourism agencies such as Pilsen-Tourism and CzechTourism and other organisations;

New infrastructure: renovated theatre terraces, the Relax Centre in Štruncovy Sady park, the New Theatre, the tourist-magnet Loos interiors, the Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art as an 'incubator' for creative talents, the DEPO2015 Creative Zone, the revitalisation of premises used for cultural and leisure activities, and other investments in the quality of municipal infrastructure ensuring further development (see the separate chapter on investment projects);

People and programme partners: dozens of people and institutions have gone through

a unique experience with the realisation of international projects. This experience and the partnerships formed are most promising for the city's development in the future;

Creative industries: they enable cultural development and comprise up to 8% of GDP, according to studies in various EU countries. The key role in this area is played by DEPO2015 as a background for artists, craftsmen and handymen as well as for creative start-ups.

Successful cultural events with the potential for the development of cultural tourism are on-going. In March, it is the successful Light Festival, which was renamed BLIK BLIK in 2016. The end of spring is dedicated to the community project European Neighbours' Day. Summer months are reserved for the Weeks of West Bohemian Baroque festival and the on-going project of the Hidden City mobile application. An important role is also played by the Czech-Bavarian Days as the most visible part of our collaboration with our most important economic partner. Dozens of other projects continue in collaboration with local cultural players.

The artistic programme is particularly represented by interactive exhibitions at DEPO2015 and artistic residencies. Visitors can also attend literary and discussion evenings or screenings at the Loos interiors and the ever-popular neighbourhood walks.

Creative industries have found their home at DEPO2015 where we organise open workshops, a co-working space, regular inspirational meetings and conferences (the Design Thinking Festival, the Open UP conference, the Everfund Academy etc.).

DEPO2015 also offers spaces to rent to other organisers for conferences, concerts, company parties, smaller festivals, gastronomic events, film screenings and spaces for photo and advertising shoots which helps sustain the place's self-sufficiency.

Časová osa příprav projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015

2006 → duben 2006: objevení rozhodnutí Rady EU, které projekt EHMK rozšiřuje o nově přistoupené země a určuje, že Česká republika bude nositelem titulu v roce 2015 / červen 2006: projekt EHMK zařazen jako jeden z cílů do Programu rozvoje města Plzně

2007 → jaro 2007: zveřejnění přípravy kandidatury na titul / červen 2007: zastupitelstvo schvaluje výstavbu nové divadelní budovy / září 2007: zastupitelstvo oficiálně schvaluje záměr ucházet se o titul EHMK 2015

2008 → březen 2008: nové logo kandidatury ze studentské soutěže / červen 2008: Future City Game – pilotní test metody v ČR na téma „Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015“, zapojení veřejnosti do plánování rozvoje města / září 2008: zastupitelstvo schvaluje dva integrované plány rozvoje města „Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015“ a „Plzeň – Univerzitní město 2015“

2009 → leden 2009: MKČR vyhlašuje národní část veřejné soutěže měst o titul EHMK. Začíná se tvořit programová přihláška do soutěže o titul EHMK / červen 2009: výzva k zapojení dobrovolníků, program pro podporovatele kandidatury, sběr projektových záměrů pro rok 2015 / říjen: odevzdání přihlášky Ministerstvu kultury ČR / prosinec 2009: postup dvou kandidátských měst Ostravy a Plzně do druhého kola klání o titul Evropské hlavní město kultury (nepoustoupil Hradec Králové)

2010 → červen – požehnání Jeho Svatosti papeže Benedikta XVI. Plzeň / 8. září 2010 – Plzeň vybrána ve finále národního kola o nominaci na Evropské hlavní město kultury 2015 / říjen 2010 – založení samostatné organizace Plzeň 2015, o.p.s.

2011 → 19. 5. 2011: Rada ministrů kultury EU oficiálně Plzeň potvrdila titul Evropské hlavní město kultury 2015 / 18. 6. 2011 – Den Meliny Mercouri – streetartový festival k počtě řecké ministryně kultury, zakladatelky projektu Evropské hlavní město kultury / září 2011: nové logo projektu Plzeň 2015 / 15. 11. 2011: zahájení projektu přeshraniční spolupráce Impuls 2015! (Centrum Bavaria Bohemia v Schönsee, Plzeň 2015 a město Regensburg)

2012 → červen 2012: zahájení stavby Nového divadla / září 2012: otevření revitalizované relaxační a sportovní zóny ve Štruncových sadech / 7. 9. 2012: premiéra Autobusu linka 2015 – výtvarně pojatý autobus vyjíždí na cestu po plzeňském regionu, informuje o projektu a podílí se na organizaci kulturních akcí / září 2012: „Probouzení kaple

Nečtiny“: první umělecká rezidence se 4 zahraničními umělkyněmi / říjen 2012: spuštění participativního programu PĚSTUJ PROSTOR – otevřená výzva pro změny ve veřejném prostoru / říjen 2012: slavnostní otevření nové budovy Ústavu umění a designu ŽČU / listopad 2012 – květen 2013: první ročník kurzů celoživotního vzdělávání ARTS MANAGEMENT ve spolupráci s Ústavem umění a designu ŽČU a společností Plzeň 2015

2013 → květen–červen 2013: Kontejnery k světu. – festival oživující veřejný prostor ve městě / 22. 6. 2013: zápis Plzně do České knihy rekordů – 205 účastníků v pruhovaném tričku během akce Den Meliny Mercouri: Zažij korzo jinak! / červenec 2013 – mezinárodní workcamp PĚSTUJ PROSTOR s 15 dobrovolníky z ČR, Jižní Koreje, Turecka, Francie, Španělska, Ruska, Srbska, Ukrajiny a Anglie / červenec – září 2013: 3 týdny baroka - série koncertů a doprovodných akcí v barokních památkách Plzeňského kraje / září 2013: Týden kulturních fabrik – mezinárodní konference o kulturním využití bývalých průmyslových objektů / prosinec 2013: „Otevřete si Plzeň v Košicích!“ – prezentace Plzně 2015 na závěrečném ceremoniálu

2014 → leden 2014: start projektu česko-bavorské spolupráce „regio2015“ / březen 2014: otevření sdíleného pracovního prostoru „Wo-Co Husovka“ s cílem podpořit mladé kreativy / duben 2014: spuštění crowdsourcingového portálu EVERFUND / duben 2014: otevření zrekonstruovaného bytového interiéru na Klatovské 12, navrženého Adolfem Loosem v Plzni / 31. 5. 2014: Evropský den sousedů v Plzni: 50 pořadatelů z 20 plzeňských organizací, kolem 1 500 účastníků sousedských večeří / květen–červen 2014: workshopy „Skruté město“ v plzeňských čtvrtích, sběr příběhů a zajímavostí o místech pro ne-tradičního průvodce po Plzni / červen 2014: průvodce Lonely Planet zařadil Plzeň mezi deset nejlepších destinací v Evropě, začíná vlna mezinárodní medializace / červenec – srpen 2014: 6 týdnů baroka - regionální festival hudby, památek a krajiny / 2. 9. 2014: slavnostní otevření Nového divadla v Plzni / zahájena přestavba části nádraží Plzeň - Jižní předměstí na Moving Station (otevřeno 11. 9. 2015) / 5. 9.–2. 11. 2014: Výtvarný kolotoč Le Manège Carré Senart na náměstí jako symbol přerodu Plzně v evropskou kulturní metropoli zažilo na 60 000 návštěvníků / září 2014: Plzeň 2015, o.p.s. zahajuje ve spolupráci s městem revitalizaci bývalého trolejbusového depa – budoucí DEPO2015 jako náhrada za nerealizovaný projekt 4x4 Cultural Factory Světovar

2015 → 17. 1. 2015: slavnostní zahájení projektu

Timeline of preparations of the Pilsen – European Capital of Culture 2015 project

2006 → April 2006: learning of the EU Council decision to expand the ECoC project and that the Czech Republic would hold the title in 2015 / June 2006: the ECoC project became one of the goals of the Pilsen Development Programme

2007 → spring 2007: the publication of preparations for the title candidacy / June 2007: the municipal council approved the construction of a new theatre building / September 2007: the municipal council officially approved the plan to apply for the ECoC 2015 title

2008 → March 2008: a new logo for the candidacy from a student competition / June 2008: Future City Game – a pilot test of methods in the Czech Republic on the theme of 'Pilsen – European Capital of Culture 2015', engagement of the general public in the city's developmental planning / September 2008: the municipal council approved two Integrated plans for the city's development: 'Pilsen – European Capital of Culture 2015' and 'Pilsen – University City 2015'

2009 → January 2009: the Czech Ministry of Culture announces the public part of the competition for the ECoC title. The start of the creation of the programme application for the ECoC title competition / June 2009: a call for volunteers, a programme to support the candidacy, a collection of project plans for 2015 / December 2009: two candidate cities, Pilsen and Ostrava, are chosen to proceed to the second round of the competition for the title of European Capital of Culture (Hradec Králové excluded)

2010 → June 2010: a blessing for Pilsen by His Holiness, Pope Benedict XVI. / 8 September 2010 – Pilsen was chosen in the final round for nomination for the European Capital of Culture 2015 / October 2010 – the company Plzeň 2015, o.p.s. (Pilsen 2015) was established

2011 → 19 May 2011: The EU Council of Ministers officially confirmed the title of European Capital of Culture 2015 to Pilsen / 18 June 2011: Melina Mercouri Day – a street-art festival as a tribute to the Greek Minister of Culture who started the project of European Capitals of Culture / September 2011: a new logo for the Pilsen 2015 project / 15 November 2011: the start of the cross-border collaboration project Impuls 2015! (The Bavaria–Bohemia Centre in Schönsee, Pilsen 2015 and the City of Regensburg)

2012 → June 2012: the start of construction of the New Theatre / September 2012: the opening of the relaxation and sports zone at Štruncovy Sady Park / 7 September 2012: the premiere of the 2015 Bus Line – an artistic bus travelled around the Pilsen Region, informed people about the project and participated in the organisation of cultural events / September 2012: 'The Awakening of the Nečtiny

Chapel' – the first artistic residence with 4 foreign female artists / October 2012: the start of the participation programme FOSTER THE CITY – an open call for changes in the public space / October 2012: the ceremonial opening of the new building of the Institute of Art and Design of the University of West Bohemia / November 2012 – May 2013: the first year of life-long education courses in ARTS MANAGEMENT as a collaboration between the Institute of Art and Design and Pilsen 2015

2013 → May – June 2013: Containers to the world. – a festival reviving the public space in the city / 22 June 2013: the entry of Pilsen in the Czech Book of Records – 205 participants in stripy T-shirts during the event 'Melina Mercouri Day: Experience Corso Differently!' / July 2013: an international work-camp by FOSTER THE CITY with 15 volunteers from the Czech Republic, South Korea, Turkey, France, Spain, Russia, Serbia, Ukraine and England / July – September 2013: 3 Weeks of Baroque – a series of concerts and supporting events in Baroque monuments in the Pilsen Region / September 2013: A Week of Culture Factories – an international conference on the cultural use of former industrial premises / December 2013: 'Open Up Pilsen in Košice!' – the presentation of Pilsen 2015 at the closing ceremony

2014 → January 2014: the start of the Czech–Bavarian collaboration project 'regio2015' / March 2014: the opening of the co-working space 'Wo-Co Husovka' aimed at supporting creative young people / April 2014: the start of the crowd-sourcing platform EVERFUND / April 2014: the opening of the renovated apartment interior at Klatovská 12 designed by Adolf Loos in Pilsen / 31 May 2014: European Neighbours' Day in Pilsen – 50 organisers from 20 Pilsen organisations, around 1,500 participants in neighbourhood dinners / May – June 2014: 'Hidden City' workshops around Pilsen, collection of stories and interesting things about places for the unusual guide of Pilsen / June 2014: the Lonely Planet guide included Pilsen among the 10 best destinations in Europe; the wave of international media promotion starts / July – August 2014: 6 Weeks of Baroque – regional festival of music, monuments and landscape / 2 September 2014: the ceremonial opening of the New Theatre in Pilsen / Start of the renovation of one part of the Pilsen – Southern Suburb train station into the cultural space Moving Station (opened on 11 September 2015) / 5 September – 2 November 2014: the artistic carousel Le Manège Carré Senart on Republic Square as a symbol of the transformation of Pilsen into a European cultural metropolis with 60,000 visitors / September 2014: Pilsen 2015 starts its collaboration with the city on the transformation of the former trolleybus depot into DEPO2015 as a replacement for the unrealised project 4×4 Cultural Factory Světovar

2015 → 17 January 2015: the opening ceremony of the project

Spolupráce se zahraničními instituty a institucemi

arabská kultura:

Arabfest (Festival arabské kultury)

africká kultura:

Cultura Africa (Afrika naživo)

Belgie:

- Wallonie-Bruxelles International (Ailleurs en folie, UBU dneS, Ensemble musiques nouvelles, Meeting Literature)
- Vlámské společenství Praha (Meeting Literature)
- Festival Dny Jeruzaléma v Plzni

Francie:

Institut français de Prague, Alliance française de Plzeň (Sezóna nového cirkusu, Festival světla, Bonjour Plzeň, Meeting Literature)

Japonsko

(významný partner, celkem 30 projektů):

- EU Japan Fest Japan Committee
- Česko-japonská společnost (Japan Fest 2015)

Německo:

- Goethe Institut (Proč mluvit se zvířaty, Meeting Literature)
- Česko-německý fond budoucnosti

Rakousko:

Rakouský kulturní institut
(Departures, Rakousko DNES)

Rumunský kulturní institut Praha:

výstava Beyond the Naked Eye

Španělsko:

- Instituto Cervantes (Medirránea, Týden hispánské kultury)
- Euskadiko Filmatagia-Filмотeca Vasca (Animánie)

Bavorsko a přeshraniční spolupráce (Impuls 2015! a regio2015)

- Cíl 3 - přeshraniční program Evropské unie, Česká republika – Svobodný stát Bavorsko
- Centrum Bavaria Bohemia
- Město Regensburg
- a dalších více než 40 projektů zapojujících umělce z Plzně, Plzeňského kraje i Bavorska:

Ballettpodium Regensburg, Bavorský filmový a televizní fond FFF Bayern, Bayern Design, Česko-německý Fond budoucnosti, Čojč, Festival krátkých filmů Bayreuth „kontrast“, Förderverein Goldene Strasse, Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz, Krajský kruh mládeže Horní Franky, Kulturjam, Kulturwerkstatt Kalmreuth / Kunstbau Weiden, „Kunst inklusiv“ Regensburg, Kunstverein Graz, KUNSTbeTRIEB Cham, Lions Club Weiden Goldene Strasse, Město Bayreuth, Město Mnichov –odbor umění a kultury, Město Norimberk, Německé kulturní fórum střední a východní Evropy, Landesverband Jugendkunstschulen, Plzeňská a řezenská diecéze, Rotary Club Plzeň a Oberpfälzer Wald, Soubor školy Cabrini-Zentrum, Offenstetten, Spolek německých spisovatelů regionální skupiny Východní Bavorsko, Storm Balett, Středisko západočeských spisovatelů, Studijní a vědecká knihovna Plzeňského kraje, německá knihovna , Tandem, Východobavorský mládežnický orchestr pod vedením Hermanna Seitze, Zastoupení Svobodného státu Bavorsko, ZUS J. Jindřicha Domažlice, Židovská obec Plzeň

Belgické město Mons EHK2015

- divadelní koprodukce UBUDneS
- Ailleurs en folie: prezentace Plzně v Monsu a Monsu v Plzni
- společné studentské divadelní představení
- vystoupení Ensemble musiques nouvelles v Plzni
- Česko-belgická slam poetry exhibice

Další spolupráce v rámci sítě EHK:

- Donostia San Sebastián
2016 – prezentace v DEPO2015
- Euskal Jaia / Kukai
- Donosti Ereski – baskický chór
- animované filmy v rámci Animánie
- Košice, Riga, Mons, Wrocław: projekt 5 řek
- rezidenční pobyty

Acknowledgements for the collaboration to our partners Foreign institutes and institutions

Austria:

Austrian Cultural Centre
(Departures, Austria Today)

Arabfest (Festival of Arabic Culture)

Belgium:

- Wallonie-Bruxelles International (Ailleurs en folie, UBUS, Ensemble musiques nouvelles, Meeting Literature)
- Representation of the Flemish Community in Prague (Meeting Literature)
- Cultura Africa (Afrika naživo)
- Days of Jerusalem Festival

France:

Institut français de Prague, Alliance française de Plzeň (New circus Season, Festival of Light, Bonjour Plzeň, Meeting Literature)

Germany:

- Goethe Institut (Why Talk to Animals, Meeting Literature)
- Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds

Japan (significant partner, 30 projects)

- EU Japan Fest Japan Committee
- Czech-Japanese Society (Japan Fest 2015)

Romanian Cultural Institute Prague

(exhibition Beyond the Naked Eye)

Spain:

- Instituto Cervantes
(Medirránea, Week of Hispanic Culture)
- Euskadiko Filmategia-Filmoteca Vasca
(Animánie)

Bavaria and cross-border collaboration (Impuls 2015! and regio2015)

- Target 3 – The EU Cross-border Programme, The Czech Republic – The Free State of Bavaria
- Centrum Bavaria Bohemia
- City of Regensburg
- and more than 40 other projects involving artists from Pilsen, the Pilsen Region and Bavaria:

Ballettpodium Regensburg, The Bavarian Film and Television Fund FFF Bayern, Bayern Design, The Czech–German Future Fund, Čojč, The Festival of Short Film in Bayreuth, 'kontrast', Förderverein Goldene Strasse, Handwerkskammer Niederbayern-Oberpfalz, The Regional Youth Group Horní Franky, Kulturjam, Kulturwerkstatt Kalmreuth / Kunstbau Weiden, 'Kunst inklusiv' Regensburg, Kunstverein Graz, KUNSTbeTRIEB Cham, Lions Club Weiden Goldene Strasse, City of Bayreuth, City of Munich, City of Nuremberg, The German Cultural Forum for Central and Eastern Europe, Landesverband Jugendkunstschulen, The dioceses in Pilsen and Regensburg, Rotary Club Plzeň and Oberpfälzer Wald, The choir from Cabrini-Zentrum School, Offenstetten, The Association of German Writers of the Regional Group East Bavaria, Storm Balett, The Centre of West Bohemian Writers, The Education and Research Library of the Pilsen Region – German Library, Tandem, The East Bavarian Youth Orchestra led by Hermann Seitz, The Representation of the Free State Bavaria, ZUŠ J. Jindřicha Domažlice, The Jewish Community in Pilsen

Belgian city of Mons EHMK2015

- theatre co-production UBUS
- Ailleurs en folie: presentation of Pilsen in Mons and presentation of Mons in Pilsen
- collective student theatre performance 'I will turn 20 in 2015'
- concert of Ensemble musiques nouvelles in Pilsen
- Czech-Belgian slam poetry exhibition

Further collaboration within the ECoC network:

- Donostia San Sebastián 2016 – presentation in DEPO2015
- Euskal Jaia / Kukai – dance
- Donosti Ereski – Bask choir
- animation movies at Animánie
- Košice, Riga, Mons, Wrocław: 5 rivers project
- Open Artist in Residence Programme

Na projektu se během 10 let připrav a realizace podílelo několik stovek lidí, díky kterým se Plzeň stala Evropským hlavním městem kultury. Děkujeme všem jednotlivcům i institucím za podporu! Zvláštní poděkování patří týmu dobrovolníků a těm, kteří se podíleli na přípravě přihlášky tohoto projektu.

Hundreds of people participated in the project over the 10 years of preparations and realisation and thanks to them, Pilsen had become a European Capital of Culture. We would like to thank all individuals and institutions for their support! And a special thank you goes to the team of volunteers and those who participated in the preparations of the project application.

Naše poděkování patří všem programovým partnerům, kteří se na přípravách a realizaci projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury 2015 podíleli:
We would like to thank all programme partners who participated in the preparation and realisation of the Pilsen – European Capital of Culture 2015 project:

21. ZŠ Plzeň, 24 o.s., 700 let města Plzně, A.S.L. Livingstone spol. s r.o., ACT company s.r.o., Aikido Dojo Plzeň, Alena Kocourková, Alena Korcová, Alena Trínarová, Aleš Hejna, Alfa Beta Production, Alliance Française de Plzeň, Alternativní kulturně vzdělávací centrum, Ameba Production spol. s r.o., Anděl café, Animánie, Animánie, o.s., Anna Kocourková, Anna Šperlová, Anthropolictures, Anton Miroslav, Arabfest, Architekti ve škole, Archiv města Plzně, Art Prometheus, s.r.o., Artvrch, z.s., Asociace muzeí a galerií České republiky, Aspen Institute Prague o.p.s., Auto*mat, AV PRON spol. s r.o., Balet o.s., Bára Motlová, Barevný děti o.s., Baroko v Čechách, Bayern Design, Benedikt Tolar, Berg Orchestra, o.s., Bezejmenná čajovna, BFF Production, Bienále kresby Plzeň, Biskupství plzeňské-Plzeňská diecéze, Blízký soused, z.s., Bohemia Jazz Fest, ops, Bulharský kulturní institut, Burlesque, Canticorum, o.s., Centrum Bavaria Bohemia, Centrum pro komunitní plánování, Centrum pro komunitní práci západní Čechy, o.s., Centrum Protidrogové Prevence A Terapie, o.p.s., Centrum španělské kultury a vzdělávání v Plzni, Cirk La Putyka, Církevní gymnázium, Cirqueon, CoJC konference, Cultura Africa, o.s., Česká bonsajová asociace, Česká centra, Česká komora architektů, Česká komora autorizovaných inženýrů a techniků, Česká píseň Plzeň, z.s., Česká sekce INSEA, Česká společnost Josepha Haydna, Česká televize, Česko-japonská společnost, Český národní registr dárců dřev, o.p.s., Český sport 21, o.s., Český západ, ČEZ a.s., Člověk v tísni, o.p.s., Čtyři dny v pohybu o.s., Dagmar Wízovská, DC Eagle, Del Arte, Designblok, DETOUR PRODUCTIONS o.s., DISTRACT s.r.o., Divadlo Alfa, Divadlo Archa, Divadlo Dialog Plzeň, o.s., Divadlo J.K. Tyla, Divadlo pod lampou, Dobrovolnická Regionální Agentura DoRA, z.s., Dobrovolný ekologický spolek - ochrana ptactva, Dominik Centrum s.r.o., DOMUS - centrum pro rodinu, Dům dětí a mládeže Talent, o.p.s., Eallin, s.r.o., EduArt o.s., ENVIC, o.s., ENVIC, občanské sdružení, Epoché, o.s., Equet, EuroNova & Partner's spol. s r.o., Eva Štýbrová, Evropský parlament mládeže v ČR, z.s., Excellent Plzeň, s.r.o., Falzum stop, o.s., Farma v jeskyni, Farnost Evangelické církve metodistické v Plzni - Lochotíně, Festival Porta, Forum 2000, Fotoklub Plzeň, o.s., Fresh Films Ltd., Galerie Klatovy / Klenová p.o., Galerie města Plzně, Galerie Vestfedu, GEMINI 99 s.r.o., GOETHE-INSTITUT PRAHA, Gymnázium Františka Křižíka a základní škola, s.r.o., Hana Boříková, Helena Dientsbierová Šimicová, Hucl Ivo, Chemistry Gallery Prague, Chodsko žije", spolek pro kulturu a rozvoj, Chov koní Svržno, iatelier - Pražská ul, Inex-SDA, Informační a vzdělávací centrum Plzeň, spolek, Institut umění - Divadelní ústav, Integrovaná střední škola živnostenská, iReport, i-report s.r.o., IVCP, Ivo Hucl, Jan Eret, Jan Trnka, Jana cisar film production, Jana Eismanová, Jana Trávníčková, Jaromír Čížek, Jazz bez hranic, os., JCI West Bohemia, Jean Marc Carracci, JOHAN z.s., Jsme části Země, o.s., Junák - český skaut, středisko 5. květen Plzeň, z.s., Junák, středisko „Štřela“ Plzeň, JUNIORFEST, k světu., K.R.O.K., kapela 35.pěšího pluku Foligno, Klatovské katakomby z.s., Klub trubačů na lesní roh Českomoravské myslivecké jednoty, Kolegium pro duchovní hudbu, KULTURISTA, spolek pro kulturu a cestovní ruch, Kulturní a okrašlovací spolek KOS, KVAS o.s., La Cabra Loca, Ladislav Kincl, Lakuna, Lamberská stezka, Ledovec, o.s., Lidové písně vrácím lidem, z.s., Lions Club, Live Nation, Lukáš Červenka, Mad Circus, Magistrát města Plzně, Maják Plzeň, Malé divadlo kjögenu, Mapron, o.p.s., Marek Sívák, Markéta Markgaf Hossingerová, Martin Průša, MAS Český západ, MAS Radbuza, z.s., Matyáš Trnka, Mediterian, Město Přestice, Město Rokycany, Město Spálené poříčí, Město Starý Plzenec, Městské kulturní středisko v Domažlicích, Metternich Freizeitcenter - MFC, s.r.o., Mezinárodní bienále kresby Plzeň, Mezinárodní festival DIVADLO Plzeň, Michaela Naušová, Mikroregion Nepomucko, Ministerstvo kultury-program Culture, Miroslav Anton, Místní borci o.s., Mladá architektonická kancelář, Musica Florea, Muzeum a galerie severního Plzeňska v Mariánské Týnici, Muzeum Českého lesa v Tachově, Muzeum Chodska v Domažlicích, Nadace 700 let města Plzně, Nadace Proměny, Nadace sportující mládeže, Nadace Suška-Shameti, Nadační fond Zelený poklad, Národní památkový ústav, Nicovský nadační fond, Nut Produkce, O.s. Pod Zelenou Horou, Občanské sdružení ARABFEST, Občanské sdružení Hlasohled, Občanské sdružení Pro Photo, Občanské sdružení Stará cesta, Obec Netřichy, OBRAPA s.r.o., OCET, o.p.s., Ondřej Brzický, Ondřej Smeykal, OUPN ĚR o.s., PaNaMo, o.s., Papírna, Paradisus, o.s., Pavel Černý, Pavel Trnka, Pavla Kubečková, Pavlo Sherin, Pěstuj prostor, z.s., Petr Klíma, Petr Triner, Petra Parvoničová, Petra Plucnarová, Pilsner Jazz band, Plovárna Hradiště, Plzeň na kole, Plzeňská diplomatická simulace, Plzeňská filharmonie, Plzeňská folklórní sěčna, o.s., Plzeňská noc z.s., Plzeňské umění neslyšících, Plzeňské centrum filozofie a umění, Plzeňské městské dopravní podniky, Plzeňské Pohledy, s.r.o., Plzeňský dětský sbor při ZUŠ Bedřicha Smetany, Plzeňský kraj / Plzeňský Prazdvoj a.s., POL Agency, Ponton o.s., Popojedem o.s., Poradenské a informační centrum, Poradenské a informační centrum, z.s., Post Bellum, Pragokoncert, PREKOMIA s.r.o., Pro Photo o.s., PROSTR SERVIS s.r.o., Přírodní krásy Evropy - Jsme části Země o.s., Radek Charvát, Rašelina - kulturní spolek, Renata Vordová, Robert Hořínek, Sabina Fránová, Salesiánské středisko mládeže, SCRIPTORIUM, Sdružení plzeňského dětského sboru, Sdružení zastávka, Seniorkapela, Simon Wintermans, SIVILIANIA s.r.o., SK Slavia Plzeň, Skautský oddíl Štřela, Skloart, Sladovna Písek o.p.s., Slovensko-český klub, Slovo 21, Sokolská župa plzeňská, SOŠ obchodu, užitého umění a designu, Plzeň, Nerudova 33, SOU stavební Plzeň, Borská 55, Soukromá ZUŠ Trnka, Společenstvo českých knihářů, Spolek ŽIVO, Správa veřejného statku města Plzně, SSUPŠ Zámeček, Stanislav Trš, Studijní a vědecká knihovna Plzeňského kraje, přís. Organizace, Studijní vědecká knihovna Plzeňského kraje, SUPŠ Zámeček, Svět podle Jakuba, Světovar o.s., Šárka Korunková, Šárka Lorencová, Štefan Kubista, Štěpánová Petra, Šumavské cesty z.s., Tandem, Tanec Praha, taneční soubor NO-TA, Technania Science Center o.p.s., Tělocvičná jednota Sokol Krémice, TOTEM, regionální dobrovolnické centrum, TRK o.s., Ulicník, o.s., Unie výtvarných umělců plzeňské oblasti, Úřad městysu Chudenice, Ústav výtvarných umělců Plzeňského kraje, Úterský spolek Bart, Útvar koncepce a rozvoje města Plzně, V boudě, Velvyslanectví Lotyšské republiky v Praze, Velvyslanectví Švýcarské konfederace, Veteran Car Club, Waldorfská základní škola Dobromysl, o.p.s., Za záchranu kostela sv. Jiljí, o.s., Zahradka, o.p.s., Zach's Pub, Zámek Hrádek, s.r.o., Západočeská univerzita v Plzni, Západočeské muzeum v Plzni, příspěvková organizace, Zapálení (spolek), Zdeněk Raboch, ZO ČSOP Radnice, ZUŠ Jagellonská, ZUŠ Trnka, o.p.s., Zuzana Zbořilová, Železnorudský smíšený sbor, Židovská obec Plzeň, Žonglér, o.s.



Plzeňský Prazdroj

Generální partner | General partner



Hlavní partneři | Main partners



Oficiální hotel
Official hotel



Oficiální dodavatel oblečení
Official clothing supplier



Oficiální dodavatel sektu
Official supplier of sparkling wine



Oficiální dodavatel techniky
Official supplier of technical equipment



Jste Vím být.



Oficiální subdopravní
Official hauler



Oficiální kasárna
Official calls



Oficiální přepravní
Official carrier



Partneři | Partners



Partnerský klub | Partnership Club



Partneři DEPO2015 | DEPO2015 partners



Partneři MAKERSPACE | MAKERSPACE partners



Institucionální partneři | Institutional partners



Hlavní mediální partneři | Main media partners



Generální mediální partner
General media partner



Mediální partneři | Media partners



Královský klenot — Royal quest

Zažijte chvíle Karla IV. i vy.
Oslavte narození největšího českého
panovníka a římského císaře.

—
Discover for yourself the life and times of Charles IV.
Celebrate 700th anniversary of the birth of the greatest
Czech ruler and Holy Roman Emperor.

Adolf LOOS Plzeň

Bytové interiéry
v Plzni
od světznámého
architekta
Adolfa Loose

Apartment interiors in Pilsen
designed by
world-famous
architect
Adolf Loos

Komentované
prohlídky každý
čtvrtek, sobotu a neděli

Guided tours every
Thursday, Saturday
and Sunday

Byty Krausových a Voglových
Brummelův dům
Semlerova rezidence

Kraus and Vogl Apartments
Brummel House
Semler Residence

Plzen — TURISMUS Servis pro turisty v Plzni

- › Turistické informační centrum na náměstí Republiky 41
 - informace o Plzni a okolí
 - návrh programu v Plzni na klíč
 - prohlídky historického jádra pro skupiny i individuální turisty
 - zprostředkování ubytování
 - suvenýry
- › Loosovy interiéry v Plzni (prohlídky pro veřejnost, akce, pronájem prostor)
- › Patton Memorial Pilsen (expoze o osvobození Plzně americkou armádou)

www.visitplzen.eu

Pilsen — TOURISM Service for tourists in Pilsen

- › Tourist Information Centre, náměstí Republiky 41
 - information about Pilsen and its surrounding
 - preparation of customized programs
 - guided tours of the city for both individuals and groups
 - accommodation arrangement
 - souvenirs
- › Loos Interiors in Pilsen (guided tours for individuals, cultural events, option of renting)
- › Patton Memorial Pilsen (Museum dedicated to the liberation of Pilsen by US Army)

www.visitpilsen.eu

Texty Mirka Reifová, Zdeňka Kubalová, Jiří Sulženko,
Jiří Suchánek, Milan Svoboda, Petra Vomelová

Fotografie Václav Šváb, Miroslav Chaloupka, Gabriela Homolová, Roman Pekař, Libor Nesvadba, Jana Lábrová-Rabenhauptová, Vít Štaif, Miroslav Vodička, Michal Poustka, Alžběta Huclová, Lukáš Fuchman (k světu.), Karel Funda (DEPO2015), Milan Svoboda, Zdeněk Vaiz, Sergei Lelyukh (Proč mluvit se zvířaty), Petr Klapper (RFP Europe), Milan Váchal (baroko), Lynda Phan (Živá ulice), Jana Braunová (5 řek), Jana Černá (Ruka), Yan Renelt (HorseFeathers City Jib), Petr Novotný (Losers), Ondřej Besperát (Open Up!), Tomáš Binter, Karel Kocourek (ZČG), Ota Palán (ZČG), Vladimír Křivka, Said Ismail (FDU), Hana Bejlková (město Regensburg), Mikuláš Křepelka (Eurovize), Jiří Kalčík a další.

Ilustrace Mnichov – zářící metropole umění:
E. K. Liška, Hagar a Izmael na poušti, 1883.
Ze sbírky Západočeské galerie v Plzni.
Jiří Trnka: Staré pověsti české.

Grafická úprava Martin Bušek

Překlad Petra Borovanská, Filip Miller

Tisk EUROVERLAG, s. r. o.; Bolzanova 5, Plzeň

Plzeň 2015, zapsaný ústav
Pražská 19, Plzeň 301 00
www.plzen2015.cz

květen 2016
ISBN: 978-80-88102-14-4

ISBN: 978-80-88102-14-4

© Plzeň 2015, zapsaný ústav, 2016